

國立編譯館 館刊

第三十二卷 第四期
中華民國 93 年 12 月

Volume 32 Number 4
December 2004

專 題

- 2 二十年來國內博碩士論文教科書研究之分析 藍順德
27 國民中小學教科書適性化編輯出版之探討 林慶隆、甘雲霖、張梅芬

論 著

- 39 從中小學綜合活動課程理念論校規之課程化 曾大千

翻譯論壇

- 56 從口譯看情境與言談的訊息互補關係 楊承淑

他山之石

- 70 網路中的知識建構、權力及其對成人學習的影響 歐志華

經典導讀

- 82 介紹《中國與歷史資本主義：漢學知識的系譜學》 劉祥光

特別報導

- 90 國立編譯館數位加值服務資訊網簡介 林慶隆

目錄 CONTENTS

專 題

二十年來國內博碩士論文教科書研究之分析
藍順德

2

Special Topics

An Analysis of Master's Thesis and Doctoral Dissertations on Textbook-related Researches in Taiwan During the Past Two Decades
Shun-Te Lan

國民中小學教科書適性化編輯出版之探討
林慶隆、甘雲霖、張梅芬

27

A Study of Publishing Customized Elementary and Junior High School Textbooks
Ching-Lung Lin, Yun-Lin Gan, Mei-Fen Chang

論 著

從中小學綜合活動課程理念論校規之課程化
曾大千

39

Monograph

A Discussion on the Concept of the Regulation Curriculum Based on the Integrative Activities Curriculum of the Elementary and Middle School
Dah-Chian Tseng

翻譯論壇

從口譯看情境與言談的訊息互補關係
楊承淑

56

Translation Forum

The Interactive Compensatory Relationship Between Speech Situation and Discourse Information: From an Interpretation Perspective
Cheng-Shu Yang

他山之石

網路中的知識建構、權力及其對成人學習的影響
歐志華

70

Exemplification

Knowledge Construction and Power in the Cyberspace and Their Influence on Adult Learning
Chih-Hua Ou

經典導讀

介紹《中國與歷史資本主義：漢學知識的系譜學》
劉祥光

82

Book Review

Introducing *China and Historical Capitalism: Genealogies of Sinological Knowledge*
Hsiang-Kwang Liu

特別報導

國立編譯館數位加值服務資訊網簡介
林慶隆

90

Special Report

An Introduction to the Publications' Digital Value-added Information System of the National Institute for Compilation and Translation
Ching-Lung Lin

館刊編輯手記

本期館刊以探討與教科書及課程議題相關內容為主，計有九篇文章。

專題部分刊載二篇教科書相關議題文章。近年來國內有關教科書研究的博碩士論文漸增，其論述之議題及範圍亦漸多樣化，由本館館長藍順德博士撰寫的「二十年來國內博碩士論文教科書研究之分析」，以「中小學教科書研究」為範圍，從數量和實質研究內容二個向度，檢視分析國內近二十年發表的272篇博碩士論文。從研究中發現自民國89年以後國內有關教科書研究，無論在數量或是品質上都有很大的進步，研究方法亦漸嚴謹。透過本篇文章的闡述，讀者可以對我國在教科書審查與選用、課程、政策、教師參與、評鑑、採用等相關議題的研究有進一步的認識，亦可從中發現後續的研究方向，是一篇值得有志於從事教科書研究者參考諮詢的好文章。

由本館林慶隆、甘雲霖、張梅芬等三位主任合撰的「國民中小學教科書適性化編輯出版之探討」，採文獻探討法，從中小學教科書開放使用審定本的目的、教科書編輯的法令規範、教科書出版的現況、圖書出版科技的發展、及教科書的成本，探討分析在數位化時代，編輯出版適性化國民中小學教科書的可行性。誠然，在知識爆炸的時代，出版業者如何結合教師專業，選擇適合學生使用的教學內容，編輯出版適性的教科書，提供更多元的學習，實為當務之急，透過本文之研究建議，可提供讀者對思索國民中小學教科書適性化編輯出版發展方向。

論著部分刊載本館副編審曾大千先生撰寫之「從中小學綜合活動課程理念論校規之課程化」一文。本文作者除詳細陳述校規所應具備的相關正當程序外，並對照「國民中小學九年一貫課程綱要」與「普通高級中學課程綱要」中有關綜合活動課程之基本理念、課程目標暨所欲培養的學生能力，說明校規活動課程之內容妥適性與實際可行性。最後根據分析結果提出實施「校規活動課程」有關校規之課程價值應重於管教目的、秉持開放而統整的校規課程目標、強調學校全員參與校規課程、發展具有學校特色的課程化校規等綜合性建議，可做為規劃及改進中小學校規時之參考。

翻譯論壇為楊承淑撰寫之「從口譯看情境與言談的訊息、互補關係」，全文從單語言的溝通與雙語言的口譯，探討言談訊息中原本依附在情境裡的主題、對象、焦點、關係、事件等內涵如何彰顯出來，並針對逐步與同步口譯提出談話屬性分析及其序列描述。據此，吾人可以解釋口譯的談話特質，以及情境因素在談話訊息與話語的結構關係，是一篇深具可讀性之文章。

他山之石部分計有一篇刊載歐志華「網路中的知識建構、權力及其對成人學習的影響」一文，作者指出在當今網路社會中的知識建構與權力影響深遠，並試圖為後現代網路中成人學習者知識建構所受到的束縛解套，期能讓更多成人學習者能在各種網路的藩籬中，以語言遊戲多變性所換取的各種自由形式完成學習的自主性。

經典導讀部分，刊載劉祥光「介紹《中國與歷史資本主義：漢學知識的系譜學》」一文，《中國與歷史資本主義：漢學知識的系譜學》係本館世界學術著作譯書，全書原文由Timothy Brook及Gregory Bluemm二位作者集五篇文章所成，中譯本由古偉瀛教授等六位在各領域學有專精的學者翻譯而成。全書重點在探討「研究中國與資本主義的途徑背後的假設問題」，透過劉祥光教授的介紹，讀者可略窺其內容及精要所在，亦誠如劉教授結語所言，本書是一本嚴謹的學術作品，文中提出相當多有關近代中國研究的角度與途徑，對中國歷史乃至現狀有興趣者，甚或對東亞發展關心的人，都是一部不可或缺的案頭書。

本期館刊承蒙本館館長、館內各單位主管、同仁們暨各界學者專家支持，得以順利出刊，謹致由衷之謝意。

二十年來國內博碩士論文教科書研究之分析

藍順德

國立編譯館

本文共蒐集國內近二十年來以「中小學教科書研究」為範圍之博碩士論文272篇，包括教科書內容分析及教科書發展過程研究二大類。在內容分析研究部分，依主題區分為教材內容、教學設計、圖文編排、語文運用、意識型態（包括政治、性別、族群）等七類；在發展過程研究部分，則區分為政策、市場機制、編輯、審查、選用、使用、評鑑等七類。本文仍據此分就數量和實質研究內容二向度進行後設分析，並依分析結果提出下列建議：

一、對主管機關、學校及民間業者之建議：（一）儘速成立國立教育研究院，進行課程與教科書之長期發展研究。（二）各大學校院教育相關系所應開設教科書研究之課程，增加教科書學術研究社群人口，並提升中小學教師教科書專業知能。（三）鼓勵學術界及博碩士研究生進行教科書研究。（四）教育部應儘速推動系統性、整體性之教科書評鑑。（五）民間出版業者應鼓勵其編者進行教科書之相關研究及發展。

二、對後續研究者之建議：（一）在研究主題方面，應加強教科書發展過程的相關研究。（二）在研究方法方面，應加強質性研究方法的運用。（三）在研究科目方面，除社會及語文學科外，數學、自然與生活科技教科書之相關研究應予以特別重視。（四）在研究對象方面，國民中小學九年一貫課程教科書之研究應為主要趨勢，而高中職教科書之研究亦值得注意。（五）今後之研究者應建立對「教科書」名稱的共識。

關鍵詞：教科書、教科書研究、教科書內容分析研究、教科書發展過程研究

壹、前言

儘管學者專家對教科書的定義和性質眾說紛紜，但任何瞭解教育制度如何運作的人，都不可能低估教科書的重要性（黃政傑，民84）。教科書是中小學階段學生最主要的學習資源（游家政，民85；鄭世仁，民81；Kon, 1995；Yore, 1991）；教科書內容與形式的決定代表知識的合法化，建構社會的知識系統，協助訂定標準，創造社會所認為合法、真實的知識（Apple & Christian-Smith, 1991）；教科書傳遞了文化的精華，型塑了社會的價值，對於個人的知識發展和國家文化水準的提

升，扮演不容忽視的角色（鄭世仁，民81）。

教科書的重要性無庸置疑，但教科書的研究則未受學術界重視。過去，長期統編制的教科書政策下，使國內教科書的學術研究缺乏基本的市場誘因，同時造成參與教科書編輯和審查的人才受到侷限（藍順德，民91）；隨著政治解嚴、教科書開放、課程與教學研究所及教育類科研究所大量增設、九年一貫課程的推行等，促成國內教科書研究的發展（周珮儀，民92）。近些年來教科書研究急遽增加的趨勢，不僅拓展教育與課程學術研究的領域，更為中小學教育改革與教學革新注入新的生機。

未來的學術研究發展，必須奠基於過去研究的成果，回顧數十年來國內的教科書研究，主要的重點在教科書內容（包括意識型態）的分析，而教科

藍順德，國立編譯館館長。

通訊作者：藍順德，106臺北市大安區和平東路一段179號，國立編譯館。E-mail: stlan@mail.nict.gov.tw

書的生產（編輯、審查）、發行（市場機制、選用）、使用及評鑑等發展過程之研究，則相對缺乏（藍順德，民91；周珮儀，民92）。如果教科書研究要成爲一個專門的研究領域，成爲大學中獨立研究的一個學科，那麼我們還有許多努力的空間（周珮儀，民92）。

本文以「教科書」、「教科用書」、「課本」、「教材」作爲「論文名稱」或「關鍵字」，進入國家圖書館全國博碩士論文資訊網檢索，共選取以「中小學教科書研究」爲範圍之論文272篇，再逐一詳閱論文摘要進行分析。有關教科書研究的分類架構，Weinbrenner（1992）提出教科書研究應包含三類：（1）過程導向研究（process-oriented research）：研究教科書完整生命週期，包括設計、核准、傳播、採用、使用以及廢止；（2）產品導向研究（product-oriented research）：研究教科書文化與意識型態層面及教學工具層面；（3）接受導向研究（reception-oriented research）：處理教科書對師生和各種社會團體的影響。Johnson（1993）則將教科書研究分爲教科書的意識型態、使用和發展三類。國內周珮儀（民92）則將教科書研究依其主題分爲內容分析、評鑑與選擇規準、編輯與發展、運用四類。本文乃參考上述之分類架構，並依國內教科書研究之實際情況，將272篇論文分爲教科書內容分析研究及教科書發展過程研究二大類。內容分析研究部分，依其主題區分爲教材內容（內容屬性）、教學設計（教學屬性）、圖文編排（物理屬性）、語文運用（可讀性）、意識型態（包括政治、性別、族群）等七類；發展過程研究部分，則區分爲政策、市場機制、編輯、審查、選用、使用、評鑑等七類。就數量和實質研究內容二向度進行分析，藉以瞭解國內教科書研究的趨勢及重點，並提出具體建議，以供相關單位及後續研究者參考。同時，爲分析之便利及提供完整資料，將272篇論文以表列附錄呈現，並依上述分類以1至14作第一碼編號（參見表2及表3），每一類別再依

年代先後次序作第二碼之編號（例如1-12，代表教材內容分析研究之第12篇）。

貳、量的分析

一個學術領域社群的興起，有其時空背景，與社會政經發展更是息息相關，而一個學術領域的發展，通常需要先由學術研究論文量的增加，再逐漸走向質的提升；在量的增加過程中，要先有學術領域內相關研究主題的廣度擴充，才有可能逐漸增進研究的品質深度。回顧我國數十年來的教育學術發展，由教育史哲、教育心理、教育行政、測驗與輔導、課程與教學，而形成全面發展的型態。其中由於長期統一的課程與教科書政策，無形中限制了教科書研究的發展空間（藍順德，民92a），這種不利的情況將隨著課程與教科書走向自由化的政策，而有逐漸改善的跡象。

一、近五年來研究數量激增

國內有關中小學教科書的研究，從四十五學年至七十二學年，研究生之論文只有3篇（盤治郎，民68；謝燕隆，民69；何美玲，民69）。自七十三學年至九十二學年（近二十年），總計有272篇（詳見表1），就數量言，明顯呈現逐年增加之趨勢，前十年（73-82）僅有37篇，八十三至八十七學年的五年裡有46篇，最近五年（88-92）則有189篇，尤其最近二年（91-92），每年均有50篇以上，顯示近年來國內教科書研究之數量已大幅成長，此現象應與教科書開放政策有密切關係。

從表1得知，將272篇論文分爲教科書內容分析研究與教科書發展過程研究二大類，其中教科書內容分析之研究有169篇，已超過總數之六成，而教科書發展過程之研究則有103篇（佔37.87%），顯見國內博碩士論文教科書研究，以內容分析之研究佔大多數，而發展過程之研究則較不受重視。從研究的年代看，前十年（73-82），絕大多數爲教科書內容分析之研究（31/37，83.78%），八十一學年

以後，教科書發展過程之研究才逐漸出現，最近四年（89-92）更呈現大幅成長，且兩方面研究數量之差距有縮小的現象。

二、教材內容分析之研究數量最多

教科書只是一部分教材而非教材的全部，這是教育研究者和教育工作者普遍的認知。然而，在升學競爭的壓力下，學校教師的教學活動還是以教科書內容為依歸，力求與升學考試之試題密切結合，這或許也是長期以來教科書之研究以內容分析居多的原因之一。有關教科書內容的評鑑規準應該包括那些項目，各學者之看法稍有差異，綜合而言，共通的主要項目有內容屬性、教學屬性、物理屬性、發行屬性四項（國立編譯館，民84；民86；中華民國教材研究發展學會，民85；許國忠，民86），次要項目有可讀性和社會文化考量二項（國立編譯館，民84；民86；陳明印，民89）。其中社會文化考量，在國內之研究包括政治、性別、族群三方面；而發行屬性係屬教科書發展過程部分。因此本文乃將教科書內容分析之研究，依其主題區分為教

材內容（內容屬性）、教學設計（教學屬性）、圖文編排（物理屬性）、語文運用（可讀性）、政治、性別及族群意識型態等七類。

二十年來有關教科書內容分析之博碩士論文計有169篇（詳見表2），其中分析教材內容者有91篇（佔內容分析研究的半數以上），討論教科書內容之政治意識型態者有34篇（佔五分之一），其他依次為教學設計（15篇），性別意識型態（15篇），圖文編排（8篇），語文運用（6篇），族群意識型態（5篇）。從研究的年代看，在八十學年以前，可以說完全集中在教材內容分析和政治意識型態研究二方面；八十一學年起，開始出現教科書圖文編排設計之研究；最近五年，研究的廣度有逐漸擴大的趨勢，包括教學設計、語文運用、性別與族群意識型態等主題。研究廣度的擴張，代表教科書的研究已逐漸受到重視，將成為教育學術研究中一個重要的領域。

三、教科書發展過程之研究逐漸受到重視

研究課程的學者都同意，教科書是發展出來

表1 二十年來國內博碩士論文教科書研究數量統計表

學年度	教科書內容分析研究	教科書發展過程研究	合計	備註	學年度	教科書內容分析研究	教科書發展過程研究	合計	備註
73	2		2		84	3	4	7	
74	2	1	3		85	7	4	11	
75	1	1	2		86	6	6	12	
76	3		3		87	1	5	6	83-87：46篇
77	3		3		88	20	7	27	
78	3		3		89	17	7	24	
79	4		4		90	10	15	25	
80	3		3		91	36	24	60	
81	5	1	6		92	30	23	53	88-92：189篇
82	5	3	8	73-82：37篇	合計	169	103	272	
83	8	2	10						

表2 教科書內容分析之研究數量統計表

學年	教材內容 (1)	教學設計 (2)	圖文編排 (3)	語文運用 (4)	意識型態			合計
					政治 (5)	性別 (6)	族群 (7)	
73	1				1			2
74	2							2
75	1							1
76			1		2			3
77	1				2			3
78	2				1			3
79	4							4
80	2				1			3
81	3		2					5
82	3		1		1			5
83	5		1		2			8
84	1		1		1			3
85	3				4	1*	1*	7
86	3	1		1	1			6
87						1		1
88	7	2	1	1	4	4*	3*	20
89	9	4			2	2		17
90	7	1			2			10
91	23	1	1	3	4	4		36
92	14	6		1	6	3	1*	30
合計	91	15	8	6	34	15\13	5\2	174\169

* 吳宗雄（民85）之分析內涵包括政治、性別、族群三方面，曾靜瑩（民88）之分析內涵包括知識內容、性別與族群意識型態三方面，賴淑梅（民92）之研究內涵包括性別和族群意識型態二方面，因此在分類時均重複列計。

的，而不是撰寫出來的，教科書的發展過程應該包括課程規劃設計、教科書研發、編輯、實驗、試用、審查、發行、選用、採購、使用、評鑑等程序，在此歷程中並應隨時檢討修正（藍順德，民92b）。本文參照國內教科書編審制度運作之實際情況，將教科書發展過程之研究，依其主題區分為教科書政策、教科書市場機制、教科書編輯、審查、選用、使用、評鑑等七類。

二十年來國內博碩士論文有關教科書發展過程

之研究計有 103 篇（詳見表 3），依研究主題分，數量最多的是教科書使用之研究（42 篇），佔有四成以上，其他依次為教科書選用（24 篇），教科書評鑑（13 篇），教科書市場機制（10 篇），教科書審查（6 篇），教科書編輯（5 篇），教科書政策（3 篇）。教科書發展過程之研究以教科書使用及選用為主流，應該與國內教育類科研究所及在職專班之研究生大都為現職教師或準備擔任教職者，對教科書之使用及選用問題較為熟悉有關。

從研究的年代看，八十學年以前，僅有論及教科書使用之研究二篇（13-1；13-2）；八十一學年，吳正牧之研究係對統編本教科書供應制度之探討（9-1）；八十二學年以後，逐漸出現教科書審查、選用及使用之研究；八十四學年起有教科書評鑑及編輯之研究；八十八學年起，有教科書市場機制之研究；九十一學年起，則有專門討論教科書政策之研究生論文。整體而言，八十學年以前，教科書發展過程之研究可以說不在博碩士研究生選擇論文題目的範圍，八十一學年以後，開始出現教科書發展過程研究之論文，而且數量有逐年成長的趨勢，九十學年已有 15 篇，九十一學年有 24 篇，九十二學年度有 23 篇，此顯示教科書發展過程之研究

逐漸受到教育學術界重視，應與教科書全面開放審定的政策有直接關係。

參、質的分析

為進一步瞭解這 272 篇論文之實質研究內容，仍依前述方式分為教科書內容分析研究及教科書發展過程研究二大類，就研究內容、研究重點及研究方法等，予以進一步分析討論，並列舉較具代表性之論文，以為後續研究者之參考。

一、教科書內容分析之研究

（一）教材內容分析

一本教科書所呈現的實質內容，是教科書的編

表3 教科書發展過程之研究數量統計表

學年	政策 (8)	市場 (9)	編輯 (10)	審查 (11)	選用 (12)	使用 (13)	評鑑 (14)	合計
73								
74						1		1
75						1		1
76								
77								
78								
79								
80								
81		1						1
82				1	1	1		3
83				1		1		2
84			1	1		1	1	4
85					2	1	1	4
86				1	1	3	1	6
87			1			3	1	5
88		1				3	3	7
89		2	1	1	3			7
90			1	1	2	9	2	15
91	1	3	1		7	8	4	24
92	2	3			8	10		23
合計	3	10	5	6	24	42	13	103

輯團隊依據學科教材的邏輯特性，以及教師教學和學生學習的需要，經過選取、編排而成；因此，學科教材內容邏輯結構是教科書知識組織架構的基礎，也是教學活動進行的主要依據。有關教科書教材內容屬性的內涵，係以教材中心為考量，指教材的實質內容，包括選材的適切性、教材的組織性、教材的呈現方式等（陳明印，民89）。

二十年來國內博碩士論文有關教科書教材內容之分析研究計有91篇，在研究方法的運用上，主要是內容分析法，部分則兼採歷史研究法或比較研究法。依教育階段分，以國小最多（約佔半數），其次是國中（約佔四分之一），再次是高中，高職則數量極少；值得注意的是，近年來將國中小教科書合併研究的論文有增加的趨勢，此應與九年一貫課程之實施有直接關係。依學科領域分，社會學科領域最多（約佔三分之一），語文學科領域次之（約佔四分之一），再次為自然學科、數學、藝能學科；高職階段之研究則多為專業學科。依教材時間分，包括清末民初（1-68）、日據時期（1-6；1-15）；依教材空間分，包括大陸（1-22；1-31；1-72）、香港（1-67；1-79）、馬來西亞（1-47）、日本（1-18；1-25；1-39；1-90）、美國（1-18；1-90）；其中論及日本、美國者，其研究重點都在比較分析中外教科書之教材內容。此外，亦有數篇論文以長期的觀點，分析臺灣地區數十年來單一學科教科書教材內容的演變（1-21；1-43；1-70；1-91）。

依論文所分析教材內容之範圍區分，大致可分為三類：（1）以某一教育概念為主軸，對相關學科之教科書內容進行分析者（1-2；1-3；1-41）；（2）對單一學科教科書之內容進行分析者（1-8；1-21；1-48；1-59；1-83）；（3）對單一學科教科書中某一重要主題之教材內容進行分析者（1-9；1-11；1-40；1-65；1-86）。

（二）教學設計分析

教科書是學生學習的最主要資源，教科書中教

材內容的選取和編排，必須依教師教學及學生學習之需要考量，才能提升教學效果，達成教學目標。有關教科書教學設計屬性的內涵，係以學生中心為考量，指和教學活動有關之編排設計，包括師生使用的適合度、實施教學活動之設計、學習評量、學習資源等（陳明印，民89）。

自八十六至九十二學年，國內博碩士論文有關教科書內容教學屬性之研究計有15篇，主要之研究方法為內容分析法，部分則兼採問卷調查、訪談或比較研究法。依教育階段分，國小最多（8篇），國中次之（6篇）。依學科領域分，自然學科最多（7篇），語文學科次之（6篇）。依教材空間分，包括中日教科書內容之比較分析（2-2；2-5；2-11）、臺灣與大陸教科書內容之比較研究（2-3）、新舊版本教科書課程活動設計之比較研究（2-6）。進一步分析15篇論文的研究主題，大致可分為三類：（1）以課程綱要設計的理念檢視教科書之內容者（2-2；2-6）；（2）以學科個別之教育理念或教學模式檢視教科書之內容及編排者（2-4；2-9）；（3）以學生學習行為檢視教科書之內容及編排者（2-5；2-15）。

（三）教科書物理屬性

教科書是師生對話的橋樑，是教師教學的利器，是學生獲得知識的主要來源。儘管因為資訊科技的發展，電子書已成為現代社會知識傳遞的另一種型式，但在中小學課堂上的實際教學活動中，文本的教科書仍然是師生互動不可或缺的最主要工具，因此，教科書的外表編排印刷形式也就成為評鑑教科書的項目之一。有關教科書物理屬性的內涵，係指教科書的外觀、圖文設計及印刷，包括教科書的版面編排設計、舉例插圖、紙張、字體、印刷、裝訂、安全等事項，係屬看得見，摸得著，有著具體物質性的項目（陳明印，民89）。

二十年來國內博碩士論文有關教科書物理屬性（圖文編排）的研究計有8篇，其中以國小教科書為研究對象有6篇，高中1篇，國民中小學1篇。依

研究者背景分析，造紙印刷研究所之論文有4篇，其他4篇為工業設計及視覺傳達設計研究所之論文。依研究主題分析，討論教科書整體編排設計者3篇（3-5；3-6；3-7）；討論教科書字體編排者2篇（3-2；3-3）；討論教科書紙張使用者1篇（3-4）；另有甘雲霖（民79）對教科書排版電腦化之研究（3-1），除分析評估教科書電腦排版的各種可行方式外，並對各種電腦排版系統之功能及品質評比分別進行問卷調查與分析，是國內最早探討教科書物理屬性的論文；陳黎枚（民92）對國小自然教科書圖解設計類型之研究（3-8），則是針對個別學科特性之圖文設計類型與運用予以討論。

進一步分析教科書物理屬性相關論文之研究內容和研究方法，大致可分為三類：（1）研究教科書字體編排方式（直排或橫排）、種類、字距及行距，對國小學生閱讀效率的影響（3-2；3-3），其主要研究方法為閱讀測驗結果之分析；（2）研究學生對教科書版面編排設計或紙張使用之評價（3-4；3-5；3-6），其主要研究方法為問卷調查結果之分析；（3）研究不同版本教科書，在圖文設計類型及運用上之差異（3-8），其研究方法為類型分析。

（四）教科書內容可讀性

教科書是學生獲得知識的主要來源，教科書是教材中用「文與圖」表達出來較為具體的部分，如其內容妥適、深淺適度、排列得法、文字暢達、插圖精美，自易達成教學目標（鄭世仁，民81）。從學者專家的看法和各項實例顯示，過去所提出的每一種審查（評鑑）標準，或多或少，或直接或間接，都會提到文字詞句的可讀性，或文字詞句的流暢性，或用語符合程度的一致性（陳明印，民89）；有的將其歸在「內容特性」項目中（中華民國教材研究發展學會，民85），有的歸在「出版特性」項目中（教育部，民92），有更多的研究則將「文句可讀性」或「語文運用」單獨列項（國立編譯館，民84；國立編譯館，民86；中華民國教材

研究發展學會，民88；陳明印，民89；教育部，民93），由此可知教科書內容可讀性的重要程度。有關教科書可讀性的內涵，係指教科書內容語言文字之運用方式，包括文句長短、文法結構、文詞流暢、文字詞彙深淺等（陳明印，民89）。

二十年來國內博碩士論文有關教科書內容可讀性（語文運用）之研究計有6篇，其中研究國小教科書者有4篇，國中1篇，國民中小學1篇；依學科領域分，包括國語科（2篇）、社會學科（2篇）、自然科學（1篇）、國語文及美術（1篇）；依研究內容及研究方法分析，對各版本國語教科書中各類修辭格之呈現情況進行分析者有2篇（4-3；4-4），對教科書中科技詞彙或色彩詞彙之分布情況進行分析者有2篇（4-1；4-5），上述四篇論文均採用內容分析法。另有賴明貞（民93）以內容分析及訪談法，探討國小六年級社會科教科書之可閱讀性，並比較學生閱讀理解能力的差異（4-6）；盧立偉（民89）則是以論述分析的方法，分析國中教科書「認識臺灣」歷史記憶辯論參與者的論述（4-2）。

（五）教科書內容意識型態分析

課程的設計和教科書編輯涉及知識的選擇，知識的選擇和分配不是價值中立的，而是階級、政治、經濟、文化的權力間交互作用的結果，是顯著的、潛在的價值衝突的產物（Apple, 1976）。教科書制度不僅是一種政治、經濟的政策，也是一種社會、文化政策；教科書不僅是政治、經濟的產品，更是社會、文化、意識型態的產物（Apple & Christian-Smith, 1991；鄭世仁，民81；歐用生，民92；藍順德，民92b）。因為教科書內容事實上存在著意識型態，而教科書中的意識型態如何產生更值得探究，因此教科書內容意識型態的研究一直都是教科書相關研究的重點之一。有關教科書內容意識型態的討論，大致可包括政治、性別、族群、宗教四方面，而以前三者較為重要。

國內有關教科書內容意識型態的研究，以盤治郎（民68）「中共對兒童政治社會化之研究-小學語

文教科書的內容分析」為先驅，綜觀二十年來教科書內容意識型態之研究計有 54 篇（含重複列計，見表 2 註），就數量言，僅次於教材內容分析（91 篇）；而就研究年代言，其出現的時期甚至比教材內容分析之研究更早；其中討論政治意識型態者最多（34 篇），討論性別意識型態者有 15 篇，討論族群意識型態者有 5 篇。

在研究教科書內容政治意識型態的 34 篇論文中，依教育階段分，研究國小教科書者有 11 篇，國中 13 篇，高中 6 篇，中小學合併研究者 3 篇，國小補校 1 篇。依學科領域分，社會學科 18 篇，語文學科 6 篇，音樂 2 篇，跨學科者 8 篇。依教材時間分，研究日據時期教科書者有 3 篇。依教材空間分，研究大陸教科書者 5 篇，研究兩岸教科書內容比較者 4 篇。依研究內容進一步分析，大致可分為六類：（1）對單一學科教科書內容之政治意識型態內涵進行分析者（5-6；5-11；5-27；5-30）；（2）對單一學科不同時期教科書內容進行比較分析者（5-2；5-4；5-16；5-18）；（3）對多學科同時期之教科書內容合併進行分析者（5-1；5-7；5-8；5-10）；（4）以學科教材或歷史發展重大事件為主軸，對兩岸教科書內容進行比較研究者（5-9；5-13；5-14；5-23）；（5）對不同學科教科書內容意識型態進行比較分析者（5-29）；（6）以臺灣本土意識為主軸，對教科書內容進行分析研究者（5-26；5-31；5-32）。

在研究教科書內容性別意識型態的 15 篇論文中，以國小教科書為研究對象者有 8 篇，國中 3 篇，國小補校 2 篇。依學科領域分，語文學科 8 篇，社會科 2 篇，跨學科 1 篇。依研究主題和研究方法分析，可分為五類：（1）分析各版本同一學科教科書中性別意識型態的內容（6-1；6-2；6-9），採用內容分析法；（2）比較兩岸教科書中性別偏見的內涵（6-7），採用比較研究法；（3）以行動研究法，分析教科書中性別相關議題，建構性別教育融入式教學設計，並實際在教學現場實驗性

別教育融入教學之研究（6-11）；（4）從批判教育學的抗拒觀點，討論父權意識型態如何在教科書文化工業中運作，形成性別意識型態再生產的問題（6-4），採用深度訪談和觀察法；（5）以德懷術之研究方法，建構教科書性別偏見檢核規準之內涵（6-3；6-13）。

國內研究教科書內容族群意識型態的相關論文僅有 5 篇，呂枝益（民 89）以內容分析及訪談法，對國小社會科各版本教科書中之原住民內涵進行分析（7-1）；康瓊文（民 89）以內容分析及訪談法，對戰後以來各版本國小音樂教科書之各族群歌曲內涵進行分析（7-2）；賴淑梅（民 93）以德懷術研究法，同時建構國小教科書族群、性別偏見的評鑑規準（6-12）；曾靜瑩（民 89）及吳宗雄（民 86）則是以分析教科書的教材內容或政治意識型態為主，附帶對性別意識型態加以分析（1-25；5-9）。

二、教科書發展過程之研究

（一）教科書政策

我國教科書制度的發展歷經演變，自民國五十七年實施九年國民教育起，國民中小學教科書全面實施統編政策二十餘年，自民國七十八年及八十年，陸續開放國中及國小藝能學科及活動科目教科書為審定本，八十五年起國小教科書實施「部編審定併行制」，八十八年起高中教科書開放審定，九十年起，配合九年一貫課程之實施，國民中小學教科書逐年全面開放為審定本。隨著教科書政策的逐步開放，近五年來，逐漸出現研究教科書編審制度、市場機制、選用等之論文，在這些論文中已有部分論及教科書開放政策形成的背景及歷程（鄧鈞文，民 90；藍順德，民 91），但專門討論教科書政策的論文則是最近二年才出現。

國內以教科書政策為主題的研究生論文計有 3 篇，陳建州（民 92）以文件分析及訪談法，從解構臺灣教改運動中社會網絡與權力關係的觀點，探討

教科書開放政策形成的動因及開放後的運作情形(8-1)；詹美華(民93)以論述分析的方法，對九年一貫課程實施以來，平面媒體有關教科書開放政策主要議題之報導及論述進行分析(8-2)；謝錦雯(民93)採用文獻分析的方法，以自由哲學觀為主軸，對國小教科書政策進行深入的理解與分析(8-3)。

(二) 教科書市場機制

如前所述，國內中小學教科書制度從統編走向全面開放審定是十餘年來的政策演變，在此逐步開放的過程中，教科書政策何去何從一直是全國各界熱烈爭論的問題；時至今日，教科書是否應回歸統編制偶而還成爲政治人物炒作的議題。但無論就教育理念或實務觀察，教科書自由化已成爲必然的趨勢，回復統編制是不可行、也是不可能的辯證(藍順德，民92c；周淑卿，民92)。教科書政策自由化以後，教科書市場有其特殊的性質，值得學術界予以關注，而近年來教科書市場機制運作的研究已逐漸受到重視，這是可喜的現象。

國內有關討論教科書市場機制的研究生論文計有10篇，依教育階段分，討論中小學教科書市場者有7篇，國中1篇，國小2篇。依研究生背景分，教育類科研究所3篇，企管及經濟研究所6篇，圖文傳播研究所1篇。由於教科書市場的特殊性及複雜性，本研究主題之10篇論文也相對呈現多樣化，早期吳正牧(民82)的研究，主要在探討中小學統編本教科書供應品質之現況，並分析影響中小學教科書供應品質的各種因素(9-1)；施錦村(民89)以國小教科書事業之競爭活動與公平交易法之規範爲焦點，探討兩者之間的關係與連結(9-2)；鄧鈞文(民90)則採用問卷調查及深度訪談，對國小教科書開放政策演變及市場機制運作有深入之探討(9-3)；陳淑華(民90)從法律面與經濟面探討國小教科書開放後之市場型態及相關問題(9-4)；石琇菁(民92)以「品質內生化模型」的觀點，探討政府開放中小學教科書市場後，教科書品質、價

格、數量的均衡決定等問題(9-5)；都中秋(民92)及黃志生(民92)則是探討教科書開放後各出版業者的行銷策略(9-6；9-7)；王曉如(民93)探討國中小教科書出版業者經營線上學習網站之現況及發展趨勢(9-8)；余天德(民93)針對單一出版公司之教科書品質、品牌形象進行研究(9-9)；陳玉玟(民93)則是探討國中國文教科書市場開放後的多元化情形(9-10)。

(三) 教科書編輯

教科書是發展出來的，教科書的發展是一項高度專業化、團隊合作的歷程(藍順德，民91)。教科書編輯居於教科書發展歷程的關鍵地位，但無論國內外，過去數十年來大都缺乏教科書編寫、發展和分配的研究，國外即使少數這類型的研究也多半在批判審核系統或出版商的角色(周珮儀，民92)。由於教科書開放後，民間出版業者以商業立場參與教科書事業，教科書發展過程多少涉及業務機密，這可能是教科書編輯過程不易研究的原因之一。然而，教科書業者的決策大都是依據利潤、短期投資和高報酬，而非依據教育的觀點，民間編寫教科書可能爲迎合市場需求，而忽略教科書品質(詹志禹、吳碧純，民84；歐用生，民88；吳俊憲，民91；Westbury，1990)，這卻是探討教科書研究值得注意的問題。

國內迄今討論教科書編輯的研究生論文僅有5篇，石德光(民85)以訪談法探討新加坡中學技術課程架構與教科書發展的現況(10-1)；張淑屏(民88)透過訪談國小自然教科書編輯教師、參與觀察編輯會議等方式，瞭解國小教師參與教科書編輯的經驗，並探討參與編輯經驗對教師專業發展的影響(10-2)；吳俊憲(民90)採用文獻分析法及訪談法，探討出版業者發展九年一貫課程國中社會領域教科書的流程、相關影響因素、面臨的問題及因應策略(10-3)；郭怡立(民91)採用文件分析及訪談法，探討出版業者編寫九年一貫課程國中「自然與生活科技」領域教科書的現況、問題及因

應策略（10-4）；鄭均玲（民92）則採用內容分析及訪談法，以統合出版社國中英語第一冊教科書為對象，探討教科書的編輯理念、編輯歷程及內容編寫的情況（10-5）。

（四）教科書審查

教科書的編審制度主要可以分為統編制、審定制、認可制及自由選用制四大類，世界各國因傳統文化、政經體制、社會結構等影響，形成不同的國情，採用之教科書編審制度也就有所差別（藍順德，民91）。目前國內教育改革正朝向自由化、民主化、多元化發展，中小學教科書開放民間編輯乃勢之所趨，而在開放初期，教科書審查制度仍有其存在的意義，教科書審定的目的不僅在選擇合於學校教學使用的教科書，同時透過審定政策運作的歷程，提升教科書品質，並促進課程與教材之研究發展。

國內迄今討論教科書審查的研究生論文僅有6篇，早期有張小雯（11-1）、柳本真理子（11-2）及曾安立（11-3）等三篇，研究主題為日本教科書檢定制，背景均為日本研究所之研究生。林君儀（民87）以比較研究法，探討中美小學教科書審查制度與選用方式之異同（11-4）；賴光真（民90）以文獻分析及問卷調查法，建構九年一貫課程社會學習領域教科書審查規準（11-5）。藍順德（民91）則採用問卷調查及訪談法，以總體網絡的動態歷程觀點，探討九年一貫課程教科書審定政策執行之歷程、成效及影響因素，並建構教科書審定運作歷程之模式（11-6）。

（五）教科書選用

教科書是課程與教學間最主要的聯結，教科書選用是教師透過民主及專業的程序，選取最適合教學使用之教科書。在教學歷程中，教材的決定和選取是最重要的基礎，因此，提升教師專業自主應從選用教科書開始（藍順德，民87）。雖然民國七十八年、八十年國民中小學藝能學科及活動科目教科書已開放為審定本，但當時之教科書審查與選用並

未受到重視（張祝芬，民83），事實上，國內出現教科書選用之研究生論文是近十年的事，而近二年來，數量上更有驚人之成長。

十年來，國內有關教科書選用之研究生論文計有24篇，依教育階段分，以國小為研究對象者有16篇，國中5篇，高中2篇，高職1篇。依研究主題分，大致可分為四類：（1）研究教科書選用之方式、程序及實際選用運作之情況者（12-1；12-2；12-3；12-16；12-17），其中謝育音（民91）探討家長參與教科書選用之研究較為特別（12-9）；（2）研究單一學科教科書選用之現況者（12-8；12-10；12-13；12-22）；（3）研究教科書選用規準者（12-5；12-7；12-14；12-20）；（4）研究中外教科書編選制度比較者（12-6）。

（六）教科書使用

教科書是師生對話的橋樑，是教學活動進行的最主要依據，但教科書絕不是教學的唯一材料（黃政傑，民92）。教科書必須透過教師的專業知能，活用於教學活動，才能發揮其功能，以提升教學效果，達成教育目標。因此，如何有效使用教科書的問題，當然是教科書相關研究的重點之一。

國內有關教科書使用的研究生論文，是教科書發展過程相關研究最早出現的主題（74學年），其數量也最多（42篇），依教育階段分，以國小為研究對象者有11篇，國中15篇，高中10篇，高職6篇。依學科領域分，語文學科22篇（包括鄉土語言1篇），自然學科9篇，社會學科7篇，數學3篇，體育1篇。依研究主題分，大致可分為三類：（1）探討教師對教科書的使用現況及滿意的程度（13-13；13-40；13-42），大多採用問卷調查法；（2）探討教師使用教科書之方式與教學法（教學策略）之關係（13-7；13-10；13-25；13-35），採用訪談、觀察或行動研究法。（3）探討教科書內容及編排與學生學習成效之關係（13-14；13-18；13-19），大多採用準實驗法或試題分析。

（七）教科書評鑑

就教科書的發展歷程和使用屬性言，教科書屬「後經驗財」，一套教科書是否適合師生教與學之運用，往往需要一段時間的實際使用後，方能確實瞭解其優缺點（鄧鈞文，民91）。同時，教科書的發展歷程包括編輯、審查、選擇、使用、評鑑等程序，嚴謹的編輯和審查工作，是提升教科書品質的必要條件，但不是充足條件，必須經過實際教學使用，並依使用情形進行系統性、整體性的評鑑，方能真正提高教科書品質（藍順德，民92b）。近年來，政府和民間積極發展教科書評鑑標準（中華民國教材研究發展學會，民85；民88；教育部，民92；民93），學者專家之討論和研究生論文也有逐漸增加之趨勢（周淑卿，民92；陳明印，民92），這是可喜的現象。

國內近十年來有關教科書評鑑之研究生論文計有13篇，依教育階段分，以國小為研究對象者有8篇，國中3篇，高中1篇，國民中小學1篇。依學科領域分，自然學科3篇，英語3篇，社會2篇，鄉土語言2篇，美術、藝術與人文、健康與體育各1篇。依研究主題分，大致可分為三類：（1）採用德懷術建構各學科教科書評鑑規準（14-1；14-7）；（2）運用已有或自行建立之評鑑規準，對現行教科書進行評鑑（14-3；14-8；14-10），採用問卷調查法或內容分析法；（3）探討教師對各學科教科書評鑑規準之看法（14-4；14-11），採用問卷調查法或訪談。

肆、綜合討論與建議

綜合上述質與量之分析，二十年來國內博碩士論文教科書相關研究共計有272篇，初步分析結果，顯示下列大致之情況：

一、教科書內容分析的研究較早且數量較多

早在戒嚴時期，中小學教科書實施統編制的時代，國內的研究生論文就已出現教科書內容分析的研究；相對而言，教科書發展過程的研究則遲至九十年代才出現。在所有272篇博碩士論文中，內容

分析的研究佔教科書研究總數的六成以上，和國外教科書研究的發展有相同的現象（周珮儀，民92）。教科書發展過程的研究出現較晚，應與教科書統編制的政策有關，而教科書發展過程研究的數量較少，則可能因為教科書的編輯、審定及評鑑均為高度專業性的團隊合作歷程，研究者在搜集資料和進行研究上相對困難。

二、教科書意識型態的研究最早，而教材內容的研究最多

早在七十年代後期，國內就已出現研究教科書政治意識型態的論文（盤治郎，民68），此後，有關教材內容意識型態的探討也一直是教科書相關研究的重點之一；但就研究數量言，教材內容分析的研究才是教科書研究中的最大宗，約佔教科書內容分析研究的半數以上，其次才是教科書意識型態的研究，以及教學屬性、物理屬性、可讀性等的研究。而教科書內容意識型態的研究中，政治意識型態的研究接近三分之二，性別意識型態的研究佔四分之一強，族群意識型態的研究只是極少數。

三、教科書發展過程之研究逐漸受到重視

我國中小學教科書制度自八十年代末期起逐步走向開放審定，研究生論文也自九十年代初期開始出現教科書發展過程相關研究的主題，近五年來更有大量增加的趨勢。進一步分析，在教科書發展過程的相關研究中，教科書使用之研究最多，教科書選用其次，再依序為教科書評鑑、市場機制、教科書審查、編輯及教科書政策；其中，教科書政策及市場機制之論文近年來有增加之趨勢。

四、教科書研究之發展與教科書開放政策有直接關係

過去我國長期統編制的教科書政策，使國內教科書的學術研究缺乏基本的市場誘因，近十年來，教科書研究論文數量逐年大幅成長，主要在於中小

學教科書開放為審定本、課程與教學研究所及教育類研究所大量增設、九年一貫課程推行等因素，形成教科書學術社群人口增加，教科書相關研究益受重視（周珮儀，民92）。而近年來教科書發展過程相關研究數量之逐漸成長，也與教科書開放民間編輯的政策有直接關係。

五、研究方法以內容分析和問卷調查最多

如前所述，國內教科書相關研究中以教科書內容研究佔大多數，因此，在所有 272 篇研究生論文中，約有半數以上採用內容分析法；約有四分之一採用問卷調查法；另有以建構教科書審查、選用、評鑑規準者，採用德懷術；以比較中外教科書內容或制度者，採用比較研究法；以教科書內容演變或日據時期教科書內容為研究主題者，採用歷史研究法；至於採用準實驗法、訪談法、觀察法、論述分析、行動研究之論文，均為極少數；而訪談及觀察法大都為配合問卷調查使用。

六、研究科目以社會學科及語文學科最多

在教科書研究的學科領域方面，以社會學科及語文學科最多，約各佔總數的三成，其次依序為自然學科及藝能學科，數學教科書之研究則明顯偏少。在語文學科教科書研究中，國語文和英文（語）的研究約各佔一半，國語文教科書研究以國小佔大多數，英文（語）教科書研究則以高中及國中佔大多數。

七、研究對象以國民中小學教科書佔絕大多數

在研究之學習階段方面，以國小教科書為研究對象者最多，約接近於總數的一半；國中次之，約佔四分之一；再次為高中；高職教科書之研究則極少。值得注意的是，近年來由於九年一貫課程的實施，國民中小學教科書合併研究之論文有增加之趨勢。

八、部分特殊研究主題主要由非教育類科研究生

參與

教科書研究無庸置疑是屬於教育學術領域，因此，研究者中約有八成以上是教育類科研究所、課程與教學研究所、或師範校院相關研究所之研究生。惟有二個主題較為特殊，有關教科書物理屬性之研究（8 篇），全部為非教育類科研究生參與研究；而有關教科書市場機制之研究（10 篇），其中有 7 篇亦為非教育類科研究生參與研究。

九、研究者對教科書之名稱尚未建立共識

本文於分析過程中發現，國內研究者對教科書之名稱尚未建立共識，除多數使用「教科書」一詞外，另有研究者使用「教科用書」及「課本」，甚至有研究者以「教材」稱之。此種混亂的現象，不僅造成後續研究者的困擾，亦將不利於教科書研究的學術發展。

綜合上述分析，大致可瞭解國內博碩士論文教科書相關研究的情況與趨勢，以下提出對我國教科書研究及發展的幾項建議，以供相關單位及未來的研究者參考：

一、對主管機關、學校及民間業者之建議

- (一) 儘速成立國立教育研究院，進行課程及教科書之長期研究發展。
- (二) 各大學校院教育相關系所應開設教科書研究之課程，以增加教科書學術研究社群人口，並提升中小學教師教科書專業知能。
- (三) 有計畫鼓勵學術界及博碩士研究生進行教科書研究。
- (四) 教育部應儘速推動系統性、整體性之教科書評鑑。
- (五) 民間出版業者應鼓勵其編者進行教科書之相關研究及發展。

二、對後續研究者之建議

- (一) 在研究主題方面，應加強教科書發展過程的相關研究，特別是編輯、審查、教學使用等

實際運作歷程之探討，而教科書意識型態形成過程的研究、中外教科書內容及制度之比較研究、教科書研究的後設研究等，亦值得注意。

- (二) 在研究方法方面，應加強質性研究方法的運用，包括深度訪談、參與觀察、準實驗法、行動研究、俗民誌研究等，均值得重視。
- (三) 在研究科目方面，除社會及語文學科外，數學、自然與生活科技學科教科書之相關研究應予以特別重視。
- (四) 在研究對象方面，國民中小學九年一貫課程教科書之研究應為主要趨勢，而高中職教科書之研究亦值得注意。
- (五) 今後之研究者應建立對「教科書」名稱的共識，以利於教科書相關研究的發展和教科書學術體系的建立。

伍、結語

一個學術研究領域的發展，有其整體社會背景的因素，而學術研究領域的成長過程，必須先有學術社群人口和研究論文量的增加，再逐步走向質的提升；在量的增加過程中，要先有相關研究主題廣度的擴充，才有可能逐漸增進研究的品質深度。國內教科書的相關研究，在教科書政策走向全面開放，以及學術社群人口增加的有利條件下，近年來已呈現蓬勃發展的良好基礎，相信只要政府、民間出版業者及教育學術界共同努力，教科書學術研究的未來發展將是可以預期的。

教科書是課程與教學間主要的聯結，教科書學術研究的發展，是提升教科書品質的重要基礎，但高品質的教科書並不保證良好的教學效果，教科書只是教學的主要資源，而非學生學習的唯一材料，唯有全面增進教師課程與教科書之專業知能，才能提高教科書編審水準，選用最適當的教科書，並有效的使用教科書，以發揮教科書功能，達成教育改革的目標。

參考文獻

- 中華民國教材研究發展學會（民85）。國民小學教科書評鑑標準。
- 中華民國教材研究發展學會（民88）。國民教育九年一貫課程教科書審查之研究。
- 吳宗雄（民85）。我國國小補校教科書意識型態之研究。國立中正大學成人及繼續教育研究所碩士論文，未出版，嘉義。
- 吳俊憲（民91）。社會領域教科書編輯流程之探究。人文及社會學科教學通訊，13（2），137-151。
- 周珮儀（民92）。教科書研究的現況分析與趨勢展望。輯於中華民國課程與教學學會主編，教科書之選擇與評鑑，頁175-207。高雄：復文。
- 教育部（民92）。國民中小學九年一貫課程教科書評鑑指標。
- 教育部（民93）。國民中小學鄉土語文教科書評鑑總報告書。
- 國立編譯館（民84）。國民小學教科書審查標準之研究。
- 國立編譯館（民86）。高級中學歷史及社會類科教科書審查標準之研究。
- 陳明印（民89）。國民小學社會科教科書評鑑標準及權重之建構。臺灣師大教育研究所博士論文，未出版，臺北。
- 張祝芬（民83）。國中教科書選用制度之研究。臺灣師大教育研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 黃政傑（民84）。多元社會課程取向。臺北：師大書苑。
- 黃政傑（民92）。重建教科書的概念與實務。課程與教學季刊，6（1），1-12。
- 許國忠（民86）。國小自然科教科書評鑑參照標準之研究。屏東師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，屏東。
- 游家政（民85）。國民小學課程的問題及其改進。輯於花蓮師院主辦，花蓮師院八十四學年度學術研討會論文集（頁65-108），花蓮。
- 曾靜瑩（民88）。國民小學低中年級社會科新課程教科書之內容分析。屏東師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，屏東。
- 詹志禹、吳碧純（民84）。教科書開放政策的挑戰和因應。國立編譯館通訊，8（4），15-20。
- 歐用生（民88）。請教科書出版業者共同參與教育改革。出版界，57，26-28。
- 歐用生（民92）。教科書之旅。臺北：中華民國教材研究發展學會。
- 鄧鈞文（民90）。臺灣地區國民小學教科書市場機制運作之研究。政治大學教育研究所博士論文，未出版，臺北。
- 鄭世仁（民81）。揭開教科書的面紗。國立教育資料館通訊，18，1-7。

- 盤治郎 (民 68)。中共對兒童政治社會化之研究--小學語文教科書的內容分析。政治大學東亞研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 賴淑梅 (民 92)。國小教科用書中族群、性別偏見評鑑標準建構之研究。國立臺北師範學院課程與教學研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 藍順德 (民 75)。公民教育的內涵。高雄：復文。
- 藍順德 (民 87)。從教師專業自主談高中教科書開放審定。國立編譯館通訊，**11** (4)，2-9。
- 藍順德 (民 91)。九年一貫課程教科書審定政策執行之研究。政治大學教育研究所博士論文，未出版，臺北。
- 藍順德 (民 92a)。教科書審定制度運作之問題檢討與改進建議。課程與教學季刊，**6** (1)，13-26。
- 藍順德 (民 92b)。從教科書開放談教科書的定位。輯於中華民國課程與教學學會主編，教科書之選擇與評鑑，頁 1-23。高雄：復文。
- 藍順德 (民 92c)。教科書開放政策的演進與未來發展趨勢。國立編譯館館刊，**31** (復刊號)，3-11。
- Apple, M. W. (1976). Making Curriculum Problematic, *The Review of Education*, 2(1).
- Apple, M. W. & Christian-Smith, L. K. (1991). The politics of the textbook. In Apple. In M. W. & Christian-Smith, L. K. (Eds.), *The politics of the textbook*. N.Y.: Routledge.
- Johnsen, E. B. (1993). Textbooks in the Kaleidoscope. *A Critical Survey of Literature and Research on Educational Texts* (Trad. L. Sivesind). New York: Oxford University Press.
- Kon, J. H. (1995). Teachers' curricular decision making in response to a new social Studies textbook. *Theory and Research in Social Education*, 23(2), 121-146.
- Weinbrenner, P. (1992). Methodologies of textbook. Analysis used to date. In *History and Social Studies. Methodologies of Textbook Analysis. Report of the Educational Research Workshop Held in Braunschweig (Germany), 11-14 September 1990*, H. Bourdillon(ed), pp. 21-34. Amsterdam / Lisse: Swets and Zeitlinger B. V.
- Westbury, I. (1990). Textbooks, textbook publishers and the quality of schooling. In D. L. Elliott, A. Woodward: *Textbooks and Schooling in the United States*, NSSE.
- Yore, L. D. (1991). Secondary science teachers attitudes toward and beliefs about Science reading science textbook. *Journal of Research in Science*, 28, 55-72.

初稿收件：民國 93 年 10 月 26 日

完成修正：民國 93 年 11 月 25 日

正式接受：民國 93 年 11 月 29 日 ■

附錄

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
1-1	余興全	國中環境教材及學生環境知識與態度之研究	內容分析問卷調查	73
1-2	李景美	臺北市國民中學二年級學生防火安全知識、態度調查暨火災流行現況、教科書教材內容分析之研究	內容分析	74
1-3	藍順德	我國國民中小學公民教育內涵分析	內容分析	74
1-4	吳盛坤	當前各級學校三民主義思想教育教材之分析研究	問卷調查	75
1-5	許婷婷	現行國民小學音樂教材研究問卷調查		77
1-6	李穗嘉	日據時期臺灣音樂教育及教科書剖析	歷史研究	78
1-7	蔡瑞麟	現階段高中教材有關環境教育之內容分析	內容分析	78
1-8	歐用生	我國國民小學社會科「潛在課程」分析	歷史研究內容分析	79 博士
1-9	劉曉芬	我國中學歷史教科書中臺灣史教材的分析	內容分析	79
1-10	羅瑞珍	國中數學教科書內容分析與內在評鑑之研究	內容分析	79
1-11	李琪明	國中公民與道德教科書之道德內涵分析	內容分析	79
1-12	劉學萍	高工機械群一年級共同專業科目教科書能源教育內容分析之研究	內容分析	80
1-13	岳美群	高中生物科環境教材概念分析與學生學習成果評量之研究	概念分析	80
1-14	易君常	家職烹飪教科書中餐烹調內容分析之研究	內容分析	81
1-15	蔡錦雀	日據時代日語教科書的考察-以「臺灣教科用書國民讀本」及「公學校用國民讀本」為中心	歷史研究	81
1-16	王承斌	國中工藝科環境教材之內容分析研究	內容分析	81
1-17	黃世庭	高中工藝科教科書科技素養內容之分析研究	內容分析	82
1-18	陳秀玲	臺灣國民中學經濟學教科書之研究-與美、日之比較分析	內容分析	82
1-19	許素芬	國民小學教科書科技素養內容之分析研究	內容分析	82
1-20	李雅如	高中教科書內能源教育之內容分析	內容分析	83
1-21	梁榮財	臺灣地區四十年來高中化學教科書之內容分析	內容分析	83
1-22	黃昆輝	中國大陸中學生物科教科書內容分析研究	內容分析	83
1-23	黃琇屏	國民中學公民科法律教科書內涵分析研究	內容分析	83
1-24	郭淑玲	國民小學人文社會學科休閒教育教材之分析研究	內容分析	83
1-25	劉秀嫻	中日二國國中階段公民類科文化教材內涵比較研究	內容分析訪談	84
1-26	黃瓊瑣	我國國小自然科學教科書之分析研究	內容分析	85
1-27	林凱胤	高中職計算機概論教科書分析內容分析	85	
1-28	張美紅	國小國語科教科書中人際關係之內容分析研究	內容分析	85
1-29	李永謀	國小教科書歷史教材內涵分析及國小高年級兒童歷史知識與歷史意識之研究	內容分析	86
1-30	趙蕙慈	國民中學家政教科書之家庭價值觀內容分析研究	內容分析	86
1-31	楊慧文	大陸義務教育小學語文教科書之分析研究	內容分析	86
1-32	王萍霜	國民小學教科書消費者教育內涵分析之研究	內容分析	88
1-33	曾靜瑩	國民小學低中年級社會科新課程教科書之內容分析	內容分析	88

附錄（續）

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
1-34	范雪凌	海洋環境教育概念階層表之建構及中小學教科書涵括海洋概念之研究	深度訪談概念分析	88
1-35	王潔雯	我國國中補校教科書現代家庭科家庭概念之內容分析	內容分析	88
1-36	袁筱梅	國中歷史教科書中歷史人物的選擇與撰述-以秦漢史為範圍	歷史研究問卷調查	88
1-37	邱燕妮	國小社會科教科書中人際關係之內容分析研究	內容分析	88
1-38	鄧俐俐	國民中學公民教育教材與活動中的民主價值觀-公民與道德教材八十七年版之分析	內容分析深度訪談	88
1-39	江姿滿	臺灣、日本小學社會科教科書內容之比較研究	內容分析	89
1-40	韓名璋	現行國小自然科教科書有關環境教育教材之研究	內容分析	89
1-41	翁璵芬	國小中年級教科書之死亡概念分析-以國語科、社會科、道德與建康科為例	內容分析	89
1-42	蔡欣穎	國民小學社會科教科書中經濟概念之分析研究	內容分析德懷術	89
1-43	黃意婷	國小音樂教科書歌曲選材之分析，1962-1999	內容分析	89
1-44	陳穎希	國中數學新舊教材之比較分析-從第三次國際數學與科學教育成就研究的後續調查來探究	比較分析	89
1-45	蔡淑惠	國小社會科社會學教材內容分析及國小四、五年級兒童社會學知識之研究	內容分析問卷調查	89
1-46	陳世芳	國小國語課本負向情緒的調整策略之內容分析-以三、四、五年級為例	內容分析	89
1-47	李志賢	馬來西亞華文獨立中學歷史課本之分析（1975-1999）	歷史研究	89
1-48	吳明穎	國小數學教科書內容分析之研究	內容分析	90
1-49	侯孜宜	國小生活教科書「自我觀」之分析研究	內容分析	90
1-50	黃丹鈺	國中公民與道德科經濟學教科書之內容分析	內容分析	90
1-51	賴皇觀	高中電腦教科書「中央處理單元」概念呈現之分析	內容分析	90
1-52	卓建宏	高中新編英文教科書的文化內涵與教學應用之研究	內容分析問卷調查	90
1-53	游閔惠	國小社會教科書中多元智能理念之內容分析-以第七、八冊「認識臺灣教材」為例	內容分析訪談	90
1-54	陳素玲	國小自然課本的數學概念與科學推理之分析研究	內容分析	90
1-55	詹家惠	九年一貫課程教科書之道德內涵分析：視覺方法論之研究與應用	內容分析論述分析	91
1-56	賴鈺麒	國民小學一年級生活教科書之內容分析	內容分析	91
1-57	黃郁涵	國小國語文教科書中鄉土文化內容分析之研究	內容分析	91
1-58	張慧蘭	高中英文教科書生字量之比較分析	內容分析	91
1-59	葉志文	高級中學英文科教科書之內容分析研究	內容分析	91
1-60	王錦蓉	國民小學社會科教科書世界觀教育知識之內容分析	內容分析	91
1-61	黃郁紋	國民小學一年級國語科教科書家庭概念之內容分析	內容分析	91

附錄（續）

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
1-62	鄭文光	國小自然與生活科技領域教科書天文教材內容之分析研究-以「月亮」單元為例	內容分析	91
1-63	黃熾穎	國小教科書「利社會行為」之內容分析-以國語及生活領域為例	內容分析	91
1-64	賴宣羽	新課程國語教科書內容走向之研究	內容分析	91
1-65	蔡麗蓉	國小數學科審定本教科書分數教材之內容分析	內容分析	91
1-66	李秋林	國民小學國語教科書中環境教育內容之探討	內容分析	91
1-67	陳鏗任	香港中小學教科書公民教育內涵之分析	內容分析	91
1-68	林素瑜	清末民初的中學歷史教科書研究（1902-1937）	內容分析	91
1-69	張雲翔	論國（初）中歷史教科書中鴉片戰爭教材之編寫	歷史研究	91
1-70	陳盈穎	臺灣地區五十年來高中中國歷史課程的演變與中國史教科書的編輯	內容分析	91
1-71	簡意文	國民小學一年級生活教科書分析研究	內容分析	91
1-72	歐陽小雪	中國大陸小學自然教科書之內容分析	內容分析	91
1-73	楊明華	國小六年級社會教科書世界觀教育內涵之分析研究	內容分析訪談	91
1-74	莊瑞忠	高雄地區國民中小學學生永續發展概念認知之研究-國語科與社會科教材分析及其評估	內容分析	91
1-75	蔡春來	探討國中生對摩擦力的迷失概念	比較研究	91
1-76	張文馨	國小高年級自然科在職教師及職前教師生物多樣性學科內容知識調查與自然科生物多樣性教材之分析研究	問卷調查目標分類	91
1-77	陳志哲	林良的兒童文學理念在小學語文教材上的運用	內容分析問卷調查	91
1-78	廖素慧	國中英語教科書發音範疇及順序之研究	內容分析	92
1-79	王正妃	香港義務教育階段英語教科書之分析研究	內容分析	92
1-80	鄭雅靜	國小國語教科書文體研究	內容分析	92
1-81	曾玲珠	國民小學生活課程教科書能力指標轉化-藝術與人文部分	內容分析	92
1-82	何靜宜	九年一貫國中英語教科書單字之比較研究	內容分析	92
1-83	曾郁庭	國中自然與生活科技學習領域教科書之內容分析研究	內容分析	92
1-84	廖婉琦	臺灣82年國編版數學教科書與美國Everyday Mathematics內容分析比較研究：以幾何教材為例	內容分析比較研究	92
1-85	許瓊文	國小國語教科書童話類課文之研究	文本分析	92
1-86	張維真	國民小學中低年級國語教科書鄉土意識之內容分析研究-以康軒南一仁林及翰林版為例	內容分析	92
1-87	彭筱婷	世界觀教育之表徵：國小四、五、六年級社會教科書中地圖教材之分析	內容分析	92
1-88	李金燕	九年一貫國語文課程第一階段教科書識字教材研究	內容分析	92
1-89	溫家榆	國小教材之後現代現象的分析研究-以藝術與人文課本為例	內容分析	92
1-90	洪柏禎	立憲主義下的人權教育-臺日美中學教科書的比較分析	文獻分析比較分析	92
1-91	林秀瑾	臺灣地區三十年來國編版小學幾何教材內容分析研究	內容分析	92

附錄（續）

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
2-1	吳佳蓉	美術教科書課程結構的理論探討與現行國小一年級美勞教科書課程結構之分析	內容分析	86
2-2	黃喜麗	中日前期中等教育英語科課程標準與教科書內容之比較分析	內容分析比較研究	88
2-3	林鳳女	臺灣與大陸前期中等教育英語教科書內容之比較研究	內容分析比較研究	88
2-4	陳甲辰	我國國小中年級自然科教科書內容分析之比較研究	內容分析問卷調查	89
2-5	許佳蓉	以科學學習心理學比較中日國中理化教科書之研究	內容分析問卷調查	89
2-6	許珮甄	現行國中英語教科書與舊版教科書課程活動設計之比較	比較研究	89
2-7	白麗娜	國小低年級國語教材句型教學之探討	文件分析	89
2-8	潘子欣	國小自然科教科書分析-以概念改變為架構	內容分析	90
2-9	廖英雅	國民小學自然科教科書 STS 教育內涵之分析研究	內容分析	91
2-10	楊雅芬	國民小學審定版英語教科書之內容分析	內容分析	92
2-11	柯淑瓊	中日國小高年級自然科教科書內容之比較研究	內容分析	92
2-12	黃雅彬	學生對國中自然與生活科技教科書不同知識表徵理解之研究	內容分析問卷	92
2-13	楊玉林	現行國中自然與生活科技教科書之比較研究	比較分析	92
2-14	劉佳芸	以布魯姆認知分類修正版分析高中電腦教科書之研究	內容分析	92
2-15	林秀珊	國小低年級國語教科書中學習行為之內容分析研究	內容分析	92
3-1	甘雲霖	教科書排版電腦化之研究	問卷調查	76
3-2	董基宏	國小高年級教科書橫排之字體種類、字距及行距設計之研究	閱讀實驗	81
3-3	張世錫	國小高年級教科書直排之字體大小、字距及行距設計之研究	閱讀實驗	81
3-4	趙治民	臺灣區小學教科書開數（完成尺寸）、厚度及用紙之研究 （以臺中市、南投縣小學生為研究對象）	問卷調查	82
3-5	張仕東	國民中小學教科用書物理屬性之評析	問卷調查	83
3-6	王秀如	國小高年級國語教科書編排設計之研究	問卷調查	84
3-7	陳書瑩	高中生活科技教科書版面編排設計之研究	問卷調查	88
3-8	陳黎枚	國小自然科學教科書圖解設計類型之研究	類型分析	91
4-1	王英明	科技詞彙在現行國民小學教科書分佈情形之分析研究	內容分析	86
4-2	盧立偉	以真理之名-教科書「認識臺灣」相關之語藝批評	論述分析	88
4-3	楊淑雅	國小高年級國語教科書之修辭探究	內容分析	91
4-4	林芳如	國小一年級國語科教科書修辭格之研究	內容分析	91
4-5	張伊蒂	教科書中色彩詞之調查研究內容分析	91	
4-6	賴明貞	國小社會科教科書可閱讀性分析與高年級學童閱讀理解情形之研究	內容分析訪談	92
5-1	余霖	影響國中生政治社會化的學校因素	內容分析	73
5-2	高英根	中國大陸中小學生政治社會化之研究-中小學語文教科書的內容分析	內容分析	76 博士
5-3	謝清德	我國兒童政治社會化之研究-內容分析有關小學教科書的內容分析	76	

附錄（續）

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
5-4	李麗卿	國中國文教科書之政治社會化內容分析	內容分析	77
5-5	鄭榮洲	國民中學道德教材的意識型態之批判研究	批判法	77
5-6	劉定霖	政治意識型態與國民中學「公民與道德」教材之研究	內容分析歷史研究	78
5-7	楊賜香	我國中小學教科書政治文化之研究	內容分析	80
5-8	許佩賢	塑造殖民地少國民-日據時期臺灣公學校教科書之分析	內容分析	82
5-9	顏慶祥	海峽兩岸國（初）中歷史教科書政治意識型態之比較分析	內容分析	83 博士
5-10	簡先得	政治意識型態與中國大陸小學教科書內容之研究	內容分析	83
5-11	洪若舜	我國高級中學三民主義學科教材之研究	內容分析	84
5-12	吳宗雄	我國國小補校教科書意識型態之研究	內容分析	85
5-13	陳境川	兩岸高中歷史教科書中有關一九一二至一九四九年間的比較研究	比較研究	85
5-14	盛蕙珍	兩岸國初中歷史教科書現代史重大事件之比較研究	比較研究	85
5-15	徐麗芬	論臺灣地區高中三民主義教材之演變-政治文化研究途徑之分析	歷史研究	85
5-16	謝銘賢	國中公民與道德教科書之政治社會化內容分析	內容分析	86
5-17	魏曼伊	大陸小學語文教科書之政治意識型態分析研究	內容分析	88
5-18	胡育仁	國小社會科教科書本土化之分析研究	文件分析	88
5-19	蔡蕙光	日治時期臺灣公學校的歷史教育-歷史教科書之分析	歷史研究	88
5-20	張 鍛	中國大陸初中愛國主義教育之研究-歷史教科書的內容分析	內容分析	88
5-21	陳虹文	日本殖民統治下臺灣教育政策之研究-以公學校國語教科書內容分析為例	內容分析	89
5-22	王前龍	國小道德實驗課程「愛國」德目教材中國家認同內涵之分析	文件分析訪談	89 博士
5-23	王如茵	海峽兩岸前期中等教育本國史教科書政治議題之比較研究	比較研究	90
5-24	尤玉文	臺灣國小教科書中國家認同概念之演變-以1949年後之社會與音樂教科書為例	文件分析	90
5-25	林淑惠	臺灣政治民主化對高中歷史教科書人物選擇的影響-以中國現代史為例	歷史研究	91
5-26	蔡佩如	中華民國中學歷史教科書的後殖民分析-以臺灣論述為核心	內容分析	91
5-27	劉以善	中國大陸新編小學語文教材之研究	內容分析	91
5-28	林蘭芳	解嚴後國中音樂教材本土化的探討	文獻分析	91
5-29	宋銘桓	教科書政治意識型態之比較-以「公民與道德」和「認識臺灣」為例	內容分析	92
5-30	張祐盛	國小社會科教科書政治社會化內容分析	內容分析	92
5-31	李慧美	我國高中音樂教科書臺灣歌謠比較及分析之研究	內容分析	92
5-32	王碧蓮	國中國文教科書中臺灣文學作品之編選及詮釋研究	內容分析	92
5-33	張期玲	國家認同的塑造：以國中的歷史教科書為焦點	內容分析	92
5-34	郭嘉惠	戰後臺灣高中公民教育之研究-析論公民科政治教材之變革與發展	比較分析深度訪談	92
6-1	黃婉君	國小新版國語教科書性別意識型態之內容分析研究	內容分析	87

附錄（續）

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
6-2	林惠枝	國小教科書性別角色教材分析及國小高年級兒童性別角色刻板印象之研究	內容分析問卷調查	88
6-3	方朝郁	教科書性別偏見檢核規準之研究	德懷術	88
6-4	張盈崑	性別迷失-從批判教育學的抗拒觀點論教科書意識型態再生產的問題	深度訪談觀察	88
6-5	王慧靜	國民小學國語科教科書中父母角色之內容分析	內容分析	89
6-6	楊錦蘭	成人基本教育教材性別意識型態之分析	內容分析	89
6-7	陳明敏	臺海兩岸前期中等教育國文教科書性別偏見之比較研究	比較研究	91
6-8	栗慧文	國小教科書性別角色內容分析-以語文領域為例	內容分析	91
6-9	謝美年	國民小學九年一貫課程一、二年級國語課本圖畫性別角色偏見之內容分析研究	內容分析	91
6-10	林艷琳	國小社會科教材性別意識型態之分析	內容分析	91
6-11	戴淑敏	國中國文科融入性別教育之教科書判讀與教學研究	行動研究	92
6-12	古玉英	國小啟聰班國語科教科書性別角色之內容分析	內容分析	92
6-13	賴淑梅	國小教科用書中族群、性別偏見評鑑規準建構之研究	德懷術	92
7-1	呂枝益	國小社會科教科書中原住民內涵之分析研究	內容分析訪談	88
7-2	康瓊文	國小音樂教科書各族群歌曲內涵之分析研究	內容分析訪談	88
8-1	陳建州	臺灣教育改革運動中的社會網絡與權力關係-以國民中小學教科書開放政策為例	文件分析訪談	91
8-2	詹美華	九年一貫課程改革教科書開放主要議題之論述分析	論述分析	92
8-3	謝錦雯	國小教科書政策之研究：以以薩、柏林兩種自由為主軸	文獻分析	92
9-1	吳正牧	我國中小學教科書供應品質及其影響因素之分析	問卷調查	81
9-2	施錦村	公平交易法在國民小學教科書市場實例之研究	制度分析個案分析	88
9-3	鄧鈞文	臺灣地區國民小學教科書市場機制運作之研究	問卷調查深度訪談	89 博士
9-4	陳淑華	國小教科書開放審定版後衍生問題及爭議之探討-法律面與經濟面之分析	文獻分析個案分析	89
9-5	石琇菁	中小學教科書品質的決定與政府政策	文獻分析	91
9-6	都中秋	進入策略與市場導向配適對市場績效影響之研究-以國中、小學教科書市場為研究對象	深度訪談類型分析	91
9-7	黃志生	九年一貫國小教科書行銷策略研究	訪談	91
9-8	王曉如	國民中小學教科書出版業者經營線上學習網站之研究	深度訪談問卷調查	92
9-9	余天德	教科書品質、品牌形象對顧客滿意與行為意向影響之研究-以 k 出版公司為例	訪談問卷調查	92
9-10	陳玉玟	教科書市場的多元化假象-以我國國中國文教科書為例	文獻分析	92
10-1	石德光	新加坡中學技術課程與教科用書發展之研究	訪談	84
10-2	張淑屏	國小教師參與自然教科書編輯經驗與專業發展之研究	訪談參與觀察	87
10-3	吳俊憲	九年一貫課程國中社會領域教科書發展之研究	文獻分析訪談	89

附錄 (續)

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
10-4	郭怡立	國民中學自然與生活科技教科書發展之研究	文件分析訪談	90
10-5	鄭玗玲	國中英語教科書編輯歷程與內容編寫之個案研究	內容分析訪談	91
11-1	張小雯	日本教科書制度問題之研究	比較研究	82
11-2	柳本真理子	戰後日本教科書問題之研究-探討學習指導要領及教科書檢定、採用制度	歷史研究	83
11-3	曾安立	日本教科書檢定制度的研究	文獻分析	84
11-4	林君儀	中美小學教科書審查制度與選用方式之比較研究	比較研究	86
11-5	賴光真	教科書審查規準建構之研究-以九年一貫課程社會學習領域為例	文獻分析問卷調查	89 博士
11-6	藍順德	九年一貫課程教科書審定政策執行之研究	問卷調查深度訪談	90 博士
12-1	張祝芬	國中教科書選用制度之研究	問卷調查	82
12-2	黃儒傑	國民小學教科書選用方式及其合理性之研究-以臺北縣市為例之初步調查	問卷調查	85
12-3	黃志成	國民小學教科書選用方案之研究	問卷調查	85
12-4	陳政宏	國小教科書選用現況與改進之研究	訪談問卷調查	86
12-5	王輝榮	英語教科書評量與選用規準之研究-以桃園縣國民中學為例	德懷術	89
12-6	江湘玲	中法二國小學課程及教科書編選之比較研究	比較研究	89
12-7	陳錦波	國小數學教科書選用規準與態度之研究	問卷調查	89
12-8	陳中德	臺中縣市國小自然科教師對於教科書選用之研究	問卷調查	90
12-9	謝育音	臺北市家長參與教科書選用方式之研究	問卷調查訪談	90
12-10	李麗娥	國民小學國語科教科書選用之行動研究-以新新國小為例	問卷調查訪談	91
12-11	葉彭鈞	國民小學教師教科書選用狀況及相關因素之研究-以新竹縣為例	問卷調查	91
12-12	沈月娥	國小教師選用教科書滿意度之調查研究-以桃園縣為例	問卷調查訪談	91
12-13	許寶慧	桃園縣國小國語教科書之評選現況調查與研究	問卷調查	91
12-14	林玟伶	社會領域教科書選用規準之研究	德懷術問卷調查	91
12-15	陳貞廷	現行大臺北地區高中英語教科書之選用	問卷調查訪談	91
12-16	康瀚文	臺北縣市國民中學九年一貫課程教科書選用制度之研究	問卷調查訪談	91
12-17	謝慧伶	雲嘉地區小學教科書選用模式之研究	訪談	92
12-18	黃鴻書	桃園縣國民小學英語教師專業知能及教科書評選現況之調查研究	問卷調查訪談	92
12-19	陳怡芬	國小教師對國語科教科書選用因素與使用滿意度之研究	問卷調查	92
12-20	陳元仲	澎湖縣國小綜合活動學習領域教科書選用規準與現況之研究	問卷調查	92
12-21	李維育	臺北縣高中職學校體育教科書選用制度之現況研究	問卷調查訪談	92
12-22	呂經偉	臺北縣市國民中學自然與生活科技領域教科書選用現況調查之研究	問卷調查	92
12-23	李峰松	高級職業學校教科書選用之研究	問卷調查	92
12-24	汪若蘭	高雄市國民中學英語科審定版教材選用現況及教師滿意度之研究	問卷調查	92

附錄（續）

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
13-1	林詩齡	臺北市國民小學四、五、六年級學生及教師對現行健康教育教科書視覺傳達設計的評價	問卷調查	74
13-2	陳明華	高工英文教科書評量	問卷	75
13-3	劉昭宏	教科書在國中理化教學中的應用之個案研究	觀察、訪談、問卷	82
13-4	陳埤淑	國民中學歷史教科書課程目標、教材編輯及實施現況之研究	訪談意見調查	83
13-5	高紹源	閱讀高中化學教科書後對高一學生所具有之迷失概念影響之研究-勒沙特列原理		84
13-6	何玲宜	國小數學科館編本教科用書試用班級實施情形之個案研究	個案研究	85
13-7	鄭文芳	國中歷史教科書在教師教學歷程中使用情形之探討	深入訪談教室觀察	86
13-8	林淨儀	臺灣地區國小英語教材調查研究	問卷調查	86
13-9	蘇郁涵	工職英文之需求調查與教材評估準則	問卷調查	86
13-10	廖靖綺	國中英語科教師教科書使用與教學法運用兩者互動之研究	深入訪談教室觀察	87
13-11	黃如伶	以溝通式教學法評量分析國中英語新教材	問卷調查	87
13-12	謝秀美	我國高工英文教科書使用現況及教師意見調查之研究	問卷調查	87
13-13	陳明耀	臺北市國小體育科教科書使用現況與教師意見之調查研究	問卷調查	88
13-14	李秋萍	高雄市高中生學習新版數學教科書的成效探討	準實驗法	88
13-15	陳嘉鴻	南臺灣高中英文教師對高中新英文教材之意見及使用現況之研究	問卷調查	88
13-16	呂其彥	高中化學教科書錯誤對學生學習影響之研究	問卷調查訪談	90
13-17	吳思葶	現行國中英語教科書之評估	問卷調查	90
13-18	洪佳慧	由教科書內容與性別面向分析我國國二學生在第三次國際數學與科學教育成就後續調查（TIMSS-R）的學習表現-生命科學以及環境與資源議題部分	試題分析概念分析	90
13-19	張一誠	由我國國中教科書內容分析國二學生在第三次國際數學與科學教育成就後續調查（TIMSS-R）之表現-物理、科學探究與科學本質以及地球科學部分	試題分析概念分析	90
13-20	許雅惠	融合閱讀理解策略教科書之教學研究-以電動機單元為例	準實驗法晤談	90
13-21	陳珮宜	國中學生經濟教材迷思概念之研究-以臺北市為例	問卷調查	90
13-22	蔡淑麗	臺灣地區高中地理科新教材教學評量之調查研究	問卷調查	90
13-23	李美滿	探討高二學生對生物課本圖片詮釋之相關因素	問卷調查	90
13-24	張玉枝	探討國二學生詮釋地球科學課本附圖的相關因素	問卷調查	90
13-25	簡瑞珍	低年級閱讀教學探究-以教科書課文內容進行閱讀教學的行動研究	行動研究	91
13-26	鄒碧雲	臺灣高中教科書中短篇故事之教學研究	問卷調查	91
13-27	黃良微	南臺灣高職英文教師對英文教科書的看法及使用現況	問卷調查	91
13-28	陳淑蕙	屏東縣國小閩南語鄉土語言教科書使用現況之調查研究	問卷調查	91
13-29	陳虹雯	從新版教科書之文學選材探討高中英文文學教學現況	問卷調查	91

附錄 (續)

編號	研究生	論文名稱	研究方法	學年
13-30	陳淑芬	創造思考的歷史教學理論與實際-以國中歷史教科書中國共關係演變之教材為例	問卷調查準實驗法	91
13-31	朱采慧	試論國中歷史教科書的圖表與圖示教學	準實驗法	91
13-32	陳建宏	高中歷史課程中的宗教史教材教法-以人文主義教育思想為中心	文獻分析	91
13-33	詹雨薇	臺南縣國中英文教師對英文教科書的看法	問卷調查	92
13-34	林育慧	高雄市國民中學英語教科書暫行版之分析研究	問卷調查	92
13-35	吳月瑛	國小教師對數學教科書內容之知覺與教學行為關係之研究-以二年級數與計算部分為例 觀察	訪談	92
13-36	李筱晴	國中英文教科書之預測性評估、使用、及回顧性評估-臺北地區個案研究	訪談 觀察	92
13-37	陳又銘	高雄市國小英語教師對教材的看法及使用現況	問卷調查	92
13-38	陳慶昇	臺北市國小教師對國小英語教材之意見及使用現況之研究	問卷調查	92
13-39	詹麗燕	高職英語科審訂版教材選用狀況及閱讀教材符合溝通式教學理念程度之研究	問卷調查	92
13-40	徐蕙芬	北臺灣高級中學英文科教師使用新教材現況之意見調查與研究	問卷調查	92
13-41	呂敏慧	現行高職英文教材之選用：教師及學生意見之調查	問卷調查訪談	92
13-42	陳宜敬	嘉義縣市國小高年級英語教師使用教科書之調查研究	問卷調查訪談	92
14-1	曾火城	教科書評鑑規準研究-以國中美術科為建構、試用實例	德懷術	84
14-2	許國忠	國小自然教科書評鑑參照標準之研究	德懷術	85
14-3	施勳珍	國中生活科技教科書之適切性評估研究	問卷調查	86
14-4	胡淑芳	教科書評鑑規準研究-以國中英語科為例	問卷調查	87
14-5	范靜月	國小英文教科書評鑑：以老師與學生角度評析	訪談	88
14-6	彭映如	我國高級中學生活科技科教科書評鑑規準之研究	德懷術	88
14-7	陳明印	國民小學社會科教科書評鑑規準及權重之建構	德懷術 AHP	88 博士
14-8	吳秀梅	國民小學鄉土語言客家語教科書分析研究-以各版本第一冊為例	內容分析	90
14-9	施懿珊	國小一年級教師對生活教科書內容屬性意見之研究	問卷調查	90
14-10	馬玲玲	現行臺灣國小英語教科書評估-以九年一貫英語教科書為例	內容分析	91
14-11	劉興欽	苗栗縣國民小學藝術與人文教科書評鑑規準之研究	問卷調查訪談	91
14-12	黃詠筑	健康與體育教科書評鑑規準之研究	德懷術	91
14-13	詹美玲	九年一貫課程國小一年級客語教材比較分析	比較分析	91

An Analysis of Master's Thesis and Doctoral Dissertations on Textbook-related Researches in Taiwan During the Past Two Decades

Shun-Te Lan

National Institute for Compilation and Translation

This article gathers 272 domestic master's thesis and doctoral dissertations on elementary and secondary school textbook studies in the past two decades, including the two main categories of the content analysis and the developmental process of textbooks. Researches on the content analysis focus on seven categories, including teaching materials, curriculum design, illustration and text layout, language usage, and ideologies (political, gender-related, and ethnic-group related). Seven categories including policy, market mechanisms, editing, examination, selection, usage, and evaluation shall be the focus in the research on the developmental process of textbooks. This article engages in analysis through the content of the quantitative and qualitative studies, and based on the results of the analysis, some suggestions are as follows:

I. Suggestions for authorities concerned, schools, and publishers:

1. The National Academy for Educational Research should be established to engage in long-term study of curriculum and textbook development as soon as possible.
2. Education-related departments in all universities and colleges and educational institutions should offer courses on textbook research to increase the number of researchers in this field and the professional knowledge and ability of elementary and secondary school teachers should be promoted.
3. Academic institutes, graduate students, and doctoral candidates are motivated to engage in textbook researches.
4. The Ministry of Education should promote systematic and integrated procedures for the evaluation of textbooks as soon as possible.
5. Publishers should encourage textbook editors to engage in textbook-related research and development.

II. Suggestions for future researchers:

1. In the theme study of textbooks, the related researches for the process of developing textbooks should be strengthened.
2. In research methods, the qualitative research methods should be used.
3. In the research involving in the curriculum, special emphasis should be placed not only on social and language sciences, but also on mathematics, and natural and life sciences.
4. In research subjects, mainstream research should focus on the integrated 9-year curriculum for elementary and secondary schools, and the textbooks for senior and vocational schools should also be attended.
5. Future researchers should have the consensus for the definition of "textbook".

Keywords: textbooks, textbook research, analytical research of textbook contents, research of the textbook development process.

國立編譯館 獎助教科書研究

中小學教科書自開放審定以來，教科書相關學術研究日益受到重視。而面對教科書學術研究的未來發展趨勢，本館除了在過去編、審教科書的堅實基礎上，規劃將全國唯一的「教科書資料中心」擴充並轉型為專業化的教科書圖書館外，並期望透過該中心完善便捷的服務功能，厚植教科書學術研究資源。

源於「教科書資料中心」豐富的資源，進一步鼓勵國內研究生對中小學教科書相關問題進行深入且有系統之研究，以提升教科書學術研究風氣與水準，本館已於93年12月訂定「國立編譯館獎助教科書研究博碩士論文作業要點」，並自94年4月1日開始接受申請，初期獎助之名額與金額分別為博士生2名每人新臺幣12萬元整；碩士生8名每人新臺幣6萬元整。屆時歡迎有志於教科書研究的國內博碩士研究生提出申請。相關內容可自本館網站下載

典藏歷年教科書
及課程標準

提供參考查詢
便利管道



網址：<http://www.nict.gov.tw>

國民中小學教科書適性化編輯出版之探討

林慶隆 甘雲霖 張梅芬

國立編譯館

本研究採用文獻探討的方法，從中小學教科書開放使用審定本的目的、教科書編輯的法令規範、教科書出版的現況、圖書出版科技的發展、及教科書的成本，探討分析在數位化時代，編輯出版適性化國民中小學教科書的可行性。

研究發現，國民中小學的課程綱要及教科圖書審定辦法已提供編輯出版適性教科書的彈性，國民中小學每一學習領域分別有至少三個版本以上的教科書，圖書編輯排版及印製出版軟硬體的整合及容易使用，提供了適性化編輯出版之便利性，教科書的計價方式亦提供編輯出版更多元教科書的可行性。

最後，建議出版業者結合教師們的專業，選擇適合學生使用的教學內容，配合編輯出版及印製的同業和異業合作，發展更適性的教科書。

關鍵詞：教科書、編輯出版、國民中小學、適性化

壹、前言

教育的目的之一是在培養引發一個人的內在潛能，使個體得到最適性的發展，因此教學實施及教材等都要切合每一位學生的需要。就教材而言，長久以來，教科書一直是國民中小學教師教學及學生學習的主要教材。我國自民國五十七年實施九年國民義務教育後，就規定全國國民中小學一律使用國立編譯館統一編輯的單一版本教科書，隨著時代的演進及需要，教科書的形式雖然由早期的一本課本，演化到專為教師使用的教學指引（或稱教師手冊）及學生使用的教科書及習作（或稱為實驗紀錄簿或練習簿），其版式、美編及印製也隨著時代的演進而進步，這些做法雖然可提升學生學習的成效，然而，單一版本的教科書要編到符合全部學生

的學習需求是一項幾乎不可能的任務。因此，教科書從民國78年起又逐年開放民間出版商編輯國民中學非聯考科目教科書送由國立編譯館審定後使用，而且在民國八十年，國民小學一般科目以外之學科亦開放民間編輯。國民小學及高級中學的全部科目則分別於民國85年及88年開放使用審定本，至於國民中學的全部科目亦於民國九十一年開放使用審定本（林佳盈，民88；周祝瑛，民92），所以，自九十三學年度起，國民中小學的教科書就全部使用審定本的教科書。教科書的開放政策，提供了教科書出版更多元發展的空間及可能性，不過實際的教科書相關法令規範及出版現況如何呢？是否符合教科書開放的目的。

在教科書政策演化的這段時期，資訊及圖書出版科技的進步可謂一日千里，軟硬體愈來愈方便使用且價格愈來愈低。除了文字以外、聲音及圖像也能方便透過網際網路或輕薄短小的載體（如光碟片、隨身碟等）來傳播或攜帶，這是紙本的圖書無法做到的。另外，隨著資訊科技的進步，以前需要涵蓋不同專業的圖書出版作業已愈來愈方便，愈一

林慶隆，國立編譯館編審兼代自然科學組主任；甘雲霖，國立編譯館副編審兼代出版組主任；張梅芬，國立編譯館會計室主任。

通訊作者：林慶隆，臺北市106大安區和平東路一段179號，國立編譯館。E-mail: cllin@mail.nict.gov.tw

貫化了（林中明，民82；陳政雄，民85，民86；賀秋白，民86；王建軍等，民89；胡宏亮，民91；薛麗珍，民91）。這些發展對適性化教科書的編輯出版有何影響？目前較適切的做法為何？以及教科書的計價如何影響適性化教科書的編輯出版？

因此，本研究將從國民中小學教科書開放使用審定本的目的，教科書編輯出版及選用的法令規範，教科書出版的現況、資訊及圖書出版科技的現況，教科書銷售與其成本等面向，探討國民中小學教科書的適性化編輯及出版之可行性。

貳、研究方法、範圍及限制

本研究蒐集國民中小學課程標準（或綱要）、審定辦法、教科書研究相關文獻、資訊及圖書出版科技、圖書出版文獻、及教科書出版成本分析等文獻資料，進行探討分析及討論比較。

本研究探討的教科書是指國民中小學教科用書，而且，僅從中小學教科書開放使用審定本的目的、教科書編輯的法令規範、教科書出版的現況、圖書出版科技的發展、及教科書的成本，探討分析在數位化時代，編輯出版適性化國民中小學教科書的可行性，惟並未探討其他因素及詳細探討適性化的做法。另外，本研究僅從各種文獻進行探討，並未對教師及學生等使用者、經費負擔者（家長）及出版者等之觀點進行調查統計。

參、結果及討論

就我國而言，國民中小學教育目標經轉化為國民中小學九年一貫課程綱要，再由課程綱要經各出版社的編輯者教學轉化為教科書，而教科書的編輯出版除了受教科書相關規範影響外，需要考慮的因素尚有圖書出版技術及成本問題等，當然，這些因素或多或少會相互影響。

一、教科書開放的目的與教科書出版的規範

全國國民中小學每一年級的學生人數多達三十

幾萬人，分佈於不同的地區，因此可運用的學習素材及資源、學生先備經驗、學習模式或教師教學特性等都或多或少存在著差異。所以，就讓每一位學生得到最好教育的適性教育而言，勢必無法一本教科書能適合三十多萬學生使用。因此，隨著社會多元化和教育自由化之演變（藍順德，民92），國民中小學教科書的編輯出版亦從單一的統編本，漸進的開放由各出版業者編輯出版，再經審定後，由學校自行選用的審定本。教科書開放的立意包括提升教科書品質及水準，提供民間參與機會，廣納社會資源，發揮教師專業自主，增進教師教學知能，帶動教科書研究氣氛，促進教材研究發展，增加教科書一綱多本的特色，減少一元化的單一標準（周祝瑛，民92）。因此，單就教科書的使用者—教師及學生而言，教科書的開放目的，就是期望各出版社在符合課程目標規範的前提下，出版適合地區特性、學習模式特性、教學特性的教科書，即教師及學生能有適合的教科書可使用。教師能針對學生，進行適性的教學，學生進行適性的學習，進而潛能得到最完整的發展。

民國八十九年，國民中小學九年一貫課程暫行綱要公佈，此課程以培養國民適應及改善生活的能力為目標（教育部，民89，92），因此，有別於以往以「知識概念」為主的課程。課程規劃了語文、數學、自然與生活科技、健康與教育、社會、藝術與人文及綜合活動等七大學習領域，以培養現代國民的十項基本能力。課程綱要對於「知識概念」能力的培養僅做了一些基本的規範，如此就提供了教材內容編選更寬廣的空間。另外，課程綱要賦予學校發展本位課程及教師自行選編教材的彈性。因此，具有這些彈性及學習內容要生活化的期望，教科書的內容自可因地區特性、學校教學、及學生學習特性而有不同的安排，教科書編輯出版的內容自可更多元、適性。適性化編輯出版的策略很多，例如，教科書中「以學生為主」的教學活動設計，單一主題或議題的教學模組出版，組合式的教科書等

等（林慶隆，民91；陳文典，民93a，93b，93c；陳均伊等，民92）。

國民教育法第八條之二規定了國民小學及國民中學教科圖書，須經由教育部審定後使用，因此，教育部根據該規定，制定了國民小學及國民中學教科圖書審定辦法，其中有申請審定者應繳交審定費；以冊為單位，版式規格須依教育部教科書印製標準規格辦理等等之規定，這些規定等於宣告送交審定的教科書必須以紙本的形式呈現，惟並未有一出版社僅能送審一個版本的規定，因此，是否出版一種以上的教科書就在於各出版業者的決定。

就教科書開放的目的及教科書編輯出版的相關法令規範而言，都期望且提供了出版業者編輯出版更多元化教科書的彈性。然而教科書的送審除了以冊為單位外，若能提供以單一主題或議題等為送審的單位，如此，將可提供學校及教師對教材組合更大的選編權利，亦可更為適合學生的需求。

二、教科書出版的現況

教科書開放使用審定本的立意是很深遠的，而教科書的相關法令規範，亦提供了編輯出版發展適性教科書的可行性。然而教科書的編輯出版是否能配合？其現況如何？這可從國民中小學九年一貫課程各學習領域通過審定的版本數及各版本的內容是否有差異比較得知。附錄是國民中小學九年一貫課程審定通過之版本一覽表，從表中可發現僅有很少數的出版社在同一學習領域出版一個版本以上的教科書。在國民小學部份，僅臺灣培生及長頸鹿這兩家出版社在五、六年級英語有二個版本。在國中部份，僅佳音出版社在七年級英語、南一出版公司在國中七年級數學出版二個版本。另外，上述出版社出版的二個版本也不是每個年級都有，似乎顯示出版社並不是為了符合學生多元需求而出版。而且，除了社會學習領域的國小五年級、藝術與人文學習領域的國小三年級第二學期，及綜合活動的五年級等只有三個版本可供教師選用外，其餘的學習領域

或年級均有四個版本以上的教科書可供教師選用。所以，若僅從數量的相對比較而言，目前教科書的編輯出版，已比較多元，而且，相對於以前的單一版本，老師現在比較有選擇性，對適性教育目標的達成有其一定的功能。

不過，版本的多元僅是達成內容適性的基礎條件，教科書的編輯出版是否適性化，最重要的還是各版本教科書的內容。國民中小學九年一貫同一學習領域的各版本教科書內容也確實各有特色（黃譯瑩，民89；林慶隆等，民92），然而，從各版本教科書的使用說明及各種介紹中，都未特別指明是適用哪些地區、什麼學習背景、學習特性、或教學特性等，似乎顯示各出版社都希望以一個版本的教科書適用於全國的教師及學生，所以，考慮的觀點是如何吸引更多學校的選用。

相對於只有一個版本的統編本時代，目前的教科書在版本及內容上確實比較多元。然而，若能在擬定編輯目標及方向時就考慮到學生的適性需求，並進行編輯出版適性的教科書，那就更可符合教科書開放的目的。

三、圖書出版科技的發展

隨著資訊科技的普及和方便使用，圖書出版的觀念及做法也在改變中，現在所謂的出版除了以紙張為載體的紙本圖書外，尚有以電子媒體的形式呈現的電子書，例如，將數位化的資料建置在網際網路伺服器上，供使用者透過網際網路下載到使用者端的電腦或PDA上閱讀，或直接以瀏覽器在伺服器上閱讀。另外，由於手機的普及方便，也有出版公司與電信業者合作，讓使用者可透過手機下載出版品閱讀。至於將圖書的內容以光碟或其他儲存媒體的方式儲存，提供使用者透過電腦或其他媒體的方式閱讀亦是很多業者嘗試及努力的方向（朱文昌，民87；果芸，民88；黃秀臣，民88；楊忠諭，民89；廖信，民89；陳忠輝，民89；侯吉諒，民89；陳青章，民90；黃明聰，民90；賴文智，民

90；吳宜群，民91；木下堯博，民88；鍾智錦，2002；Alexander,2003）。

關於電子書的發展，雖然有些業者在投入可觀的時間、心力及金錢進行研發後，都以失敗收場，因此有「電子書已死」的感嘆，然而有些業者認為問題的關鍵在於目前電子書的閱讀模式與紙本書相距太大，造成個人無法適應（詹宏志，民92）。一個人的閱讀模式是逐漸養成的，因此，一個人從小閱讀紙本書，已逐漸養成以紙本的方式閱讀，像紙本可以翻頁、書寫、加注意見，沒有閱讀平台相容的問題，因此，電子書如果要能普遍的被接受，其所呈現的閱讀模式不能與使用者目前的經驗有太大的落差，這包括了內容的呈現方式及閱讀平台的容易使用。Henke（2002,2003）曾根據文獻探討及電子書專家的諮詢，列出48個電子書的特性，並且以之問卷調查其重要性，然後，統計各個特性的重要性，結果顯示人們比較需要的功能依次為翻開書即顯示上次讀的最後一頁、書名頁、文字搜尋、注釋、目次；排列在最後的依次有討論區、水線、語音查詢，可見人們對電子書的期望還是希望其功能不要與紙本書相差太大。然而，閱讀習慣是受社會情境的影響而且逐漸養成的，目前的各種電子書的問卷調查，都是針對成年人所做的調查，這些樣本的成長背景大都是在電腦使用並不普遍的時代，明顯與目前幾乎校校有網路，而且不少的家庭都能寬頻上網的中小學生的成長背景不同。根據國科會的資料，我國九十一年寬頻用戶數達212.9萬戶（國科會，民93），而且，迅速在增加中，因此，利用電腦查資料、閱讀資料、寫報告等，對目前的中小學生而言已是很平常的事，而且，電子書還有重量輕的優點，所以，以此推之，對於中小學生而言，閱讀習慣可能不成問題。

可能的問題是在閱讀的設備及相關的設施等是否能配合，目前國民中小學上課的教室並未設置足夠的電子教學及學習設備，可隨身攜帶的閱讀器除了價格不夠大眾化，也有不容易使用的缺點。另

外，如果要在課堂上使用，亦需考慮到教師的資訊應用素養、學校行政資訊系統是否能與電子書的系統等配合，或介面整合的問題需要克服。所以，國民中小學課堂上使用的教材還是紙本的教科書。

一本紙本圖書的出版發行，通常包含了書稿的編寫、圖片的繪製、圖文整合、排版、打樣、輸出底片、上機印刷、裝訂、發行及行銷等步驟，在幾年前，各步驟必須應用到不同的專業，由不同的專業人才完成。因此，出版後若需增刪內容，還是必須經由不同專業人才的努力，才能順利達成，如此經費及時間的支出都很可觀，所以，一個出版社要同時出版內容稍微不同的圖書是一件不容易的事。近年來，由於資訊及印刷相關科技的進步及方便使用，使得原來需要不同專業，壁壘分明的各步驟，有的界線愈來愈模糊或甚至已不需要該步驟，例如，由於個人電腦上的各種文書處理及排版軟體的容易使用及價格的大眾化，使得個人所完成的圖書著作就已經圖文整合及排版完成，可以直接進行後續的程序。若再配合其他應用軟體及設備，電腦直接製版（computer to plate）已是很多出版社或印刷廠能做到的事，有的甚至已能做到電腦直接印刷（computer to press）。因此，就印刷之前的成本及時間而言，目前，針對不同需求的讀者群，編輯適合的圖書已較以前相對容易多了。

至於紙本的印製方式，主要有兩種方式，一是大量及快速的印刷，通常從一千冊至數萬冊，印量愈多，單位製作成本愈低；另一是所謂的按需印刷（Print on demand），通常是適用於印製量在1000冊以下的印刷，兩者各有其優缺點。

從上述的論述可知，由於科技的進步及整合，圖書的出版已有很多種形式。而這些發展，對於出版量身定製，個別化、適性化的教科書比以前容易多了。適性教科書的產生關鍵就僅在內容的編寫了，只要取得多元的內容，其後的出版於技術上並不是很困難。而多元內容的研發當然就有賴各出版社及教師了。由於教科書主要的內容應是相同的，

因此，就圖書出版的技術及相關的配合條件而言，以教學學習模式或以地區為範圍「量身定製」的教科書出版型式似乎是可行的。

四、教科書的成本

在國民中小學，教科書是學生學習教師教學的必需品，而且數量龐大，因此，其售價也一直是各界關心的議題，各界對於應涵括在成本的項目，常常會有不同的認知。例如，臺北市政府教育局九十二年全國國民中小學審定本教科圖書聯合採購計價小組（簡稱教科書計價小組）即將教科書的價格分為印前費用、印製費用、樣書及其他、及管銷及利潤等項目計算。印前費用包括文稿、編輯、打字排版、圖稿、設計定稿、分色製版、底片、打樣、審查等費用；印製費用包括晒版、紙張、印刷、裝訂及上光等費用；樣書及其他費用包含供選書用之樣書、行政及班級免費用書，及每年修訂改版必須費用。管銷及利潤包含運送、倉儲、理貨、稅及淨

利等費用。不過，教科書的出版業者則認為教科書的成本除了涵蓋上述各項目外，亦應將教具及教具研發費用、光碟、錄音帶、錄影帶、網路建置、刊物發行、教材說明會及研習活動等費用，計入教科書價格的其他項目中。由於九十三學年度教科書計價小組的計價，除了習作之價格比九十二學年度稍低外，其餘均維持不變，而且目前教科書共同供應契約的議價是參考教科書計價小組的計價，因此本文引用該計價方式進行討論。

根據教科書計價小組的計算，教科書的銷售冊數與單頁價格之間的關係如表 1，而習作的銷售冊數與單頁價格之間的關係如表 2，就單頁價格的各項費用而言，印前、樣書及其他及管銷利潤等三項隨著銷售冊數的增加而下降，在銷售冊數達到四萬冊後，印製的費用就成為主要的成本。而根據該教科書計價小組會議的決議，教科書及習作的每領域銷售冊數與單頁價格如表 3。

從表 1、2 及 3 可知，就教科書的成本計算及

表 1 教科書銷售冊數與單頁價格關係表^a

項次 銷售冊數 ^b	印前 ^c	印製	樣書及其他	管銷利潤	單頁價格 ^d
10000	0.2982	0.1460	0.3209	0.1350	0.9000
20000	0.1491	0.1360	0.1646	0.0794	0.5291
30000	0.0994	0.1327	0.1125	0.0608	0.4054
40000	0.0745	0.1310	0.0865	0.0515	0.3436
50000	0.0596	0.1300	0.0709	0.0460	0.3065
60000	0.0497	0.1293	0.0605	0.0423	0.2818
70000	0.0426	0.1289	0.0531	0.0396	0.2641
80000	0.0373	0.1285	0.0475	0.0376	0.2509
100000	0.0298	0.1280	0.0397	0.0348	0.2323
150000	0.0199	0.1273	0.0292	0.0311	0.2076
200000	0.0149	0.1270	0.0240	0.0293	0.1952

資料來源：臺北市政府教育局九十二學年度全國國民中小學審定本教科圖書聯合採購計價小組第二次會議資料。

- 價格不包括教具及教具研發費用、光碟、CD、錄音帶、錄影帶、網路建置、刊物發行、說明會、研習活動等成本費用。單位為元。
- 10000 是指銷售冊數 10000~19999 冊，20000 是指 20000~29999 冊，餘類推。
- 印前費用取總印前費用的六分之一。
- 單頁價格為前四項之和。

表2 習作銷售冊數與單頁價格關係表^a

項次 銷售冊數 ^b	印前 ^c	印製	樣書及其他	管銷利潤	單頁價格 ^d
10000	0.2542	0.1460	0.2945	0.1226	0.8172
20000	0.1271	0.1360	0.1515	0.0731	0.4877
30000	0.0847	0.1327	0.1037	0.0567	0.3778
40000	0.0635	0.1310	0.0799	0.0484	0.3229
50000	0.0508	0.1300	0.0656	0.0435	0.2899
60000	0.0424	0.1293	0.0561	0.0402	0.2680
70000	0.0363	0.1289	0.0493	0.0378	0.2523
80000	0.0318	0.1285	0.0442	0.0361	0.2405
100000	0.0254	0.1280	0.0371	0.0336	0.2240
150000	0.0169	0.1273	0.0275	0.0303	0.2021
200000	0.0127	0.1270	0.0227	0.0287	0.1911

資料來源：臺北市政府教育局九十二學年度全國國民中小學審定本教科圖書聯合採購計價小組第二次會議資料。

- a. 價格不包括教具及教具研發費用、光碟、CD、錄音帶、錄影帶、網路建置、刊物發行、說明會、研習活動等成本費用。單位為元。
- b. 10000是指銷售冊數10000~19999冊，20000是指20000~29999冊，餘類推。
- c. 印前費用取總印前費用的六分之一。
- d. 單頁價格為前四項之和。

表3 每領域的教科書或習作銷售冊數與單頁計價一覽表^{a,b,c}

銷售冊數	價格	教科書(元)	習作(元)
< 20000		0.40~0.585	0.32~0.494
20000~39999		0.40~0.5175	0.32~0.437
> 40000		0.40~0.45	0.32~0.38

- a. 頁數的計算方式除了內文一頁折算一頁外，其餘封面、拉頁、卡紙、透明片、貼紙，及學習單形式的習作內頁等，各有折算方式，例如封面封底總計折算八頁。
- b. 整理自臺北縣政府92.7.3北府教學字第0920425644號函。
- c. 九十三學年度之計價作業由高雄縣政府辦理，習作之價格較表列之價格稍低。

計價方式，每本書只要銷售冊數達數萬冊，就不致於不敷成本。因此，就每個年級約30萬的學生而言，顯示市場上可以有比目前更多版本的教科書，而且，對一出版社出版兩種以上的版本而言，其主要內容應是相同的，只是就學生及教學特性做適切的增刪，因此，其印前費用如文稿、打字、圖稿等費用是不必重覆支出的，所以，可相對的降低成本費用。而且，如果採與學校合作的方式，將更可節

省成本，符合經濟規模的銷售冊數將可更為下降。另外，由於這些教材能更切合學生的需求，家長或許可接受一些費用的增加。因此，就教科書的計價而言，亦提供了出版適性化教科書的可行性。

肆、結論及建議

本文從中小學教科書開放使用審定本的目的、教科書編輯的法令規範、教科書出版的現況、圖書

出版科技的發展、及教科書的成本，探討分析在數位化時代，編輯出版適性化國民中小學教科書的可行性。發現國民中小學的課程綱要及教科圖書審定辦法已提供編輯出版適性教科書的彈性，國民中小學每一學習領域分別有至少三個版本以上的教科書，圖書編輯排版及印製出版軟硬體的整合及容易使用，提供了適性化編輯出版之便利性，教科書的計價方式亦提供編輯出版適性化教科書的可行性。

從教科書的銷售數量與計價之關係及圖書出版科技進步的狀況，各出版社似乎可省思是否還僅僅出版單一版本的教科書，以迎合大多數學生的需求或是針對學生的不同需求，出版適性的教科書。另外，建議教科書審查的主管單位，考量是否可參照課程綱要賦予學校選編教材的立意，放寬教科書送審必須以冊為單位的限制，允許以單一主題或議題等為送審的單位；審定通過後，由教師們選擇組合並由出版社出版供該校或地區使用，如此，可提供適性化編輯的更大可能性。出版業及印刷業若能同業及異業的合作，配合教師的專業，就各出版社所開發的章節單元，跨出版社選擇適合的章節單元，經由數位科技的整合，再經按須印刷（POD）印製成教科書，那麼，教科書適性編輯出版的可能性就更大了。

未來可進行出版者、使用者（教師、學生）及經費出資者（家長）的調查，以更清楚的瞭解，教科書適性化編輯出版的需求，提供的意願及對教科書計價的看法。

參考文獻

- 王建軍、韓玉娟和朱克瑞（民89）。數位式彩色直接印刷將成為21世紀印刷業發展的趨勢。2000中華印刷科技年報，143-146。
- 木下堯博（蔡文仁譯，民88）。印刷產業的未來--日本學術界看法。印刷人，127，101-103。
- 朱文昌（民87）。網際網路數位出版及推播（PUSH）。華岡印刷傳播學報：印刷傳播科技，29，7-13。
- 林中明（民82）。數位出版的昨日與今日。出版流通，11月號，7-10。
- 林佳盈（民88）。國小教科書開放對出版印刷業的衝擊。華岡印刷傳播學報：印刷傳播管理，30，39-48。
- 林慶隆（民91）。自然與生活科技學習領域「生活化」教材的探討。國立編譯館通訊，15（1），25-35。
- 林慶隆、陳淑娟、張復萌和劉淑津（民92）。九年一貫七年級教科書的比較研究--自然與生活科技學習領域。國立編譯館館刊，31（復刊號），22-39。
- 吳宜群、張孟珠和王怡蘋（民91）。電子出版對傳統印刷出版市場的影響。世新印刷學報，8，121-132。
- 周祝瑛（民92）。從一綱多本看教改迷思。教育研究月刊，112，4-13。
- 果芸（民88）。數位化時代印刷產業新方向。印刷人，128，113-115。
- 侯吉諒（民89）。1999文化產業網路市場概況--數位出版的未來。出版情報，141/142，130-131。
- 胡宏亮（民91）。泛論電腦直接製版。2002中華印刷科技年報，306-311。
- 陳文典（民93a）。主題式教學活動設計。輯於九年一貫課程自然與生活科技學習領域--主題式教學活動設計。臺北：教育部暨教育研究院籌備處。
- 陳文典（民93b）。教學模組。輯於九年一貫課程自然與生活科技學習領域--主題式教學活動設計。臺北：教育部暨教育研究院籌備處。
- 陳文典（民93c）。學校本位課程。輯於九年一貫自然與生活科技學習領域--學校本位課程。臺北：教育部暨教育研究院籌備處。
- 陳均伊、張惠博及張文華（民92）。國中教學模組發展實例：以「鏡」為例。科學課程論述。臺北：中華民國科學教育學會暨國立臺灣師範大學物理系。
- 陳青章（民90）。網路印刷風潮。印刷與設計雜誌，151，27-29。
- 陳政雄（民85）。數位化印前到印刷四個階段剖析。1996中華印刷科技年報，3-13。
- 陳政雄（民86）。數位潮流下印刷業的經營管理。1997中華印刷科技年報，231-240。
- 陳忠輝（民89）。印刷適性之探討--傳統印刷程序。印刷科技，16（6），22-43。
- 教育部（民89，92）。國民中小學九年一貫課程綱要--自然與生活科技學習領域。臺北，教育部。
- 黃明聰（民90）。迎接數位革命--數位時代掀起的平面媒體新思維。印刷與設計雜誌，152，30-33。
- 黃秀臣（民88）。邁向21世紀印刷企業之戰略。印刷人，128，64-73。
- 黃譯瑩（民89）。「開放」之後，九年一貫課程中教科書的再建構：以社會學習領域為例。師大學報（教育類），45（2），17-36。
- 詹宏志（民92）。數位出版高峰論壇會議。臺北市：臺北

- 市雜誌商業同業公會。
- 藍順德（民92）。教科書開放政策的演變與未來發展趨勢。國立編譯館館刊，**31**，3-11
- 賀秋白（民86）。數位化電子出版與傳統出版製作流程之比較。1997中華印刷科技年報，124-132。
- 楊忠諭（民89）。行銷一點通--正視網際網路對印刷產業的衝擊與挑戰。印刷與設計雜誌，**148**，80-82。
- 廖信（民89）。數位科技下的印刷產業新貌。印刷科技，**16**（6），44-50。
- 賴文智（民90）。數位時代的出版權爭議。網路資訊，**113**，95-100。
- 鍾智錦（2002）。美國兩大網路出版商贏利模式探尋。出版發行研究，**7**，59-64。
- 薛麗珍（民91）。數位出版的昨日、今日與明日。出版界，**63**，52-61。
- 行政院國家科學委員會（民93）。中華民國科學技術白皮書—科技發展遠景與策略（民國九十二年至九十五年）。臺北：行政院國家科學委員會。
- Alexander George A.(2003).Thriving and Growing in Digital Book Printing. *The Seybold Report, Analyzing Publishing Technologies*, 3(13), 16-21.
- Henke Harold (2002). Survey on Electronic Book Features, Open eBook Forum. Mar. 20, 2002, retrieved from http://www.openebook.org/doc_library/surveys.htm
- Henke Harold (2003). Consumer survey on ebooks, Open eBook Forum. Dec. 10, 2003, retrieved from http://www.openebook.org/doc_library/surveys.htm

初稿收件：民國93年10月26日

完成修正：民國93年11月26日

正式接受：民國93年11月30日■

附錄 國民中小學九年一貫課程審定通過之版本一覽表

領域		語	文	健康與體育	社會	藝術與人文	自然與生活科技	數學	綜合活動
年級		本國語文	英語						
國小一年級	第一學期	南一、翰林、光復、仁林、康軒、大同資訊、明台		南一、翰林、光復、康軒、仁林	南一、翰林、光復、康軒、牛頓、仁林、高昇			南一、仁林、康軒、翰林、光復、牛頓、大同資訊	南一、翰林、光復、康軒、牛頓、仁林
	第二學期	南一、翰林、光復、仁林、康軒		南一、翰林、光復、康軒、仁林	南一、翰林、光復、康軒、牛頓、仁林			南一、仁林、康軒、翰林、光復、牛頓	南一、翰林、光復、康軒、牛頓、仁林
國小二年級	第一學期	康軒、翰林、南一、仁林、光復		康軒、光復、翰林、南一、仁林	南一、翰林、光復、康軒、牛頓、仁林			光復、康軒、南一、牛頓、翰林、仁林	翰林、康軒、南一、光復
	第二學期	康軒、翰林、南一、仁林、育成		康軒、育成、翰林、南一、仁林	南一、翰林、育成、康軒、牛頓、仁林			育成、康軒、南一、牛頓、翰林、仁林	翰林、康軒、南一、育成
國小三年級	第一學期	翰林、南一、仁林、康軒		南一、翰林、仁林、康軒	康軒、翰林、南一、仁林	康軒、南一、翰林、仁林	翰林、康軒、南一、牛頓、育成	南一、牛頓、康軒、翰林、育成、仁林	南一、康軒、翰林
	第二學期	翰林、南一、康軒、仁林		南一、翰林、仁林、康軒	康軒、翰林、南一、仁林	康軒、南一、翰林	翰林、康軒、南一、牛頓	南一、牛頓、康軒、翰林、仁林	南一、翰林、康軒
國小四年級	第一學期	康軒、光復、南一、仁林、翰林		康軒、南一、翰林、光復、仁林	翰林、南一、光復、康軒、仁林	南一、康軒、光復、仁林、翰林	康軒、南一、光復、仁林、翰林、牛頓	康軒、光復、南一、翰林、牛頓、仁林	康軒、翰林、仁林、南一、光復
	第二學期	康軒、育成、南一、仁林、翰林		康軒、南一、翰林、育成、仁林	翰林、南一、育成、康軒	南一、康軒、仁林、翰林	康軒、南一、育成、仁林、翰林、牛頓	康軒、育成、南一、翰林、牛頓、仁林	康軒、翰林、仁林、南一

附錄 國民中小學九年一貫課程審定通過之版本一覽表（續）

年級	領域	語文		健康與體育	社會	藝術與人文	自然與生活科技	數學	綜合活動
		本國語文	英語						
國小五年級	第一學期	康軒、翰林、南一、仁林	南一、康軒、光復、仁林、佳音、吉的堡、香蕉船、何嘉仁、長頸鹿、美樂蒂、階梯、敦煌牛津、臺灣培生(A)、臺灣培生(B版)、長頸鹿(B版)	仁林、南一、翰林、康軒	康軒、翰林、南一	翰林、南一、康軒、仁林	翰林、牛頓、康軒、南一、育成	康軒、南一、牛頓、仁林、翰林、育成	翰林、康軒、南一
	第二學期	翰林、康軒、南一、仁林	南一、康軒、光復、仁林、佳音、吉的堡、香蕉船、何嘉仁、長頸鹿、美樂蒂、階梯、敦煌牛津、臺灣培生(A)、臺灣培生(B版)、長頸鹿(B版)	南一、翰林、康軒、仁林	康軒、翰林、南一	翰林、南一、康軒、仁林	翰林、牛頓、康軒、南一	康軒、南一、牛頓、翰林	翰林、康軒、南一
國小六年級	第一學期		康軒、南一、何嘉仁、佳音、香蕉船、美樂蒂、仁林、光復、敦煌牛津、吉的堡、階梯、長頸鹿、臺灣培生(A)、臺灣培生(B版)						
	第二學期		康軒、南一、何嘉仁、佳音、香蕉船、美樂蒂、仁林、育成、敦煌牛津、吉的堡、階梯、長頸鹿、臺灣培生(A)、臺灣培生(B版)						

附錄 國民中小學九年一貫課程審定通過之版本一覽表（續）

年級	領域	語文		健康與體育	社會	藝術與人文	自然與生活科技	數學	綜合活動
		本國語文	英語						
國中一年級	第一學期	康軒、仁林、青新、翰林(張版)、南一、光復、翰林(宋版)	合聲、臺灣培生、育成、何嘉仁、康軒、南一、何家仁、佳音(A)、佳音(B版)、階梯	光復、翰林、南一、康軒、仁林	南一、光復、康軒、翰林、仁林	光復、康軒、南一、仁林、翰林	光復、康軒、南一、仁林、牛頓、翰林	光復、康軒、仁林、翰林、南一(張版)、牛頓、南一(陳版)	康軒、光復、翰林、南一
	第二學期	康軒、仁林、南一、翰林(張版)、翰林(宋版)、育成	臺灣培生、康軒、南一、何嘉仁、佳音(A版)、何家仁、合聲、佳音(B版)	育成、翰林、南一、康軒、仁林	南一、育成、康軒、翰林、仁林	育成、康軒、南一、翰林	育成、康軒、南一、仁林、牛頓、翰林	育成、康軒、仁林、翰林、南一(張版)、南一(陳版)	康軒、育成、翰林、南一
國中二年級	第一學期	翰林、南一、育成、康軒	康軒、臺灣培生、南一、佳音、何嘉仁	仁林、康軒、南一、翰林	南一、康軒、翰林、仁林	康軒、翰林、南一、育成	康軒、南一、翰林、育成	仁林、南一(陳版)、翰林、康軒	翰林、康軒、南一、育成
	第二學期	翰林、南一、康軒、育成	康軒、臺灣培生、南一、佳音、何嘉仁	仁林、康軒、南一、翰林	南一、康軒、翰林、仁林	康軒、翰林、南一、育成	康軒、南一、翰林、育成	仁林、南一(陳版)、翰林、康軒	翰林、康軒、南一、育成

- 註： 1. 社會、藝術與人文及自然與生活科技三個學習領域在國小一、二年級合為「生活」科。
 2. 第一學期之資料係截至九十三年一月十六日之審查結果；第二學期之資料係截至九十二年九月二十三日之審查結果。
 3. 截至九十三年一月十六日止，尚無審查通過之國中三年級教科書。

A Study of Publishing Customized Elementary and Junior High School Textbooks

Ching-Lung Lin Yun-Lin Gan Mei-Fen Chang

National Institute for Compilation and Translation

The ultimate goal of the present study is to explore the possibilities of publishing customized elementary and junior high textbooks. Several issues were reviewed (i.e. the open policy of elementary and junior high school textbooks, the regulations for publishing textbooks, the marketing analysis of textbook publications, the development of technology used in book publications, and the analysis of textbook prices, etc.).

According to the results, the present curriculum guidelines for textbook publications and the textbook examination regulations have provided the publishers with freedom to publish customized textbooks for elementary and junior high school students. It has been found that each learning domain has more than three versions of textbooks. The integration of publication software and hardware has made it easy to publish customized textbooks. Moreover, given the prices decided by the textbook committee, publishers can publish more versions of customized textbooks than the present ones.

Finally, it is suggested that publishers should cooperate with elementary and junior high school teachers to develop customized contents, and through inter- and intra-business cooperation to publish more customized textbooks.

Keywords: textbooks, publishing, elementary and junior high school, customized contents

從中小學綜合活動課程理念論校規之課程化

曾大千

國立編譯館

在過去，與校規較具直接相關之課程領域，主要為訓導活動中的潛在課程；而基於應將校規定位為學校正式課程之理念，本文認為有關校規修訂、執行與救濟等過程，不但必須符合正當程序，且應併同其內容共同成為學校活動課程之重要素材。據此，本文除詳細陳述校規所應具備的相關正當程序外，並對照「國民中小學九年一貫課程綱要」與「普通高級中學課程綱要」中有關綜合活動課程之基本理念、課程目標暨所欲培養的學生能力，說明校規活動課程之內容妥適性與實際可行性。最後，根據以上分析結果，本文乃提出下列四項有關實施「校規活動課程」的綜合性建議：（一）校規之課程價值應重於管教目的；（二）秉持開放而統整的校規課程目標；（三）強調學校全員參與校規課程過程；（四）發展具有學校特色的課程化校規。

關鍵詞：校規、正當程序、綜合活動課程

壹、緒論

就學校教育之意義與目的而言，校園中任何一種有意識的規劃、設施、人員配置或課程安排，均存在其所預期的教育功能；以「校規」此一眾人耳熟能詳之概念為例，雖非任何人均能輕易予以明確定義，但會全然否定其正面功能者亦應屬少數。事實上，即如眾人對於法律或有不同評價，然其卻亙古恆常地扮演安定社會的重要憑藉；古今所異者，惟乃隨著社會之民主開放，使法律除因參與層面的擴大而愈發具有正當性外，更在其變動頻仍的表徵下，隱含著社會具有不斷反思的能力。因此，當學習者主權意識伴隨社會開放而日益高張之際，相關學習規範不但不應被摒棄，反而應被視為一種統整學習經驗與實踐社會生活的正式課程，以使學習者

能透過對於切身權益事務之參與，漸次培養其身為現代公民所需的各項基本素養與關鍵能力。

在過去，與校規較具有直接相關之課程領域，要屬正式課程中之團體活動、輔導活動，與其他有關訓導活動等潛在課程（hidden curriculum）（McCormick & James, 1988）；而時至今日，無論是2001年已正式實施的「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」或將於2006年開始實施的「普通高級中學課程暫行綱要」，均得在其綜合活動此一學習領域或必修科目中，尋繹出「校規課程」之影像。本文即欲藉由課程綱要所揭櫫的基本理念、課程目標與能力指標或核心能力，試以說明校規所應具有的課程意涵。

以下，將首先針對本文之基本取向與校規此一名詞稍予說明，進而陳述校規修訂、執行與校內救濟等相關正當程序，以試圖藉此勾勒出實施校規活動課程之基本內容，並作為本文所建議的可行依循原則；其次，本文將以校規之相關內容與程序，對照探討校規與綜合活動基本理念、課程目標與能力指標及核心能力間之課程關係；最後，本文乃將據

曾大千，國立編譯館副編審。

通訊作者：曾大千，106臺北市大安區和平東路一段179號。國立編譯館。E-mail: ajax@mail.nict.gov.tw

此提出實施「校規活動課程」的綜合結論與建議。

貳、取向說明與名詞釋義

現行各級學校之校規，大抵均於學生未入學前即已訂定完成，學生在註冊入學後僅能無異議接受；而即使是入學後新訂的規定，學生也幾乎毫無參與之餘地。因此，即便單就契約權義關係而言，學生雖身為「教育市場」中的消費者，然其地位卻遠不及一般商業市場中的消費者，此等情況於缺乏學校選擇權之國民教育階段尤之為甚。就此觀之，對於此一具有規範學校與學生間權義關係性質的校規研究主題，似乎可以從消費者保護法制的觀點加以探討（曾大千，2002；黃國峰，1998）。

惟基於教育專業角度思考，與其著眼於校規之定型化契約性格（standardized contract）所應具備的當事人保護機制，實遠不如將校規視為一種具有不斷發展可能性的活動課程（activity curriculum）。而若對照九年一貫課程綱要內容，校規的基本內涵不但與「人權教育」此一重大議題密切相關，更可配合「社會」及「綜合活動」等學習領域之課程安排，使本學習活動與校園生活產生具體關聯，而真正發揮九年一貫的統整性功能。然而，由於綜合活動課程本具有統整其他六大學習領域、規劃各學習領域相互關聯課程的作用（李坤崇，2003），故以綜合活動作為理解校規課程意涵之基本取向，勢將更有助於發揮校規本欲獲致的教育目的與功能。此外，關於本文主題所涉及的「校規」一詞，因其內容範疇並非十分明確，故茲於此釋義如次：

根據校規涵蓋範圍之廣狹，其依序有「最廣義」之初始字義（校規，school rules）、「廣義」之學生學習規則（student codes）、「狹義」之訓導規章與「最狹義」之誡律等區別（曾大千，2003）；一般觀念暨相關文獻雖側重較常引發爭議的最狹義校規層面（呂來添，2002；林憲聰，2002；陳新轉，1998；黃明珠，2001；黃馨儀，2000），然本

文既以「校規課程意涵」為探討主題，是乃將以較全面而中性的「學生學習規則」為論述標的，而可歸類為上述「廣義」層面之校規。至其存在態樣，則以成文為原則、不成文為例外，並以學生成績評定、管教獎懲、申訴救濟等三種事項為基本規範內容。而此等與學生在校生活直接相關的學習規則，除由學校自訂並執行者外，亦包括由教育行政機關訂定後交由學校執行的規定；凡此，均屬本文所稱「校規」之範疇。

參、校規修訂、執行與救濟之正當程序

在現代法治國家中，相關程序規定對於人民之法律地位，有其不可或缺的實質保障效果。質言之，其使人民在涉及攸關自我權益之行政決定過程中，非僅消極屈居行政決定之客體，而能更進一步基於國民主體性遂行程序之參與，俾有效表達意見並與行政機關進行溝通，以積極維護個人之權益（董保城，2000）。因此，在學校相關行政作為中，學生亦應基於其教育主體性遂行程序之參與。換言之，學校或教師不但絕無「不得適用行政程序法相關規定」的義務負擔，且基於教育向上、向善與深具未來性之內在本質，促使學校教育環境成為富蘊自然正義的民主法治溫室，除有助於達成教育基本法所宣示的多元教育目的，對於整體社會民主法治之健全發展，當亦具有引領與確保的積極效用。據此，本文將嘗試藉由校規課程化之方式，鋪陳校規實現正當程序的可行性，以使學生在獲得實質權益保障之際，亦能達成經驗聯結與知識統整的課程效果。茲將校規修訂、執行（懲處）與校內救濟之正當程序，依序陳述如下：

一、校規修訂之正當程序

在「法外領域時期」，校規之法律性質可能屬於父母親權之延伸、特別權力之指令或部分社會之規約；時至「法律規範時期」，其則可能被歸類為契約條款或法律規範（曾大千，2003）。本文參酌

現代法治國基本理念與校規實務運作狀況，認依法規範說之觀點將校規定位為法律規範或法規範之授權，將更有助於在課程實施中，使學生同時擁有關心自我權益與培養民主素養暨法治觀念的機會。此外，由於中小學學生對於學校事務的組織參與空間普遍不足（即便大學階段亦然；李建良，2001），若能透過校規課程之實施強化校規修訂程序中的多元參與，將有助於促進校規之實質正當性；退一步言，即使專就校規的內容與修訂過程觀之，其亦屬最有具體生活意涵的實際教材與課程，故教育工作者理應予以肯定與支持。

而校規中有關總結性成績評定、學校獎懲處分與正式申訴救濟途徑等事項，因與學生基本權利間具有密切相關，故基於保障學生學習權暨促進教育效果之雙重目的考量，本文於此將以該部分之校規修訂正當程序為課程預設內容。至於有關形成性成績評定、教師管教行為或非正式救濟（如陳情或投訴）等事項之是否納入，則得由學校教育人員依其教育專業逕行判斷。茲參照行政程序法相關規範（第150～162條）之意旨，將校規修訂所應具備的基本程序說明如下：

（一）預告

當學校擬妥有關總結性成績評定、學校獎懲處分與正式申訴救濟等學生法制事項時，除應藉由適當管道（如學校公布欄或網站）公告「訂定依據暨草案全文或其主要內容」外，並得以書面方式「送達」全校各處室、教師辦公室與班級（可透過導師或班級自治幹部轉達）。在前項公告與送達之書面資料中，尚須載明「任何人（包括學生、家長、教職員、社區居民或一般社會大眾）均得於所定期間內，以規定方式向指定單位或負責人員陳述意見」之意旨。

（二）聽證

除前述提供「陳述意見」之非正式聽證程序與依法令（含教育行政機關之規定）應舉行聽證者

外，學校亦得參酌所欲修訂校規之目的、性質、內容、影響層面等背景因素與舉行聽證所能產生的教育意義，由校長依職權或經相關例行會議（如處室會議、導師會報或行政會議等）決定舉行正式聽證；此外，由於校務會議本具有議決「校務重大事項」之權責（國民教育法第10條、高級中學法第23條參照），故亦可由校務會議責成行政單位或籌組委員會辦理聽證。

若屬需舉行聽證者，學校應於前項預告一併（亦可另行單獨預告）載明「聽證之事由與依據、期日及場所、暨其主要程序」，並應視事件之性質預留相當期間，以利相關參加人準備聽證所需資料。為便於中小學學生之參與，修訂校規之聽證程序不妨可考慮與班會、週會等綜合活動課程相互結合，如此不但能達成程序正義之目的，對於該領域課程的意義化、充實化與生活化，當亦具有極其正面的積極效益。至於家長方面，則可另行利用家長會、班親會進行正式聽證；而就社區居民或一般社會大眾等對象而言，因考量實質上的關聯性與中小學之行政負荷，現階段仍僅以提供陳述意見的非正式聽證為宜。

（三）附理由之決定

學校校規之修訂工作，在歷經預告與聽證（含意見陳述）程序後，即應進入最後決定階段；校規修訂之所以要履行前述「預告暨評論（notice and comment）」程序，無非是希望使法規決策更為周延，而不至與民意過於疏離（湯德宗，1999）。因此，學校經由法定組織（通常為「校務會議」）通過後發布（若依法應經教育行政機關核定者，應於核定後始得發布）修正或新訂之校規條文時，理應同時說明決定之理由。其中，除應載明修訂之依據、背景與內容等一般事項外，亦應將相關陳述意見與聽證紀錄要旨暨是否採納之簡要理由一併呈現；至於陳述意見與聽證紀錄之全部內容，則應於特定地點公開陳列相當期間後，再交由有關處室歸

檔備查。

就現行法觀之，凡與總結性成績評定、學校獎懲處分、與正式申訴救濟等學生法制事項，中小學雖擁有部分制訂權限，然主要仍屬各級教育行政主管機關之權責；該等行政機關於修正或新訂相關法規命令時，本有行政程序法相關規範之適用，故上列正當程序的履行義務，自應轉而由其負擔。此外，基於促進學習效果與教育目的之實現，學校於制訂前述「單純校內規則」之際，似亦得本於彰顯校規所具有的課程價值，而將相關過程賦予教學活動之性質，以協助學生從實際經驗體會民主法治的基本正義理念。

二、校規執行之正當程序

除校規修訂應有正當程序之適用，校規的執行（尤其是依有關規則對學生進行懲處時）亦非均屬行政程序法第3條第3項第6款事項除外之範疇。質言之，基於「為達成教育目的」之專業裁量考量，其除外界限僅止於學校教育的「內部措施」；故凡一般成績評定、教師管教行為、或維持學校秩序所必要之其他合理措施（如記過或申誡等處分）均屬之。然而，釋字第382號解釋中所謂的「退學或類此處分」，既被大法官認定為「行政處分」，且可就此提起訴願及行政訴訟等爭訟行為，故自應歸屬「外部措施」而須踐行行政程序法所規範的相關程序（湯德宗，2000）。

事實上，除退學、開除學籍、輔導轉學、與改發修業證明書等學校處分，因足以改變當事人學生身分或嚴重損及其受教育之機會，而有踐行正當程序的必要外；基於教育之善意本質與自然正義之普效性，學校對學生施以其他各種懲處時，亦均須同時顧及相關程序之保障。換言之，學校或教師對學生所提供的程序保障，不但應該隨著懲處的嚴重性而相對提高其正式程度（McCarthy & Cambrom-McCabe, 1992），且無論是如何輕微的學校懲處處

分，均至少必須使其擁有獲得通知與陳述意見之機會。至於教師基於專業自主所為之管教行為或成績評定事項，雖難以硬性規定其應遵守的操作程序，然教師亦應本於尊重個別差異之教育基本原則，主動參酌自然正義理念並視個案性質提供符合教育目的之程序。

據此，本文將嘗試勾勒執行懲處性校規所應具備的正當程序，並將之區分為「嚴格程序」與「簡易程序」二者，以使其分別適用於「得再提起行政爭訟之退學或類此處分」與「未侵害其學習權之學校內部教育措施」。茲分述如次：

（一）嚴格程序

本文認為，除「得再提起行政爭訟之退學或類此處分」所指稱的退學、開除學籍、輔導轉學外，包括長期（一學期以上）之強制休學或定期停學與改發修業證明書等處分；均因影響人民教育基本權甚鉅，故學校欲依法對學生作成此等不利益處分前，必須依循下列較為嚴格的正當程序：

1. 預告

為保障受處分學生（暨其法定代理人）陳述意見之機會，學校首先必須踐行「預告」程序，亦即依據行政程序法第104條之規定，以書面記載「處分之原因事實與法規依據暨得提出陳述書之意旨、方式、期限、與不提出之效果」等事項通知相對學生暨其法定代理人；然而，若有同法第103條各款情形之一者（依校園實務而言，唯第2、3、5、7款有該當之可能），學校亦得決定不給予陳述意見之機會。因此，若學生之所以遭受相關處分，乃係根據「客觀上明白足以確認」之成績評定事實（第103條第5款參照），則學校即可決定不予以陳述意見之機會，而自亦無須踐行此一「預告」程序。此外，依據釋字第382號解釋之意旨，當學生遭受「退學或類此處分」時，其於提起訴願前均應先以校內申訴途徑為先程序（第103條第7款參照），故學校似均可據此不予學生陳述意見之機會，「預

告」程序從而亦難有適用之餘地。

然而，根據教育部教師輔導與管教學生辦法（已於2003年10月16日廢止，並依教師法第17條第2項改由授權各校校務會議訂定）第23條之規定，學校學生獎懲委員會僅於審議學生重大違規事件時，方應給予學生當事人或家長、監護人陳述意見之機會。惟本文認為，學校依法雖得決定不給予學生陳述意見之機會，然基於「儘量給予學生機會」的教育本質（董保城，2001），學校似宜本於教育目的而踐行任何有意義之正當程序。此外，即使學校最後仍然決定不給予學生當事人或家長、監護人陳述意見的機會，亦至少應於作成終局處置時，於處分書中載明「未給予陳述意見機會之事實認定與理由」，俾當事人對終局實體決定不服時，得一併聲明程序上之瑕疵（湯德宗，1999）。

2. 聽證

若學校決定給予學生當事人或家長、監護人陳述意見之機會，則相對人須於「預告」通知所定期限內提出陳述書（或以言詞陳述代替），以陳述事實上及法律上之意見，若不於期限內提出陳述者，則視為放棄陳述之機會（行政程序法第105、106條參照）。而如前所述，「意見陳述」僅為最低限度之非正式聽證程序，雖目前學生法制相關法規並無「明文規定應舉行聽證」之處分；然除學校得依行政程序法第107條第2款之規定，自行認定有舉行聽證之必要者外，學校亦得在相關校規條文中明定應舉行聽證之處分類型。

此外，學校於提供當事人「陳述意見」的機會後，亦得在「正式聽證程序」中復依職權採取部分適當之「額外」程序（湯德宗，1999）。例如，允許學生當事人（或其法定代理人）於程序進行中提示證物、傳喚證人、或由其所信任之教師陪同到場說明等。最後，為使學生當事人（或其法定代理人）完整實現其聽證權（包含非正式之陳述意見），自得許其依行政程序法第46條之規定，向學校相關單

位申請閱覽、抄寫、複印、或攝影有關資料或卷宗，且學校非有同條第2項各款法定事由時，不得拒絕提供。

3. 附理由與救濟途徑教示之決定告知

於陳述意見期間屆滿或聽證結束後，學校即應斟酌全部合法提出之陳述內容、聽證結果、調查事實、與相關證據，依論理及經驗法則判斷事實之真偽，並將其決定、事實、理由、依據、及救濟途徑告知當事人（行政程序法第43、96條參照，教師輔導與管教學生辦法第24條參照）；決定之告知方式雖不以書面為限（行政程序法第110條第1項後段參照），然因顧及此等處分之嚴重程度暨救濟教示之實效性，學校仍應以正式書面作成決定書通知學生當事人及其家長或監護人（教師輔導與管教學生辦法第24條參照），以昭鄭重。

此外，學校於作成處分之全部過程，均應注意「公正作為」的基本義務；換言之，不但必須符合「組織適法」（如學生獎懲委員會之成員規範）之要求，並應避免發生不當「片面接觸」與「應迴避而未迴避」之情形，以期確保處分決定的實質公平正義。

（二）簡易程序

保障當事人程序上的基本權利與促進行政效率，率均屬憲法所欲維繫之價值，為妥適調解二者間可能發生的衝突，乃有必要針對不同案型，分別建構各自所應有的程序保障設計（黃錦堂，2002）。事實上，為兼顧實體正義、程序正義、與經濟性等因素之衡平考量，無論現行民、刑事訴訟制度，亦均設有簡易程序之設計（如民事訴訟法之簡易訴訟程序或小額訴訟程序，第427～436-32條參照；刑事訴訟法之簡易程序，第449～455-1條參照）。因此，關於學校對學生所為之「未侵害其學習權之學校內部教育措施」，縱基於教育目的與自然正義之考量，認應予以適當的程序保障，然其嚴密度與正式性之要求亦不妨有所放寬，以使學校

相關教育措施，得能擁有更大的運作彈性與發揮空間。本文認為，此時僅需使學生在受處分前擁有陳述意見之機會，並於處分決定後能有獲得通知之權利即可。茲略述如次：

1. 陳述意見

當學生的某項特定行為，已然該當校規之處分要件時，學校基於維持秩序、實現教育目的所必要，而欲對學生施以警告、記過、轉換班級、家長或監護人帶回管教（短期停學）等處分時，均應事先給予學生當事人陳述意見之機會；若其處分內容涉及家長（如轉換班級或家長帶回管教），則亦應事先使家長有陳述意見的機會。透過意見陳述，不但具有發見事實與增進溝通之作用，且同時亦有某程度的「預告」功能；若就校園運作實務而言，意見陳述之方式雖以「口頭陳述」（晤談或電話聯繫）為主，然為顧及措施上的彈性，只要能達成前述作用與目的之方式（如家庭聯絡簿、家長聯絡單、信函、與電子郵件等），似均無不可。

2. 附理由與救濟途徑教示之決定告知

在完成意見陳述之程序後，學生當事人或家長雖已能得知處方的原因、種類、與程度，然因此等處分不但均以學校名義作成，且將隨之發生一定的法律效果（如扣減德行成績、班級變動、與暫時被迫停學等），而屬可得提起校內申訴之事由。因此，無論其是否屬於「重大懲處」事項，學校均應以正式書面載明決定、事實、理由、依據、及救濟途徑等事項（決定書）通知學生當事人及其家長或監護人；若其屬於得適用「懲罰存記及改過銷過」辦法的處分（教師輔導與管教學生辦法第29條參照），決定書中亦應一併告知申請之方式。

就此觀之，既適用簡易程序的學校處分亦得提起校內申訴，則基於行政資源之經濟性考量，此等「未侵害其學習權之學校內部教育措施」應無與「得再提起行政爭訟之退學或類此處分」適用同樣決定組織程序之必要。換言之，教師輔導與管教學

生辦法中所設計的「學生獎懲委員會」，應主要用於處理後者之懲處事項；至於前者，則可交由各校校務會議逕依學校特性，而分別設定受理界限（如擬記大過以上之處分）或分層決定之懲處制度（如警告得逕由學務主任裁定）。如此為之，不但有助於節省學校行政成本，亦可集中資源以審慎處理重大懲處事件，對於學校懲處決定之品質與學生學習權益之維護，當亦有其積極的正面效益。

此外，關於教師對學生所為之管教行為，其雖具有相當的懲處效果，然基於教學活動所必須具備的自由裁量空間，實不宜斷然加諸程序上之硬性規範；但本於教育鼓勵學生向善的內在本質，當教師實施管教之際，除有前述基本界限外，亦應主動依據個案性質提供符合教育目的之程序。例如，為使學生改過遷善，必先使其知悉過之所在與善之所往，而當教師針對學生偏差行為進行輔導管教時，其勢不可避免的溝通過程，乃亦同時隱含使學生獲悉與答辯之意涵。然因對於直接發生法律效果的「法律行為」，處分作成者方具有救濟教示之義務，至於歸屬「事實行為」的教師管教或教學活動，既不以形成法律效果為目的，且亦無進行行政爭訟或其前置申訴之餘地，故縱因不當管教而有提起普通訴訟的可能，亦應認定教師或學校均無救濟教示之義務。

三、救濟制度之正當程序

本文認為，針對以學校名義作成之處分（如總結性成績評定、學校獎懲處分）與教師個人所為之措施（如形成性成績評定、教師管教行為）等二種不同權利侵害類型，中小學應同時存在「正式申訴途徑」與「非正式之陳情途徑」等二種權利救濟管道；至其所應具備之正當程序，茲述如下：

（一）申訴程序

關於中小學學生校內申訴制度之相關法令規範，除釋字第382號解釋、教育基本法第15條之宣

示、與高級中學法第25條之授權規定外，教育部主管高級中等以下學校處理學生申訴案件實施辦法（以下簡稱「教育部學生申訴辦法」）與已廢止的教師輔導與管教學生辦法（第4章，第26～28條）亦存在相關規定。據此，本文乃提出下列三項以學生申訴評議委員會（以下簡稱「學生申評會」）為運作主軸的基本程序：

1. 受理之通知

為周全保障相關人員之意見陳述權，學生申評會於收受學生申訴書並受理申訴案後，應即對申訴人、原處分單位、或其他關係人發出「受理通知書」，並載明「申訴案之本旨、受理申訴與舉行評議之時間、應出席陳述意見之人員、暨其陳述之方式與不出席陳述意見之效果」，對於原處分單位或其他關係人則應另行附具「學生申訴書影本」，以使申訴相關人員均能擁有準備攻防的充分資訊與時間。

2. 聽證或陳述意見

依據教育部學生申訴辦法第9條的規定，學生申評會會議之舉行以不公開為原則，並應通知申訴人、原處分單位或其他關係人到會說明；就此觀之，其係採取類似聽證程序之「現場口頭意見陳述」；此外，由於辦法第3條第2項明定「學生得委託受託人代理提起申訴」，故似亦可由教師（甚至委託律師）代其（或陪同）到場陳述意見，以彰顯民主參與之精神（李震山，2000）。

本文認為，學生申評會之會議舉行雖得以不公開為原則，但若申訴人於期日前（或申訴書中）要求公開，則申評會應於通知其他相關人員並透過適當方式公告後，採取開放旁聽之方式公開進行會議。藉此除可，達到「聽證」所具有的程序公開效果外，對所有參與旁聽的學生而言，亦當能發揮相當程度的機會教育功能。因此，甚至應在規範上直接採取公開原則，而僅在提出申訴之學生要求不公開時，方才例外地以非公開方式進行評議。此外，

除應於法規（含校規）明定應舉行聽證之申訴事項，似亦應賦予學生申評會有就個案性質認定，而逕依職權舉行正式聽證之權限（行政程序法第107條參照），以藉此充分保障當事人之權益並適度發揮個案正義之效果。然而，若懲處係經由正式聽證程序所作成，且已確認聽證程序之落實，則即無再次舉行聽證的必要。

3. 附理由之決定告知

依教育部學生申訴辦法規定，學生申評會應於收到申訴書之次日起二十日內開會作成「評議決定書」，且其內容應包括主文、事實、與理由；對於不受理之申訴案件亦應做成評議書，並明列主文和理由；而對於輔導轉學、休學或類此處分等申訴案，則應另行附記救濟途徑之教示。此外，本文認為，關於學生申訴案的決定，雖本即有「禁止不利益變更」之適用；惟為使學生提起申訴之際免除不必要的顧忌，當應一併於校規或法令中予以明確規範。

（二）陳情程序

依行政程序法第168條之規定，凡人民對於行政興革之建議、行政法令之查詢、行政違失之舉發、或行政上權益之維護，均得向主管機關陳情；而原則上，行政機關對於人民之陳情，均得依職權決定處理方式而不受拘束（李惠宗，2002）。正由於陳情程序所蘊含的彈性與非正式性，而與教育的「藝術本質」具有幾分神似，故即使法未規範，亦早已成為校園中常被採用的方式。然為避免不當「關說」橫行並促進校園救濟管道之體制化，不但應以「陳情」統整校園中既有的投訴、投書、與其他相關意見反映方式，並應嚴格區分其與正式申訴途徑之適用差異。惟因此等非正式陳情事由紛雜，且發動源亦非均屬校內，故本文不擬多予著墨，以下所涉及之綜合活動課程內容探討範圍，亦將以正式救濟制度中的校內申訴運作為限。

肆、校規與綜合活動課程內容之關係

關於校規與綜合活動課程內容之關係，本文除將以現行「國民中小學九年一貫課程綱要」所揭示的基本理念、課程目標與能力指標為主要探討依據，並將參酌預計於2006年實施的「普通高級中學課程暫行綱要」相關核心能力內容。此外，本文因秉持「實踐重於詮釋」的課程基本概念，除因說明「校規課程化」之必要而列舉綜合活動課程綱要相關內容外，將不擬於行文中予以過多詮釋。據此，茲分述如次：

一、校規與綜合活動基本理念之呼應

在國民中小學九年一貫課程中，關於「綜合活動」學習領域之「綜合」，係用以指稱萬事萬物所自然涵融的各類知識，而「活動」則是一種兼具心智與行為運作之過程；換言之，一個人欲對所知的萬事萬物產生更為深入的瞭解，惟有透過不斷的實踐、體驗與省思，方能促使個體對其建構內化之意涵（教育部，2003）。由此可知，綜合活動既以「活動課程」為基本屬性，即應具備下列三項本質（黃譯瑩，2001）：

（一）以學生活動為核心並注重學習者的主動性

活動課程應以學生活動為核心，並應注重學習者的主動性；詳而言之，「活動」所強調的基本教育價值，乃欲使學習者經由活動的實踐以產生體驗與省思，並透過對於活動意義的統整過程，建構個人對於活動的意義。

（二）藉由活動內容與活動方式交互運作之體現

活動課程的體現，乃係由活動內容與活動方式交互運作而成；換言之，此等課程必須展現「活」的多元性與開放性、「動」的參與性與實踐性及「課程」結構的系統性與動態性。

（三）促使學習者不斷獲得直接經驗與即時回饋

活動課程的目的，乃在促使學習者得以不斷獲得直接經驗與即時回饋，學習者透過活動的過程，將有機會應用學習成果、驗證學習內容、建構活動

意義、發展個人興趣、與豐富人生體驗；而就學校課程的落實與改進而言，活動課程亦能協助教育系統驗證與調整現行課程政策。

事實上，就上述三項本質觀之，校規若能於修訂、執行與救濟過程中符應前述正當程序，則其毋寧是最具有以學生活動為核心的課程，且無論是就參與制訂、執行，或僅是遵守與實踐此一層面之參與過程而言，學生均得藉由校規之運作彰顯其主體地位。其次，就校規的規範內容與規範方式而言，本即具有多元性與開放性之特徵；而透過學生的參與、實踐，校規之課程結構將能在不斷修訂、試驗與互饋的動態過程中，逐漸系統化成為一套與學生整體生活息息相關的學習內容。再其次，由於校規所無可避免的制約形式，使實踐者從中自然擁有大量直接經驗與即時回饋的機會；而透過多元參與及民主價值的深化，學習者藉由校規之制訂與執行，不但能有機會應用並驗證各方面之學習成果與內容，在參與、實踐過程中，亦有助於使學習者累積豐富的生活體驗，從而建構自己對於校規之意義。

此外，於實施校規此一活動課程之際，「綜合」亦勢將成為「活動」的必然結果；詳言之，無論是校規之討論訂定、執行運作或申訴評議過程，不但參與其中的學生必須統整運用平日所學（含校內、外各種學習成果），方能妥適研擬規範內容、適當執行或遵守規範，暨作出是否提出申訴或合乎正義之評議判斷。另一方面，當學校欲推行此等活動時，亦需整合校內外相關資源，才有可能順利完成校規課程之各階段活動（諸如預告、聽證程序之安排，決議、執行時之人力配當與相關委員會之運作等）。

由前述可知，以校規作為綜合活動學習領域課程內容之一，將有助於實現提供反思訊息、擴展學習經驗、推動整體關聯、鼓勵多元自主等四項課程基本理念（教育部，2000）。茲分別說明如下：

（一）提供反思訊息

以學生為主體的民主參與式校規活動，無論對學校（教師）或學生而言，都是一種實踐知行合一理念的課程安排；換言之，不但學生必須要能「從知道遵守規範到能實際遵守規範」，學校（教師）亦必須能「從知道尊重學生到實際尊重學生」。因此，在校規的規劃、運作過程中，可使學生有機會將所瞭解的、所感受的、所熟練的知能具體實踐於日常生活；且從學生與校規不斷互動的實際效果，亦能提供教師、學校與教育行政機關反思的依據。

（二）擴展學習經驗

當校規的制訂與運作符合民主開放程序時，在此環境下的學校教育人員將不再是知識的獨佔者，學生的行為與既有認知亦不再能被無理由地輕易否定。因此，教師所應扮演的乃是資訊提供者之角色，而學生知識的增長除了直接源自於教師之外，亦可藉由與同儕的互動暨環境對自我行為的回饋而來。學校從而成為一個更開放而多元的學習場域，學生在校規相關活動課程的平台上，將能大幅擴大資訊的內容與範圍，因而有助於建構並實踐具有個人意義的知識。

（三）推動整體關聯

對學生個人而言，校規課程不但因其內容之多元，而勢必與其他課程相互融合、統整；就時間層面而言，校規亦可跳脫時數分配之限制，而與學生個人之整體學習生活密切結合。易言之，關於參與制訂校規所需的技能、瞭解校規內涵所需的認知能力、遵守校規所需具備的情意前提，均可藉由實踐、反思的交織深化，使學生身心在不斷發展的同時，清楚瞭解到知識即生活及其整體的不可切割性。

（四）鼓勵多元自主

「發展學校特色」乃是九年一貫課程規劃所欲達成的目標之一（教育部，2000；教育部，2003），校規活動課程正是提供各校依據學校實際需求（含學生年齡層分布之不同），而能自行發展

並使之富有內容特色的主題領域。此外，雖校規相關程序具有一定之基本要求，但各校仍能本於此等原則意旨，自行架構出獨特的活動方式與設計內容。而藉由校規運作之多樣性環節（如修訂改進、資訊蒐集、比較分析、程序參與、規範執行、申訴評議，或只是消極地遵守規範），學生將可依據個人興趣、專長、需求與年齡，進行多元自主的學習。

二、校規與綜合活動課程目標之契合

國民中小學九年一貫課程綜合活動學習領域之範圍，應包括下列三方面（教育部，2000）：

1. 原有的：如國民中小學原有之輔導活動、童軍教育、團體活動等課程；
2. 跨領域的：凡跨越兩個學習領域以上，而需要聯絡教學活動之規劃者；
3. 跨班級或校際的：凡屬需由學年、學校或社區統籌運用資源之活動規劃者。

就此觀之，校規活動課程可謂完全符合上述三個範圍。首先，就原有的課程而言，校規相關內容不但是輔導活動課程標準所既有，與童軍教育中之生活紀律要求亦有功能上的一致性，而至於團體活動中的學生自治活動，則與校規制訂與實施的理想及程序相輔相成。

其次，就跨領域層面之榮榮大者而言，校規的制訂、理解實與語文能力及數學邏輯推理密切相關；校規的批判、改進，除必須具備邏輯思考能力外，學生尚須擁有藝術與人文學習領域所欲培養的感受力、想像力暨創造力，方能促使校規更加貼近人性；而關於其反映學校此一具體而微之社會實際環境，不啻與社會學習領域中所涉及的社會制度、道德規範、政治發展、人際互動、公民責任、生活應用與實踐直接關聯。此外，身心保健（健康與體育）則常是校規的規範內容與所欲達成之目的；至於乍看與校規較無直接關係的自然與生活科技學習

領域，除可能是校規之規範目的（如生態保育、愛護環境、尊重生命等暨其相關實踐能力），其所欲培養的科技資訊應用能力，亦可提供校規改進（如蒐集他校校規資訊暨進行比較分析）或作為進行有關程序（如表決、公告、通知或聽證）之輔助利器。

最後，就跨班級或校際的面向而言，基於校規之普遍適用原則，不但具有全校性之特質，不同學校間亦常需互通信息；另基於校規之教育特質，其具體實施亦常有整合校內外資源之必要（如導護義工、導護商店等）。故綜而觀之，將校規活動課程納為綜合活動之主題範圍，除具有極高的正當性與正確性外，更有助於達成實踐體驗所知、省思個人意義、擴展學習經驗及鼓勵多元與尊重等四項課程目標（教育部，2003）。茲復述說明如次：

（一）實踐體驗所知

透過校規課程中的參與、實踐活動，學習者不但有機會從活動過程中應用並驗證所知、所學，亦能從主客體（規範者與被規範者）之交互地位，獲得最為具體而直接的生活體驗與即時反饋訊息，進而達成增進自我瞭解之課程目標。

（二）省思個人意義

在過去，學習者對於校規均屬消極的被動參與角色，個人容易因為長期客體化而導入物化之情境，學習者亦自難於此等教育規劃中省思個人的價值與意義；惟今，透過民主參與式的校規活動課程，不但學習者有依自由意志與自我定位選擇積極或消極參與之機會，亦可藉由省思表達個人對於活動過程的體驗觀點。

（三）擴展學習經驗

制式的教育課程，常使學習者獨尊教科書中的知識，而忽視或甚至鄙視實際生活經驗中的知識來源；事實上，教育不但可以從「做中學」，也可以就是經驗的組織或改造（Dewey, 1938）。以校規活動課程而言，即鼓勵透過民主原則的實踐，使學校

內部規範的形成與整體利益配置，都能以構成員的經驗交換及共同參與過程為妥善決定的基礎（Dewey, 1955）。換言之，在此等多元開放的學習環境中，學生的生活經驗暨其與既有知識間之整合結果，都可以成為新知識的來源。

（四）鼓勵多元與尊重

如前所述，傳統教學模式使學生在學習過程中，常僅能處於被動參與的地位；以校規而言，學生甚至只有在成為校規的處置對象時，方能與之產生較為頻繁的互動與深入的瞭解。長久以往，難免斷喪學生的主體性，更難以期望能藉此培養學生的自尊與自信；而透過校規課程化之多元活動內容，學生將可藉由參與過程累積內控信念與主體意識。此外，在師生、同儕共同參與及彼此分享個人內在意義的氛圍中，亦能切實感受尊重他人與受他人尊重的體驗，進而可藉此培養學習者參與社會及擔負責任的意願與使命感。

以上所述，雖以國民中小學九年一貫課程所揭示的課程目標為論述標的，然即使對照「普通高級中學課程暫行綱要」有關「綜合活動」課程所欲達成之六項目標（1.透過實施團體、社群及服務活動，強化體驗、省思與實踐，以統整各科學習；2.擴展生活經驗，持續發展興趣與專長，激發潛能，以促進適性發展；3.經由合作學習與團體活動，以促進個性與群性的調和發展；4.增強自治、領導與溝通能力，以涵養互助合作、修己善群之團體精神；5.透過服務他人、關懷社會的行為，以提高參與公共事務的熱忱與知能；6.培育尊重生命，以及關懷自己、他人與自然環境的態度。）（教育部，2004）亦能相互對應。故綜而言之，為充分達成上述活動課程目標以落實校規所應具有的教育意義，傳統以配合上級行政機關或滿足學校片面需求為主的校規內容與權宜程序，均需全面加以改進。亦即隨著校規的活動化與課程化發展，有關校規所涉及的實質內容與程序安排，均須以學生的成長需求為

考量主軸。

三、校規與綜合活動能力指標之對應

爲更進一步說明以校規作爲中小學「綜合活動」課程主題之妥適性，本文乃根據「國民中小學九年一貫課程綜合活動學習領域分段能力指標」與「普通高級中學課程暫行綱要綜合活動必修科目核心能力」（教育部，2003、2004），將校規與此等能力

之對應關係整理如表1。表1右欄所載之對應關係，乃純係筆者參照教育部（2003、2004）發布之課程綱要內容與本文所稱校規定義暨正當程序的自由心證，故凡任何贊同本文基本構想者，除均得根據相關能力指標或核心能力設計校規活動課程外，亦得依其個別活動設計內容或實證研究結果增、減列相關有無之認定。

表1 校規與中小學綜合活動課程能力指標或核心能力對應關係表

適用別	主題軸	能力指標（核心能力）內容		對應向度	
		標號	能力指標	內容	程序
國民中小學（九年一貫課程）	1. 認識自我	1-1-1	描述自己以及與自己相關的人事物。	+	+
		1-1-2	認識自己在家庭與班級中的角色。	+	+
		1-2-1	欣賞與表現自己的長處，並接納自己。	+	+
		1-2-2	參與各式各類的活動，探索自己的興趣與專長。		+
		1-2-3	舉例說明兩性的異同，並欣賞其差異。	+	
		1-3-1	欣賞並接納他人。		+
		1-3-2	尊重與關懷不同的族群。	+	+
		1-3-3	在日常生活中，持續發展自己的興趣與專長。		+
		1-3-4	舉例說明社會中的各種文化活動，並分享自己參與這類活動的體驗。		+
		1-3-5	了解學習與研究的方法，並實際應用於生活中。		+
		1-3-6	了解自己與家庭、社區環境的關係，並能說出自己的角色。	+	+
		1-4-1	體會生命的起源與發展過程，並分享個人的經驗與感受。		
		1-4-2	透過不同的活動或方式，展現自己的興趣與專長。		+
		1-4-3	描述自己的文化特色，並分享自己對文化所建立的意義與價值。		+
	1-4-4	應用多元的能力，展現自己對國際文化的理解與學習。		+	
	2. 生活經營	2-1-1	經常保持個人的整潔，並維護班級與學校共同的秩序與整潔。	+	
		2-1-2	分享自己如何安排時間、金錢及個人生活的經驗。	+	
		2-1-3	蒐集相關資料並分享各類休閒生活。		+
		2-1-4	認識並欣賞週遭環境。	+	
		2-2-1	做好日常保健，實踐個人生活所需的技能及一般禮儀。	+	+
2-2-2		操作一般的家庭工具及家電用品，參與家庭生活並增進與家人互動品質。			
	2-3-1	參與家事，分享個人維持家庭生活的經驗。			

表1 (續)

適用別	主題軸	能力指標 (核心能力) 內容		對應向度	
		標號	能力指標	內容	程序
3. 社 會 參 與		2-3-2	觀察野外生活中自然現象的變化。		
		2-3-3	規劃改善自己的生活所需要的策略與行動。	+	+
		2-4-1	覺察自己與家人溝通的方式，並體驗經營家庭生活的重要。		
		2-4-2	規劃適合自己的休閒活動，並學習野外生活的能力。	+	
		2-4-3	規劃並準備自己升學或職業生涯，同時了解自己選擇的理由。	+	+
		3-1-1	舉例說明自己參與的團體，並分享在團體中與他人相處的經驗。	+	+
		3-1-2	體會團隊合作的意義，並能關懷團隊的成員。	+	+
		3-2-1	參與各類團體自治活動，並養成負責與尊重紀律的態度。	+	+
		3-2-2	參加團體活動，了解自己所屬團體的特色，並能表達自我以及與人溝通。	+	+
		3-2-3	參與社會服務活動，並分享服務心得。	+	+
		3-2-4	認識鄰近機構，並了解社會資源對日常生活的重要。		+
		3-3-1	認識參與團體自治活動應具備的知能，並評估自己的能力。		+
		3-3-2	體會參與社會服務的意義。	+	+
		3-3-3	熟悉各種社會資源及支援系統，並幫助自己及他人。		+
		3-3-4	認識不同的文化，並分享自己對多元文化的體驗。		
3-4-1	體會參與團體活動的意義，並嘗試改善或組織團體活動。	+	+		
3-4-2	關懷世人與照顧弱勢團體。	+	+		
3-4-3	認識世界各地的生活方式，了解在多元社會中生活所應具備的能力。				
4. 保 護 自 我 與 環 境	4-1-1	觀察住家和學校週遭環境，並知道保護自己的方法。	+		
	4-1-2	整理自己的生活空間，成為安全的環境。	+		
	4-1-3	知道環境保護與自己的關係。	+		
	4-2-1	辨識各種人為的危險情境，並演練自我保護的方法。	+		
	4-2-2	妥善運用空間，減低危險的發生。	+		
	4-2-3	了解自己在各種情境中可能的反應，並學習抗拒誘惑。	+		
	4-2-4	舉例說明保護及改善環境的活動內容。	+	+	
	4-3-1	認識各種災害及危險情境，並實際演練如何應對。	+		
	4-3-2	探討環境的改變與破壞可能帶來的危險，討論如何保護或改善環境。	+	+	
	4-4-1	覺察人與自然的關係，並能對日常生活中的事物做有系統的觀察與探究，發現及解決問題。	+	+	
4-4-2	分析人為和自然環境可能發生的危險與危機，擬定並執行保護與改善環境之策略與行動。	+	+		

表1 (續)

適用別	能力指標 (核心能力) 內容		對應向度	
	主題軸	標號	內容	程序
普通高級中學		一、建構自我體驗、省思與實踐的能力。	+	+
		二、具備自我學習、邏輯思考、價值澄清與解決問題的能力。		+
		三、培養探索、創造、休閒與生活的能力。	+	+
		四、涵養敬業樂群的團隊精神，具備合作學習之能力。	+	+
		五、養成自治、領導、溝通與協調的能力。	+	+
		六、激發同理心、親和力、服務他人和關懷社會的能力。	+	+
		七、涵養尊重生命，以及關懷自己、他人與自然環境的態度。	+	+

註：1. 資料來源：本文根據教育部（2003、2004）發布內容自行判定彙整。

2. 三碼「標號」如教育部（2003）原載--第一碼為主題軸編號、第二碼為學習階段別、第三碼則代表能力指標之流水編號。

3. 「+」表示該欄所載能力與校規內容或活動程序具有相關。

4. 對應向度中之「內容」表示校規所包括之學生成績評定、管教獎懲與申訴救濟等事項，「程序」則包括校規之修訂、執行與校內救濟等應有的正當程序設計。

而如前所述，本文認為中小學校規之規範內容，應至少包括學生成績評定事項、學生管教獎懲事項、校內申訴救濟事項等內容，且由於相關規範事項、內容、標準通常涉及某種教育理想與客觀期望，故此等規範應被視為有助於學生「形塑」相關能力（如表1「對應向度」中之「內容」部分所示）。然若校規課程內容除此無他，則因並不具備「活動」之特質，而乃屬強調外鑠的傳統課程模式，其對學生「技能」之增長或有功效，卻或無助於情意滋長與反思醒悟。相對而言，觀之表1「對應向度」中的「程序」部分，因其係指校規修訂、執行與校內救濟等正當程序之運作，遂能透過相關活動設計提供學生積極參與的機會，而有利於孕育自我認知之建構與德行情意之陶冶。故本文主張，中小學在實施「校規活動課程」時，應強調其程序之「活動」面，而儘量將規範內容與執行結果（如學生之違規與否），視為本活動課程對學生、教

師、學校、教育行政機關暨整體教育系統所提供的反饋訊息。

事實上，除校規此具體生活規範外，基於期許學習者展現良好道德品行之訴求，過去我國中小學一直存在「生活與倫理」、「公民與道德」、「公民」等相關正式課程。然而，此等科目在我國的實踐成效，不但似有「認知表現優於行為表現」之傾向，且隨著年齡、學識的增長，甚或伴隨每況愈下之趨勢（張秀雄，1996）。筆者認為，造成上述現象的主要原因，乃是學校相關課程（包含正式與非正式）與學生具體生活缺乏直接關聯，進而使學習者在心態上容易明顯區隔學校生活與一般生活；縱即便是學校生活內部，亦會隨科目之漸次分化，而將原應一體發展的學習內涵不斷切割，並終於導致學習統整之困難。本文所亟力主張的「校規課程化」，即欲透過活動課程之設計，協助學習者統整出具有個人意義的「完形生活概念」；惟無論如何，此等有

待個人內化實現之各項「能力指標」或「核心能力」，端賴學習者「從容實踐所知、建構個人意義、表達自我體驗」有以致之（教育部，2003）。

伍、結論與建議

正義乃是民主社會的最高價值，民主社會也一直藉由法律的權利保障功能，試圖達成此一目標；而為了逼近實質正義，程序上的權利保障也因此顯得彌足珍貴。學校由於兼具社會機構與教育機構之角色，對於校規的制訂與實施，除了必須符合社會一般法律通念，更要能發揮教育的價值與功能。透過學校中的優質規約（Judicious Discipin），將有助於教導學生具備完整的權利義務與社會責任觀念；因此，校規應以公民內涵為其道德基礎，並以憲法精神及參與學習作為程序控制的最高指導原則。此外，藉由校規活動課程之規劃與實施，不但可使學生的學習生活更密切地與社會生活相互結合，學校也能藉由多元參與過程而饒富特色，此對學校選擇權尚未普及的當下教育環境而言，不啻更有實踐的意義與價值。據以上所述，本文乃針對「校規課程化」提出下列四項建議：

一、校規之課程價值應重於管教目的

過去，校規向來被視為學校用以管教學生的工具；習以為常，甚至因此忽略學生與生俱來的學習權與權利主體性。而無論校規在客觀上係屬契約或法規，均不表示學校當然擁有片面訂定並執行校規之全權；事實上，基於教育目的、行政善意與積極維護學生學習權的立場，現代教育情境本應力求以學生為教育設施與規劃（含課程安排）之中心，即便是隱含若干高權色彩的管教措施，於服膺教育目的與教育主體發展需求下，亦應完全摒除行政獨斷之作為。然而，本文亦不否認「管教行為」對教育過程的重要性與必要性，惟教育人員卻不應再存有「管教心態」。換言之，現代法治國概念下的校規應被視為學習者的「課程學習單」與「權利保證

書」，而非教育行政機關或教育工作人員的「權力證明書」。而透過校規課程活動之進行，除可使校園社會中的權義關係更趨明確外，亦可提供所有教育系統構成員即時回饋與不斷反思的機會。

二、秉持開放而統整的校規課程目標

任何健全的法令系統，必然具有進步性與成長性之基本特質，故被吾人期望為「優質規約」的課程化校規，自亦須能與時俱進地符應開放社會之民主潮流。詳而言之，在校規的實體內容方面，只要其形成具備一定程序且不違反社會法令之強制規範，教育行政機關即應予以最大之寬容與尊重。而在程序方面，既將校規視為活動課程之一環，便須以充分實現學習者的資訊權與參與權為基本前提。因此，學校對於校規之內容形成與程序實踐，均應秉持多元開放的心態與作法，絕不能再固守以配合上級行政機關或滿足學校片面需求為主的傳統模式。此外，無論欲將校規納入幾個課程領域或單元，所有相關領域或單元之課程結構均須透過活動予以內在統整，課程指導者間亦需進行協同教學，以免出現知行失衡的舊調。特別是在中學階段，其課程因長久分化而衍生之專業本位與歷史情結，更有賴相關教育人員秉持開放的心態，校規活動課程方有成功統整協同之契機。

三、強調學校全員參與校規課程過程

學校課程之規劃雖應以學生為主體，然學生卻不應該也不可能是活動的唯一參與者；事實上，任何一個活動場域若僅存在單一參與者，則其主體地位亦將難以獲得彰顯。因此，學生之被稱為教育主體，僅代表學校核心價值之所繫，教學情境中若缺乏教師的專業輔助，則不但學生無法順利獲得自我實現，學校亦將失去存在的基本意義與價值。就另一個角度而言，無論是將校規視為契約或法規，其均至少存在雙方對造之權利義務主體。故於校規活

動的實施過程中，相關成員之角色雖或互異，然卻必須在地位平等的前提下全員參與，方能促使所有人切實瞭解自身權義暨其對校園社會應負之責任。反之，若由任一方獨自擔綱演出，則不但全然喪失民主開放與多元參與的課程價值，亦容易導致權義不清與妄自尊斷之惡果。

四、發展具有學校特色的課程化校規

基於社區主體與多元文化之考量，學校發展具有本位特色的課程內容，乃是當前教育人員所能普遍接受之概念；然欲達成此等目標，亦有賴教育行政機關給予學校相當程度的彈性自主空間。因此，關於中小學校規活動課程之內容與程序，本文亦期望教育主管機關能為學校保留若干程序、組織權限。換言之，行政機關僅應藉由框架立法扮演「合法性」的監督角色，至於學校於實際措施中之「合理性」，則宜由相關參與者透過活動回饋與內在反思進行內部監督。惟當具備此等基礎，學校方能真正發展具備特色的課程化校規；否則，各中小學之校規，終將成為所屬上級行政機關所為規範的翻版，校際間之內容或恐僅有標題上的差異，對於學習者原即不足的教育選擇權，更將因此再度壓縮。

最後，當教育主管機關展現其行政善意後，學校亦應隨之在校規的內容形成與程序實踐中，切實依據活動課程的本質與理念規劃校規活動課程，以使中小學校規在符合法理原則之同時，亦能成為與學生整體生活密切相關且深蘊教育意涵及具備學校特色的正式課程。

參考文獻

呂來添（2002）。論中小學教師輔導管教之專業自主權--以教師法第16條及第17條為中心。國立中正大學法律學研究所碩士論文，未出版，嘉義縣。

李坤崇（2003）。九年一貫課程與綜合活動學習領域理念變革與解析。教育研究月刊，107，133-147。

李建良（2001）。大學自治、受大學教育權與法律保留原

則--「二一退學制度」合憲性的探討。臺灣本土法學雜誌，29，33-46。

李惠宗（2002）。行政程序法要義。臺北市：五南。

李震山（2000）。論訴願之先程序。輯於臺灣行政法學會主編，行政法爭議問題與研究（下），頁849-865。臺北市：五南。

林憲聰（2002）。教師懲戒行為與刑法。國立成功大學法律學研究所碩士論文，未出版，臺南市。

張秀雄（1996）。中華民國的公民教育。輯於著者主編，各國公民教育，頁377-439。臺北市：師大書苑。

教育部（編）（2000）。國民中小學九年一貫課程暫行綱要（89.9.30台(89)國字第89122368號令發布）。臺北市：編者自刊。

教育部（編）（2003）。國民中小學九年一貫課程綱要（92.1.15台國字第092006026號發布）。臺北市：編者自刊。

教育部（編）（2004）。普通高級中學課程暫行綱要（93.8.31台中（一）字第0930112130號令發布）。臺北市：編者自刊。

陳新轉（1998）。從校規之內涵與實務評析國中管教懲罰辦法。教育研究資訊，6（4），48-68。

曾大千（2002，10月）。論校規的定型化契約性格與課程價值。輯於國立交通大學教育學程中心主辦，「第四屆中等學校之教學與學習」研討會論文集（頁13.1-13.19），新竹市。

曾大千（2003）。學生法制之研究--以中小學校規為取向。國立政治大學教育學系博士論文，未出版，臺北市。

湯德宗（1999）。論行政程序的正當程序。月旦法學雜誌，55，152-168。

湯德宗（2000）。論行政程序法的適用。月旦法學雜誌，59，158-173。

黃明珠（2001）。國民小學教師人權教育認知與管教行為之研究。屏東師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，屏東縣。

黃國峰（1998）。中小學階段學生權利之研究--從消費者權利保護的觀點。國立臺灣師範大學公民訓育研究所碩士論文，未出版，臺北市。

黃錦堂（2002）。行政程序法理念與重要釋義問題之研究。輯於翁岳生教授祝壽論文編輯委員會主編，當代公法新論（中）--翁岳生教授七秩誕辰祝壽論文集，頁373-419。臺北市：元照。

黃譯登（2001）。從系統理論觀點探究活動課程與九年一貫綜合活動課程：本質、原理與展望。應用心理研究，9，215-251。

黃馨儀（2000）。論我國中小學教師管教權之合理界限。國立臺灣師範大學三民主義研究所碩士，未出版，臺北市。

- 董保城 (2000)。行政計畫。輯於翁岳生主編，行政法 (下冊)，頁 677-698。臺北市：編者自刊。
- 董保城 (2001)。大學自治與退學處分之法律保留。臺灣本土法學雜誌，29，74-81。
- Dewey, J. (1938). *Experience and education*. New York: Collier.
- Dewey, J. (1955). *Democracy and education: an introduction to the philosophy of education*. New York: MacMillan.
- McCarthy, M. M., & Cambron-McCabe, N. H. (1992). *Public school law: teachers' and students' rights* (3rd ed.). Boston: Allyn and Bacon Boston.
- McCormick, R., & James, M. (1988). *Curriculum evaluation in schools* (2nd ed.). London: Croom Helm.

初稿收件：民國 93 年 10 月 27 日

完成修正：民國 93 年 11 月 25 日

正式接受：民國 93 年 11 月 29 日■

A Discussion on the Concept of the Regulation Curriculum Based on the Integrative Activities Curriculum of the Elementary and Middle School

Dah-Chian Tseng

National Institute for Compilation and Translation

In the past, the direct relation with school regulations is the potential curriculum of guidance activities, and based on the concept of school regulations should be oriented to the formal school curriculum, this article emphasizes the revision, the implementation, and the process of school regulation not only cope with the due process but also take the content of school regulations as the important school activities curriculum materials. Based on this concept, apart from the emphasis on the due process of the school regulations, this article tries to state the suitability and the possibility of the content of the activities of the school regulations with reference to fundamental concept, the objective, and the students ability exploitation in Integrative Activities Curriculum of the Grade1-9 Curriculum Guidelines and Guidelines of High School Curriculum. Finally, based on the analysis above, this article intends to provide four suggestions of the possible implementation of the curriculum of the school regulations: 1) more emphasis on the value of the curriculum of school regulations rather than on the objective of guidance; 2) insist on the objective of open and integrative school regulations; 3) the importance of the participation in the process of making school regulations of the whole faculty of the school; 4) exploitation the school regulation curriculum with the characteristics of individual school.

Keywords: school regulations, due process, Integrative Activities Curriculum

從口譯看情境 與言談的訊息 互補關係

楊承淑
輔仁大學

本文旨在探討談話情境裡的非語言訊息對於口譯的理解、保存、產出，有何意義、功能與影響。哪些情境訊息必須轉變成譯語？又有哪些情境訊息是可以直接援引直指，不必易為言詞？反之，是否有哪些訊息可以從詞語轉化成情境訊息，以節省口譯產出時的資源。

本文將分別從單語言的溝通與雙語言的口譯，來探討言談訊息中原本依附在情境裡的訊息如何彰顯出來，其中包括主題、對象、焦點、關係、事件等。透過對於情境訊息的考察，針對逐步與同步口譯提出談話屬性分析及其序列描述。據此可以解釋口譯的談話特質以及情境因素在談話訊息裡與話語的結構關係。

關鍵詞：談話情境、言談、已知訊息、訊息互補

楊承淑，輔仁大學翻譯學研究所教授。

通訊作者：楊承淑，242臺北縣新莊市中正路510號，輔仁大學翻譯學研究所。E-mail: flcg1009@mails.fju.edu.tw

壹、前言

從口語談話與書面文本和情境的關係來看，兩者之間最顯著的差異在於口語必定與情境密切結合，而書寫文本則通常與情境無關。因此，當我們觀察口譯的產出過程時，就會發現原語的訊息裡除了牽涉到口語語言與書寫文字之外，其實還有相當的訊息是隱含在情境之中，並未以語言形式表達出來。只有將這些與口語語言、書寫文本同步變化的情境訊息一起加入觀察的組合，才算得上是對原語訊息做了完整的探究。

談到語言與情境(speech situation)的關係，就語意認知上，我們可以透過「境內指涉」(endophora；endophoric reference)與「境外指涉」(exophora；exophoric reference)的觀點來加以探討。前者是指從語境內的上下文脈關係即可決定其指涉意義的語句，又稱為「語言文脈」(linguistic context)；後者則屬「現場指涉」(indexical reference)或「直接指涉」(deictic reference)的功能，指必須包含語境外的物理空間等情境因素，才能完整地理解其指涉意義的語言情況。而在語用上，則可就說話者與聽話者之間是否共有的「已知訊息」(given information)，或屬聽話者「未知訊息」(not given information)的層面來加以觀察分析。

在探討對於口譯原語(source language)訊息的接收與分析研究之中，多數的觀察都偏向於對語音(sound)、語法(grammar)、語意(meaning)等語言境內的理解與處理，對於語言所依附的談話情境等境外指涉大都僅止於描述而未見分析。如，Barik (1971)對口譯的觀察，可說僅止於檢驗詞語的正誤；而 Moser(1978)所建立的口譯模型，則以語言所形成的概念架構(conceptual framework)以及概念與概念之間的關係為主軸去理解原語，也是以境內指涉為觀察對象。至於 Seleskovitch (1978) 所提出的「去語言化」(deverbalized)，則倡議應抽離語言的外在形式與語法結構，僅保留其意義與概念來產出口譯。可見，Seleskovitch 對於原語訊息所側重

的還是語境內的意義與認知方面的問題。

而對於境外情境因素有所討論的口譯研究，則大多偏向於非語言訊息 (extra-linguistic context)，亦即肢體語言等並行語言(paralinguistic) 的因素；例如，講者的表情、手勢、聽眾的反應等 (Anderson, 1994)。雖然此一部分是表達談話情態的重要成分，然而卻未必涉及情境與語言的關係。至於 Setton (1999：188)則從語用學的角度，指出透過對命題態度(propositional attitude)的觀察可以預測說話者的訊息內容。其詞語標誌包含：情態詞(modals)、連貫詞(connectives)、韻律屬性(prosodic feature)或對比(contrastive stress)等環節(device)。對於 Setton 的觀察角度與觀點，筆者認為他已經注意到了情境與語言之間具有具體詞語特徵的成分，是極有意義的發現。

本文的研究重點則希望把言談訊息中原本依附在情境裡、屬於說話者與聽話者共有的已知訊息彰顯出來，如主題、對象、焦點、關係、事件等元素。能夠釐清這些問題，我們就可以幫助譯者在傳達訊息的過程裡，準確地指出哪些是隱含在情境裡的訊息主題與指涉對象，以提高口譯訊息的準確程度與產出效率。在步驟上，我們可以先從單一語言探究此類已知訊息在談話結構中的屬性與功能，以及在話語脈絡之中所形成的影響關係。其次，則透過口譯語料來瞭解訊息在不同語言之間傳遞之際，情境中的已知訊息扮演了何種角色功能，以及與話語結合起來的結構關係有何特徵。

除此之外，我們有必要深入研究情境問題的另一個理由是，在口譯的訊息理解與產出過程之中，譯者必須針對說話者的語言訊息與情境訊息加以結合，才能組成一個完整的訊息概念，再以另一語言儘可能地完整產出。然而，事實上，在同步口譯特有的語言條件之下，譯者的發言方式與談話角色，都是被隔絕於說話者與觀眾共有的談話情境之外的。譯者的談話角色扮演的是現場說話者的代言人身份；譯者的身體隱藏在口譯隔間裡，聲音則透過

耳機傳送到接收者的耳朵。至於逐步口譯，在譯者產出口譯的時候，講者原來的談話情境其實已經消失了。這時，譯者更有必要把情境裡隱含的指涉轉換成明確的詞語來傳遞訊息，或是喚起談話參與者對於已知訊息的記憶並結合譯語內容，才算是達到完整的訊息傳輸效果。

如何明確地描述情境中的訊息內涵，指出語言與情境之間的結構關係，並深入剖析情境在口語溝通過程裡所發揮的意義與功能，正是理解口語訊息與傳輸口譯訊息的關鍵所在。本文將以口語言談與溝通情境之間的共生結構與依存關係為研究目標，透過對真實(live)口譯文本的觀察，可望從中發現較單一語言更為豐富的訊息傳輸與符碼轉換的語言資料與轉碼線索。此外，為了保持對於訊息量大、且較為完整的口語訊息進行持續的檢驗，本文將針對說話者單向傳輸訊息的宣告式口語言談(utterance)¹為研究對象，語料則以同步與逐步口譯語料為分析與論證的素材，並提出條理化的觀察結果以及情境因素的處理原則與操作方法。

貳、前人研究

德國心理語言學者 Karl Bühler(1934:183, cf. Koerner, Konrad (1984:8))的學說中，提到語言「場域」(field)的概念，並區分為「域外」(field-alien)與「域內」(field-specific)。前者意指語言的功能與語意，是不隨上下文(context)變動的普遍場域；而後者則指語言的功能與語意受到社會與文化脈絡而影響的場域。此外，針對場域與語言功能的結合，Bühler 還提出了「指涉場域」(Zeigfeld；index field²；deictic field)與「符號場域」(Symbolfeld；symbolic field)的「雙場域理論」(two fields of speech signs)。前者以事件現場為主體，表示眼前的所指場域，亦即情境；後者則以語言符碼為主體，意指語言所構成的文脈場域，以狹義的上下文為範疇。

而日本對於場域理論的研究肇始於佐久間鼎。他提出「發言場域、話題場域、課題場域」的看法，並強調以「指示場域」(與 Bühler 所提出的「指涉場域」異曲同工)形成「發言場域」(1954:1-11)。佐久間對於「指示場域」的界定是「可用手指來指涉的功能」³，與指示詞、稱代詞的用法密切相關。他對於各場域所提出的描述如下：

語言活動 / 場域類別	行動	意圖	對待
發言場域	命令、質問、決心、成效	推斷、想象、傳聞	謙讓、敬意
話題場域	以共有的語境為話題，並透過詞語來表示。		
課題場域	劃定敘述的範圍，形成課題與解答的關係。		

針對前述 Bühler「指涉場域」與「符號場域」的「雙場域理論」，佐久間的「發言場域」與「話題場域」分別與 Bühler 的雙場域相對應，而「課題場域」則為佐久間所獨創(1940：210-212)。「發言場域」意指說話者與聽話者共知的指涉；「話題場域」則指說話者與聽話者共有的語境；而「課題場域」則是說話過程中逐步形成的共構的主述關係。我們從上表可以看出，在說話者與聽話者共知的指涉場域裡，其實包含了最為豐富的情態元素，如語言行動、談話意圖、語用意義等。

其後，日本學者 Senko (泉子) K. Maynard (2000：95-96) 提出了「投射場域」的概念，認為應把談話場域的功能看成訊息認知、情意表達、互

¹ 本文為筆者對於言談系列研究的一部份。為明確區分對話與非對話兩種語境；文中把對話的語境稱為「談話」(discourse)，而把宣告式的語境稱為「言談」(utterance)。

² Innis (1982:19-41)對於雙場域理論著墨甚多，index field 是他的譯詞。

³ 湯師廷池曾於2004.2.24 課堂講義中以「五官可認知的指涉情況」來加以說明，顯然更具條理。

動行為三者交互與主題 (topic) 所形成的多元對應關係⁴。她的研究指出了談話場域是建構於主題之下，談話參與者發送多元資訊，以及與接收者互動之下的組成架構。若從口譯的觀點來考察，我們不妨據此將口譯場域的作用範圍(scope)與形式視為一多訊息層次（訊息、情意、行為）、多參與面向（講者、聽者、譯者）、多文本功能（書面、口語、情境）的交叉互動平臺。

然而，當我們把觀察對象縮小到從句法的觀點與句子的單位，去探究談話主題與情境的關係時，就會發現其實我們可以把主題訊息隱含於情境中的狀況視為「已知訊息」(given information；說話者與聽話者透過談話情境而共知的訊息。)，而對於詞句裡已經明確顯現的主題訊息，則應稱之為「未知訊息」(not given information；談話主題為聽話者未知的訊息)。從以下例句⁵，我們可以再進一步分析談話主題在句子裡的語意屬性。

1. 魚，鮭魚最好。
2. 雨，還在下；風，已停了。
3. 小明喜歡小華。
4. 這件外套，就給你吧！
5. 這是昨天在百貨公司買的。
6. 是他，明天去。
7. 啊！下起雨來了。
8. 唉呀！這鐘停了。

以上1~5句都是「有題句」(topical sentence)，談話主題是聽話者未知的訊息。而6~8句則是「無題句」(atopical sentence)，其談話主題都是說話者與聽話者透過情境所共知、共有的。無題句的共同特點就是談話主題隱含在談話的情境之中。因此，採取以訊息焦點為前景的方式（句6），或是將感歎詞置於句首，並藉此引介下旬（句7、句8），把境外的情境主題帶進談話的話語裡。

然而，前述1~2兩句的談話策略與句6都同樣採取了以訊息焦點為前景的方式來表達談話主題，可見僅從句法結構來看，還是不足以分辨兩者在引進情境因素時所產生的實質差異。而從語意的觀點去觀察，就可看出前者屬於「境內指涉」，後者則屬「境外指涉」，我們就可以因而得到明確的判斷線索。

此外，再比較都以指示詞（這）形成限定名詞（組）的句4~5與句8，這三句中的「這」顯然都是有定的指稱，也符合了主題限定名片語的規範（主題句不得為無定的指稱，主語句則無此限）⁶。然而，這三個例句裡關於主題的指稱，其共同點就是談話主題都依附於說話者與聽話者共有的情境之中，並扮演訊息結構的前提要件。而不同的是，句4~5的談話主題是與談話行為同時並行的情境；而句8則是在談話進行過程裡，透過說話者對於情境事件的發現並導引聽話者當下認知的談話主題。因此，才會產生以感歎詞或是引介詞（組）為前行詞的特徵，如「唉呀！」、「就以…例」、「看…就知道」等。也可以說，句8的例子屬於談話主題與情境密切相關的程度較高，說話者與聽話者對情境同時產生共知的要求也較強。

針對以上對於單一語言的談話主題與情境的探討，我們可以瞭解情境對於話語的「訊息結構」與「交談功能」確有相當的影響作用。因此，當我們

⁴ 以Maynard (2000)的論著內容看來，目前她所關注的研究課題傾向於以話語的情意為主要課題。她的看法為談話分析的論述展開了一個更為細膩周延的論證架構，其研究觀點的後續發展值得留意。

⁵ 以下例句譯自湯廷池（2003）〈日本語から見た日本人の氣質〉之日文例句。

⁶ 關於漢語主題句的研究，請參湯廷池（1979：78）在〈主語與主題的畫分〉中提出「主語限定/名片語與所屬句子之間有一定的語法關係；而主題限定/名片語則有可能獨立於相同句子的結構之外，不與句子裡面的任何成分發生語法上的關係」的見解。

想要在兩種語言之間準確地傳達訊息的時候，情境因素的考量與否，自然也會影響到訊息的完整以及溝通的有效程度。

參、已知訊息在談話中的意義與功能

本節將針對談話裡已知情境訊息的屬性與類別做進一步的探討。雖然上節中我們已經討論到了情境訊息大都屬於談話主題，然而是否還能在屬性上做進一步的次類畫分，或者就語意屬性的具體與抽象程度做出明確的區分與描述？此外，伴隨情境成分出現的詞語，是否能夠做為識別該成分的話語標誌(marker)，也是有效傳遞訊息的重要工具之一，值得深入探究。

首先，先從最為普遍的情況、也就是以指涉具體事物的情境問題來加以討論。試以下列口譯例句為例，觀察其普遍性與共同性。

- (1) あのね、こん中に入ってる、このマグスティック、これと付き合う。

(各位看，裝在這瓶子裡的，這根磁棒，來用這個。) 原文為船井幸雄於2002.9.5來台演講內容

- (2) 私も、今ここにネクタイをこうしています。皆さんもネクタイをしています。男性の方は。(我呢，在這裡打了領帶，各位也都打了領帶。)

原文引自飯田亮於2002.6.11來台之演講內容

- (3) 17年ぶりに台灣に参りました。(位於演講首句的主語省略，指說話者「睽違17年之後再訪臺灣」。) 原文出處同(2)

- (4) さてそれでは、知的所有權とはいつたい何を指すのでしょうか？

図を見て下さい。知的所有權には大きく分けて著作権、特許権、PI用新案権、意匠権、商標権等があります。

(另一方面，那麼，所謂智慧財產權，究

竟指的是什麼呢？

我們來看看圖表。智慧財產權可以大致分成著作權、專利權、實用新型專利權、外觀設計專利權、商標權等。) 引自INTERNET MAGAZINE 1994.12⁷

- (5) As the fleet sailed away, a handful of protesters from the environmental group Greenpeace wearing eyeball-shaped costumes chanted slogans and waved banners reading “The world is watching.” Similar protests were conducted abroad. (畫面上，就是綠色和平組織的成員，在碼頭抗議的鏡頭。他們頭戴著綠色大眼睛，手拿著抗議布條，表達世界上的人都注視著日本的捕鯨行爲。) 原文來源為AP，譯文則引自臺灣TVBS2001.11.7電視新聞

- (6) The bridge, just outside the city of Yibin, collapsed when a suspension cable suddenly broke, causing sections at both ends of the bridge to crumble into the river.

(畫面上看到的，就是宜賓的南門大橋塌陷的情況…[3行略]。大橋據說是因為懸吊的鋼索突然斷裂，隨後才發生橋面坍塌的事故。) 原文來源為AP，譯文引自臺灣TVBS2001.11.8電視新聞

針對以上口譯例句，我們可以歸納出情境所顯現的語意包含了，人、事、時、地、物、情狀、情態等。以下分述各例中的具體情況：

- (1) 處所：處所代詞
- (2) 情狀：代副詞
- (3) 說話者：稱代詞(省略)
- (4) 客體：(圖表上的)專門詞彙
對象：聽話者

⁷ <http://www.imasy.or.jp/~ume/copyright-ml/inetmag/internet-magazine-1994-12.html>

(5) 事件：綠色和平組織成員的抗議

(6) 客體：宜賓的（南門大橋）

情狀：大橋塌陷

以上(1)~(4)例，是以說話者與聽話者共有言談情境的方式所進行的講話；而(5)~(6)例則是以影片為媒介，由主播傳述外電新聞的言談方式。前者大致採取了依循原語詞序與內容的翻譯方式，而後者則大幅度改變了原文的詞序，並把畫面情境當作主題焦點（如，「畫面上看到的，就是宜賓的南門大橋塌陷的情況。」），甚至把原文裡沒有的「南門大橋」都添加了進去。這種訊息傳達方式，大有以情境為主體，甚而取代詞語的意味。

比較以上兩類言談情境的差異，可說是有助於釐清與分析情境因素的屬性與特質的。例如，當情境與談話的參與者完全共融的情況下，譯者只需依照情境，用詞語把具體事物或情狀描述出來即可（如，這瓶子裡、南門大橋塌陷）。而另一方面，針對國外發生的事件，聽眾面對的是既有文化、語言、地理差距，且又經過人工編輯濃縮的影片，其情境的真實性與親近感都與一般的話語環境有極大的差異。因而，我們可以察覺譯者藉由情境因素加以彌補差異與拉近聽眾的意圖十分明顯，所用到的情境範圍也較為廣泛。其結果造成了比較不忠於原文的結果。但是，假使我們把「情境語言」也看成是原文的一部份的話，所謂的「忠於原文」的基準就有可能產生變動，並影響評斷譯語的結論。

其次，讓我們來觀察這些「情境語言」的語意與語用變化。從前述的例句6裡（如，「是他，明天去。」），已經顯示了情境訊息在話語裡往往具有前景化的語用功效。其語意特徵與功能具有：「主題化、排他性、焦點化」的訊息結構與談話功用。而且，如果我們把情境因素與語言文脈做個比較的話，就會發現情境的作用範圍(scope)，其優勢是大於語言的。即使在上下文語意未必全然相關的語境之下，只要說話者使用感歎詞、情態詞、停頓語助詞等，就可以藉此做為引介情境的工具與介面，把

聽話者的注意力導引到情境裡，並躍升為訊息焦點。例如，

1. 唉呀！這鐘停了。
2. 各位看，裝在這瓶子裡的，這根磁棒，…
3. 我呢，在這裡打了領帶，各位也都打了領帶。

利用上述情境轉為語言訊息的特點，我們在進行口譯時即可透過相同的手法，把情境裡的訊息轉化為談話的主題，並以感歎詞、情態詞、停頓語助詞等作為引介詞語，有效地傳達出情境裡當下發生的事件（situation of presence）或是形成具有排他性的訊息焦點。因而，在譯者進行逐步口譯時，原語的言談情境已經消失，而卻又需要傳遞原語的情境訊息，上述情境與語言之間的轉換規律就能發揮具體的作用，並達到良好的傳輸效率。

肆、從訊息傳遞的觀點探討情境訊息的屬性與內涵

口語言談中傳達訊息密度與速度較高的情況，應屬演講、教學等由說話者單方面且長時間地進行言談的方式。其中，又以同時透過書面文字、圖表或影片等輔助媒體的言談方式所傳輸的訊息量最大，且在現今的演講或講授中成為日趨重要的手段方法（如，配合 power point 軟體的運用）。如果我們把言談時的輔助媒體裡的訊息意義，也當成是言談內容的一部份的話，舉凡投影片上的標題、符號、圖表，或是聽眾手邊書面資料的頁碼、引用文句，以及影片中的畫面（人物、主題、事件、關係）等，其實都可以看成與口語言談並行的情境因素來加以考量。

不過，我們在此提出問題的角度，並非直接討論上述輔助媒體裡的文字或語言內涵，主要的關切重點在於言談進行之際，這些情境裡的訊息是如何以適當的談話策略或是規範的方法切入話語裡的？當情境與話語適切結合之際，我們如何將此一複合訊息轉換成為譯語，而又不流失其中的情境內容？

以上問題的重要之處在於，當我們想要理解演講者的言談內容時，往往會發現僅僅靠著聆聽口語內容，還是無法全面理解言談內涵。畢竟，前述媒體訊息、口述內容、現場情境三者的結合，才是言談的整體全貌。尤其，當我們還需要把言談內容轉換成譯語的時候，僅僅傳達了口語言談而忽略現場情境以及日趨重要的媒體訊息的話，極可能造成訊息偏差與失真的結果。

此外，就情境因素所具備的「現場指涉」性質來看，媒體訊息是符合這項特徵的。然而，比起現場情境的指涉意義，媒體訊息所涵富的訊息內容、形式、廣度、變化，都比我們前節所探討的情境問題更為複雜。在語文形式與內容方面，包含了長篇的書寫文本（如，論文）、不完整的句子（如，標題、目次）、由文字與數據構成的圖表（其中可能包含各類專有名詞、縮減詞）等。在圖形種類與功能上，有些是以統計資料為主體的示意圖（如，條形圖、圓形圖），也有表示分類目的的樹狀結構（如，次類畫分、對照比較），還有代表訊息濃縮意義的圖像符號（如，紅絲帶代表對抗愛滋，五環代表奧運標誌），甚至以展現事物或事件原貌為目的的影音動畫（如，廣告、展示、實錄、訪談、演出）等。

當以上媒體訊息伴隨口語言談呈現在聽眾面前時，其情境意義與內涵特質也同時發揮其作用與功能。為了能讓譯者正確解讀、即時掌握其溝通意義並完整傳輸訊息內涵，在有限的時間之內，我們需要一套有效的方法才能達成任務。在前一節裡，我們針對情境中的實體指涉成分，提出了應把人、事、時、地、物、情態、情狀以具體詞語加以描述的看法。此外，也提出了透過感歎詞、情態詞、停頓語助詞等引介功能，把訊息焦點前移到句首，形成主題化的談話策略。本節中，讓我們再進一步觀察除了實體指涉之外，針對符碼、圖形、縮減詞等意符指涉應如何轉換成語言？再者，如何能以有效的指示方法，指引聽眾即時把注意力移轉到與言談

相關的媒體訊息上，以便即時獲取最多的相關資訊，達成最高效益的溝通。

從前一節的結論可以推知，即使我們面對符號、數碼、圖形等非語言形式，但若要準確傳達其語意內涵，還是只有還原成為詞語一途。因此，舉凡大小括弧、標題序列，最好都能明確轉換成「第一項、第二項」等詞語的形式來表達。而在表示變化或動態的語意內涵時，善用序列詞、數量詞（如，頁碼）、方位詞（如，右上方，粗體字的正下方）、情狀詞（表形狀、大小、程度變化）等，有助於明確表示其指涉意義。甚至在縮減詞方面，除非在譯語裡早已達到人人皆知的普遍共識，最好也能在初次出現時還原成原貌，以完整的詞句重現其全稱，等聽眾熟悉之後再改回縮減詞的說法為宜。例如，「WHO」宜以其全稱--「世界衛生組織」來表示。

以上所指出的訊息內容與解碼方法，都是針對媒體訊息與口語言談並行之際而進行的解碼原則。不過，在此同時，我們也不能忽略「直指範疇」(deictic category)裡其他因素的「屬性分析」(feature analysis)。例如，在「談話屬性」(discourse feature)方面，這類與媒體訊息並存並進的言談方式，其「講者領域」(territory of speaker)對於訊息的已知程度極高(可以用±SPEAKER來標示其屬性)，且具有強勢的發言權（時間較長且具獨佔性）。說話者與「聽者領域」(territory of addressee)之間的發言優勢呈現兩極分化的局面(可用±ADDRESSEE表示)。

有趣的是，當口譯者介入兩者之間，扮演講者代言人角色之際，譯者是從聽者領域開始對講者「聽其言、察其行」，但卻又隨即扮演講者代言人的角色。也就是說，譯者的談話屬性必須從(+ADDRESSEE)轉成(+SPEAKER)。這個情況在逐步口譯過程裡，其線形次序可描述為：從(+ADDRESSEE)到(+SPEAKER)。但由於譯者在做逐步口譯時，言談情境已經消失，因此譯者的口

譯之中必須重現情境訊息。所以，這裡的描述可以再加上情境的成分並描述成：CI：+ADDRESSEE → +SPEAKER, (+SITUATION)

而在同步口譯的過程裡，其線性次序轉成了從(+SPEAKER)到(+ADDRESSEE)，而情境因素則由於依附在話語裡，所以只要譯者懂得把譯語與情境加以結合，就無需轉成詞語。然而，這時譯者必須積極扮演講者代言人的角色，同時還要兼顧聽者能否理解；因而，多數資深譯者在進行同步口譯的時候，會鬆開一個耳機去監聽自己的譯語，以便同時達到既是講者、又是聽者的角色功能。其線性次序與情境屬性如下：SI：+SPEAKER → +ADDRESSEE, (-SITUATION)

從談話屬性的分析可以察知，當言談訊息要達到完整傳遞的目的時，譯者對於言談訊息與情境訊息，應視為同一來源訊息加以掌握，並隨著談話資源的多寡（可用時間、背景知識、談話情境、媒體內容、文化落差等），在言談過程裡做出最佳的資源分配與管理。此外，當譯者認知自己身兼講者與聽者的談話屬性與屬性變化時，更可以將此變因納入其管理機制之中，以達成優質的口譯產出。

伍、從語料看語言與情境間的結構關係

當我們從一個連續的口語言談與書面文本同時並用的情況，去觀察透過言談、文本、情境等多重管道所形成的話語場域，以及此一話語場域所產生的訊息總和如何完整地轉換成另一種語言時，其豐富多變的語言事實與溝通過程，足以讓我們對於話語行為的特質、訊息的傳達模式、以及訊息的組成結構等，從宏觀的角度理解言談的內涵之外，且又兼顧對於訊息的微觀描述。因此，深入探討口譯語料所代表的意義，是本研究中無可取代的重要課題。

以下原語語料是由日本田中集團社長田中義人(Tanaka Yoshihito)先生于2003年8月9日在臺北，以「鍵山清掃哲學的經營範例」為題所做的演講。

會中，他透過投影片（含圖表、圖示、照片、標題、統計表等，並提供與會者中文稿。）以及錄影帶（日語版，現場由筆者進行同步口譯）在演講過程裡同步展示。口譯語料是由輔仁大學翻譯學研究所日文口譯組二年級學生大野家輝（男，中日雙母語），根據演講錄影帶先做5分鐘的逐步口譯，經筆者講評之後，再重頭連續做30分鐘的同步口譯。學生在此數月之前，曾經接觸過鍵山秀三郎(Kageyama Hidesaburo)「清掃哲學」的相關教材，故僅由筆者概述演講背景與主題後立即開始進行口譯。而在言談與情境的相關性方面，不僅本次上課以此為主題，在已授課堂中也曾就此一課題做過數次演練與討論。

首先，我們來看看情境與言談的關係，以及譯者如何把兩者結合所產生的訊息總和有效地傳達出來。從以下摘錄的同步口譯內容裡（下例是譯者的即席口譯內容，口譯時譯者可同時參閱日文投影片原稿。），可以明顯看出當情境介入言談之際，也正是講者拋出新話題插入言談的時候。但由於新話題無法與原有的話題產生延續性，而譯者又沒有及時參閱投影片的內容，因而造成了對於主題設定的誤解與錯譯（請詳譯語）。其實，對照原語內容即可瞭解，以雙母語者而言，下例中的誤解與誤譯都不屬於語言認知或是專業知識的理解障礙，理應不致於錯譯、甚至影響到對於上下文的正確理解。可見，在新舊話題的交界之處，伴隨情境因素的驟然介入，訊息的理解與完整傳遞上，會因為譯者注意力的分散以及口譯過程中的多工作業(multi-tasking)而產生多重困難。

例如，以下各例分別是：圖表（例1）、圖示（例2）、實物（例3；投影片）、人物（例4：講者之女）。譯者雖然邊看錄影帶、手持投影片原稿，同時進行同步口譯，但當言談的境外指涉成分介入談話的時候，譯者就發生了各種誤解或誤判的情況，以致譯語也隨之偏離了原意。（見括弧中對於誤譯、漏譯的更正）

例	原語	譯語
1	…私どものΣ社も、まさに、てのバブルの波をもろに被つた訳でございます。ての表をよく頭に置いておいてください。	…我們就當面遭受到這樣的衝擊。 請各位把這些事情（誤：這張圖表）牢記在腦中。
2	ての図になります、私の家、今パワーポイントに映りましたが、私の家の前に、小さな神社があります。神社は、ええ、神社であると同時に、ええ、子供たちの遊ぶ遊園地にもなつておりました。子供たちはての駄菓子屋で菓子を買って、そしてこの広場で遊ぶんです。そして、その時に自分たちが買った菓子の袋を、このようにして遊んで捨てて帰ってしまいます。	在這個圖上我們可以看到，（漏譯：我家顯示）在Power Point 上面 我家的前面有一個很小的神社，這個神社呢，雖然只是神社，但同時也是小朋友們的遊樂場所。那、在，…小朋友喜歡在這個雜貨店（誤：糖果店）買東西，然後，那在這個廣場裡面……嗯、遊玩…（遲疑）。 然後他們吃完了這些噁東西以後，就把垃圾（誤：糖果紙）丟在那個神社，就走掉了。
3	実は、このパワーポイントは、私の娘のリエが今日@”ております、ちよつとリエちゃん立つてください。合作でございまして…	（漏譯）…嗯、我今天，我的女兒有來，她叫「RI-E」， （漏譯）她是跟我一起合作打掃這個神社的地方，的人（誤：幫我製作投影片的）…。
4	私が毎日朝6時半に行くもんですから、この姿を見てた家族まで応援してくれるようになりました。今日、三女の、あの、ルミコも。実は応援に駆けつけてくれます。	那因為我每天早上六點（誤：六點半）就會去，…看著我的，這樣子工作的家人，…每個人都…開始支援我的這一項行動。（漏譯：今天）那我的三、三女兒也有來…。

以上這些屬於「境外指涉」的情境因素，由於具備引介新話題或是轉移話題的功能，因此對於言談的意義除了具有「現場指涉符號」(indexical sign)的屬性之外，在「訊息焦點」(information focus)的意義與功能上，要比屬於「境內指涉」的話題更有份量，說話者甚至可以突然把情境切入話語裡，動搖（如，評語式的插入句）或搶奪原本舊話題的地位，而形成新的話題、新的訊息焦點。這是由於情境在言談場域裡具有「已知訊息」的地位，因而能以「直指範疇」的方式超越原來的話語所形成的語意範疇與認知意義。所以，當譯者固守

原本的話語範疇，而未能顧及「境外指涉」的意義與功能時，對於原語的理解就會顯得不夠周延，自然也就影響到產出的正確性。

以上這類對於新話題具有引介功能的情境因素，我們可以視為一項具體的言談標誌(discourse marker)，做為聽眾與譯者理解訊息以及處理訊息的重要指標與依據。然而，除了這種具體的境外指涉功能之外，本語料中還有另一類從言談脈絡之中漸次形成的「境內指涉」情境因素值得一探究竟。（參閱語料：例 5-6；括號內為更正之譯文）

例	原語	譯語
5	<p>1991年11月23日、<u>私どもの町に「葉書祭り」という、文通の交流のΣ</u>がございました。そこに鍵山先生は初あて、わ越しになりました。</p> <p>私は初めての出Σいでもございました、<u>その夜、私の家に鍵山先生のほか、8名の方が来てくださいました。</u></p> <p>そして、それぞれが自己紹介をしていた訳でございます。で、<u>最後に鍵山先生の番になりました。</u>その時に言われた言葉が、今から10年前です。私は30年間毎日トイレ掃除をしております。<u>その時に、</u>こういうふう に言われたんですね。</p> <p>私は30年間トイレ掃除をしてきたお蔭で、自分の人生も、Σ社も本Σ社によくなりました。<u>この一言が、</u>私は自分の、この脳天から、こう打たれるような大きな衝撃を受けたんです。</p>	<p>(1991年)11月23號的時候，<u>我們、我</u>見到了這一位人士。那有一個信、信封、封……祭……。(我們的小鎮有個叫「明信片祭」的筆友交流會)……</p> <p>那個時候，我第一次跟鍵山先生認識。<u>那、那一個</u>時候(當晚來我家的人除了)鍵山先生，還有其他8位人士一起見面，然後互相介紹。那個時候(鍵山先生最後發言)，在10年前見到鍵山先生的時候，他跟我(們)說：我在這三十年以來，我每天都在打掃廁所。<u>那、那個時候</u>他這樣子講。</p> <p>因為我三十年來每天都打掃廁所，所以我的人生、我的公司都變得更好了。這個時候，聽到<u>這一、這一句話</u>，我全身受到很大的衝擊。</p>
6	<p>4月になつたころ、私はここの掃除を終えて、<u>朝日がサツと後ろから射しました。</u>そしたら、このようにおやしろが輝いて見えたんですね。</p>	<p>到4月的時候，我、把這邊打掃完以後…，發現早上的太陽，…<u>照過去的時候</u>(燦爛的朝陽從背後照射過來)，神社…<u>閃閃發光</u>(使得神社的廣場閃閃生輝)。</p>

當講者提到自己把神社打掃得清潔亮眼的時候，燦爛的朝陽從背後照射過來，使得神社的廣場閃閃生輝的光景。這樣的話語陳述方式，明顯地不同於前述具有切入新話題功能的境外情境因素，且不致於突兀地出現在話語當中，造成譯者的措手不及。此類境內指涉的情境特質在於其話語發展上是依附於言談脈絡之中，以漸次鋪陳的敘述方式，描繪出具有故事性、時間性、圖畫性的話語內容。境內情境的屬性特徵是：概念性的、依附在話語內的、富於情感色彩的。

要能準確理解與傳遞這類境內訊息，譯者應根據訊息的屬性特徵，把言談內容具體地在眼前描繪出來，繼而把眼前浮現的情境形象加以轉換成譯

語。這時候，譯者處理訊息與產出訊息的方式，首先是把情境裡所描述的畫面，以譯者的「心像空間」(mental space)為焦點，在腦海中投射出「話中有畫」的情景。其次，譯者再將聽到的口語訊息轉換成虛擬實境的畫面，進而依據畫面、參照原語，最後轉成譯語。因此，當我們透過情境影像去配合言談內容進行微調，而影像與內容又趨於一致時，譯者即可開始產出譯語。上述情況，如果能用Maynard(2000)所論述的「投射場域」的多元對應關係來看，可說是十分切合論述的實例。

上例中，譯者如果無法把講者話語中的情境合成為影像或畫面的時候，那就只能從話語中的上下文(context)去依序解碼，這樣就會產生如例5-6的

誤解與疏漏（見停頓與重複等畫底線處）。此外，由於內容描述上包含豐富的情感色彩，以文字做紀錄時不易轉換成譯語（符號或圖形等非語言成分則比較容易記錄與轉碼），往往由於延遲反應而造成訊息漏失等訊息保存上的困難。

綜觀以上分析的結果，我們可以把情境因素畫分為「境外指涉」與「境內指涉」兩大類。境外指涉的屬性與特質為，以突兀的方式介入話語、不依附於言談或話語、具有引介新話題的功能、指涉物件具有物理性；境內指涉則以緩和漸進的敘事手法進入話語，且情境內容依附於言談或話語脈絡，並具有故事性(event)與圖像性(image)，以及用詞富含情感色彩等特徵。而兩者都與言談訊息的內容緊密相關、形成不可分割的互補關係，從訊息理解的角度而言，應將情境指涉與言談內容合而為一，並結合講者的談話屬性，組成一個整體才不失訊息內容的完整性。另一方面，從訊息傳輸的角度來說，則應重視境外訊息的話題引介功能並與言談緊密契合；而對於境內訊息，則應加強概念性訊息的保存方法，以避免訊息的流失。

陸、情境因素在口譯中的意義、功能與操作

在本節裡，將針對情境訊息在同步與逐步口譯過程中，訊息處理、保存、與產出的差異，來深入探討情境與言談的互補關係。這裡，我們將再度檢視同一語料，來進一步探究情境與語言因素的互補關係。也為了比較情境訊息在同步與逐步口譯的差異，語料中將分別列出原語與兩種口譯類型的譯語。

談到逐步與同步口譯在訊息處理與保存技術上的差異，讓我們從情境介入的角度來觀察這個問題的現象與內涵。首先，我們必須考量譯者手中的投影片內容。這段語料內容是講者提到公司全力追求利潤的負面結果，這時投影片上顯示了三項並列的標題內容（如下表例7）。配合投影片文字的情境因素，為譯者提供了訊息內容與保存訊息的功能。也就是說，譯者在訊息理解與儲存方面，可以透過與境外指涉的結合而減輕訊息保存與產出的負荷。因此，只要譯者懂得充分運用這項情境資源，就可以大幅減少在訊息理解與處理上出現誤譯與遲疑的情況。以下即是原語、同步口譯、逐步口譯三者之間的内容對照。

例	原語	譯語	逐步口譯
7	高技術で難易なものを/外部に委託するために、/社内の技術力が低下した。	因為把…難的東西交…委外經營，所以公司內的，技術能力降低。	首先就是，由於我們把一些技術較高、比較困難的製造…工作，分配給外部的公司，所以使得我們自己公司本身的技術能力相對地降低。
	総て結果主義で/「プロダクトの軽視」/と「個人主義」から/コミュニケーションが悪くなる。	而因為…結，結果主義，所以我們的過，我們就比較輕視過程，個人的，個人主義也開始，使得互相，溝通的機…嗯…機會不好。	第二點就是，因為全部都是以結…結果去論賞，所以大家就比較忽略了…這個整個過程，而且會有一些個人主義的產生，使得我們互相的溝通管道較差。
	本 ^⑧ の目的から外れた行為が/評価される風土が生まれる。	那…發生，也開始，脫離，有脫離經營，企業經營的本意。產生不良的風氣。而這樣子被…、做評論的情況發生。	第三點就是，本來我們是想要塑造出一個良好的企業文化，但是常常往往都會… <u>偏離自己的目的為目標的一些行為會受到評價</u> ，這個…而產生這樣子不好的一個風氣。



我們可以明顯看出，進行同步口譯的時候，譯者可以緊密地結合境外情境訊息，使得譯語的長度比逐步口譯相對簡短了許多。相對於此，逐步口譯時譯者會考量情境因素的抽離，而對標題的序列，特別冠以「第一點、第二點、第三點」等，以便在標題與標題之間做出明確的區隔。此外，由於譯者在進行逐步口譯時，無法去運用講者說話時的境外指涉，因而需要在譯語裡加以彌補，但也因而造成了訊息處理的負荷。不過，上列語料中由於譯者在同步口譯時，過於拘泥於投影片上的詞語結構與型態，以致造成了譯語語意含渾不清的現象。可見，密集的語文訊息所形成的境內指涉訊息的處理負荷，對於同步口譯確實形成了干擾。

因此，爲了減輕訊息的負荷，譯者應該避免以複雜的句子做爲訊息處理單位，而宜以小於句子、且意義完整的複合詞或詞組，做爲口譯理解與訊息產出的基本單位(如例7原語的斜線所示)，以免造成訊息需要再行分割或是分割錯誤的情形。具體而言，每句大約分割成2-3個訊息單位，其中若有並列的詞彙則應運用分割與連結兩種符號，以凸顯個別訊息之外，更有兼顧訊息之間關係的意義。換句話說，在境內指涉裡對於上下文適度地進行分散與切割，是處理語文類情境資源的重要原則與必要手



段。

柒、結語

綜合各節的分析，我們可以把口譯的情境因素歸納成談話的參與者與「指涉對象」(referent)兩大類。在談話的參與者中，原本包括了講者、聽者與譯者。但是，透過對於譯者的談話屬性分析，我們發現譯者的談話屬性已經完全包含在講者與聽者的屬性特徵之中，且並無參與談話內容的實質發言權，所以無需特別立項。至於在指涉對象方面，我們可以從話語的語境範疇畫分爲：具有現場指涉意義的對象、關係、與事件（屬境外指涉），以及介入言談語境指涉意義的談話主題與訊息焦點（屬境內指涉）。

配合言談內容並導引聽者理解指涉對象的意義與內涵，正是譯者置身談話場域的重要任務之一。同時，譯者如果能在口譯的產出上，充分利用言談與情境之間的訊息互補關係，透過境外指涉形成談話參與者之間對已知訊息的共識效果，促成譯語的精省簡潔；而境內指涉的運用則有助於訊息焦點與主題句的形成，對於訊息線性分佈極爲受限的同步口譯而言，在口譯產出效能上具有良好的操作效用。

參考文獻

- 湯廷池 (1979)。主語與主題的畫分。輯於著者主編，國語語法研究論集，頁 73-80。臺北：臺灣學生書局。
- 湯廷池 (2003, 11 月)。日本語から見た日本人の氣質。發表於淡江大學日本研究所主辦，日本思想、價值觀的時代變遷國際研討會，臺北。
- 佐久間鼎 (1940)。現代日本語法の研究。東京：厚生閣。
- 佐久間鼎 (1954)。発言の場・話題の場・課題の場。語文，23 (11)，1-11。
- 佐久間鼎 (1983/1936)。現代日本語の表現と語法。東京：くろしお出版。
- 泉子・K・メイナード (Senko K. Maynard) (2000)。情意の言語と「場交渉論」と日本語表現のパトス。東京：くろしお出版。
- ビューラー・カール (1983, 1985)。言語理論：言語の敘述機能 (上巻・下巻) (協阪豊他共訳)。東京：クロノス。原著：Büler, Karl (1965). *Sprachtheorie: Die darstellungsfunktion der sprache: mit einem Geleitwort von Friedrich Kainz*. (第2版)
- Anderson, L. (1994). Simultaneous interpretation: contextual and translation aspects. In Lambert, S. M. & Moser-Mercer, B. (Eds.), *Bridging the gap: Empirical research on interpretation*, pp.101-120. Amsterdam: Benjamins.
- Baker, M. (1993). Corpus linguistics and translation studies: Implications and applications. In M. Baker, G. Francis & E. Tognini-Bonelli (Eds.), *Text and technology: In honour of John Sinclair*, pp.233-250. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Barik, H. C. (1971). A description of various types of omissions, additions, and errors of translation encountered in SI. In Lambert, S. M. & Moser-Mercer, B. (Eds.), *Bridging the gap: Empirical research on interpretation*, pp.121-137. Amsterdam: Benjamins.
- Büler, Karl (1990). *Theory of language: the representational function of language* (Donald Fraser Goodwin, Trans.). Amsterdam: Benjamins. Original work published (1934). *Sprachtheorie: Die darstellungsfunktion der sprache*. Jena: G. Fischer.
- Innis, Robert E. (1982). *Karl Bühler, semiotic foundations of language theory*. New York: Plenum Press.
- Koerner, Konrad (1984). Karl Buhler's theory of language and Ferdinand de Saussure's cours. *Lingua*, 62, 3-24.
- Moser, B (1978). Simultaneous interpretation: a hypothetical model and its practical application. In Gerver, D. & Sinaiko, H. W. (Eds.), *Language interpretation and communication*, pp.353-368. New York/London: Plenum Press.
- Selescovitch, D. (1978). *Interpreting for international conferences*. Washington D. C.: Pen & Booth.
- Setton, Robin (1999). *Simultaneous interpretation: A cognitive-pragmatic analysis*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.
- Volek, Bronislava (1987). *Emotive sign in language and semantic functioning of derived nouns in Russian*. Amsterdam: John Benjamins.

初稿收件：民國 93 年 7 月 15 日

完成修正：民國 93 年 10 月 19 日

正式接受：民國 93 年 10 月 20 日 ■

The Interactive Compensatory Relationship Between Speech Situation and Discourse Information: From an Interpretation Perspective

Cheng-Shu YANG

Fu Jen University

This paper explores the significance, function and impact of extra-linguistic information associated with speech situations in the understanding, preservation and production of the interpretation of the source language by means the target language. For example, what kind of situational information needs to be put into the target language? What kind of situational information can be directly quoted so that it is not necessary to put it into target language? And, what kind of linguistic information can be turned into situational information so as to be more economical for the purpose of interpretation?

A comparison between conducted communication in a single language and interpretation involving two languages helps us to understand how the information associated with a speech situation is manifested. The information includes, among others, topics, objects, foci, relationships and events. By examining situational information, we propose a discourse feature analysis and a formulative description of consecutive and simultaneous interpreting. Based on this approach, we can explain the discourse characteristics of interpreting, as well as the structural relationship of situational factors and discourse.

keywords: speech situation, utterance, given information, interactive compensatory

網路中的知識建構、權力 及其對成人學習的影響

Knowledge Construction and Power in the Cyberspace and Their Influence on Adult Learning

歐志華
中正大學

壹、前言

當前技術革命與資本主義相接合創造出全球資訊化經濟的市場霸業，其中網路環境的形成在資本主義再結構勢力的牽動下，不但影響經濟的發展、政治力量的型塑、文化累積的方式，更深深影響著現代人的互動與思考模式。網路科技的資訊媒材結

構了社會的基本鋼架，其所架構出的網路空間（cyberspace），使得知識得以各種符碼四處流通，充滿著各種變異的可能性，也促使知識的獲得、分享、轉換與累積，在網路空間中呈現出百花齊放的樣態。換言之，此時知識的形塑已如同李歐塔（Lyotard,1984）所指陳的「語言遊戲」（language games）般，進行著多樣的流通與互動，而成人學習者的知識建構歷程也隨著語言遊戲的變化莫測而豐富了起來。然而，從某方面看，在網路的各種小型論述中，無形的宰制權力滲透到各種流動空間中，有權者決定了知識的合法性，並以評判知識真偽與價值之姿，掌控了知識的生產地位，致使任何

歐志華，中正大學成人及繼續教育研究所博士班研究生。

通訊作者：歐志華，621 嘉義縣民雄鄉三興村160號，中正大學成人及繼續教育研究所。E-mail: delia366@ms32.hinet.net

參與者都必須在其制定的規範下進行語言的互動遊戲。但另一方面，語言遊戲的概念不僅得以翻轉平等的定義，藉著語言遊戲所內涵的自由空間，也釋放了網路知識建構中各種政治、經濟的宰制力量，同時賦予後現代社會中每一個個人及弱勢社群建構知識的自主權。

處在網路高度發展，資訊快速自由流通的後現代社會，對於一個具有反思性、批判性與行動性的成人學習者而言，網路學習固然為其帶來了許多取得知識的便利性，然而，成人若期盼自己並非只是一個被動的知識附庸者，在網路的世界中汲取各種訊息與知識時，就必須反省自己的知識地位，以及知識取得歷程中交相左右的各種控制力量。為了要更進一步釐清網路中的知識建構、權力及其對成人學習的影響，本文首先說明網路社會的成因，其次探討後現代社會知識典範的變革，再就網路社會中的知識建構與權力加以分析，最後則試圖為後現代網路中成人學習者知識建構所受到的束縛解套，以期讓更多成人學習者能在各種網路的藩籬中，以語言遊戲多變性所換取的各種自由形式，來證成學習的自主性。

貳、網路社會的形成

一、資本主義再結構下的網路社會

近年來網路快速擴充，網路的影響力已擴及到我們生活的各個層面。許多人每天長時間上網，因此網路成癮症早已不是新鮮的名詞，尤有甚之，許多網路所衍生的負面效益也開始產生，網路犯罪的問題亦層出不窮。不過，這些問題絲毫無法動搖人類對於網路的需求，尤其網路商機蓬勃發展，網路商業活動逐漸取代零售商店、郵購商店、量販店等傳統商業活動，為經營者帶來無限商機。網路科技與資本主義掛勾的結果，導致近年來透過網路資訊科技所拓展的商業活動一日千里，網路事業逐漸與許多其他事業相互結合，網路經濟學已經成為一個全新的領域，甚至將許多傳統經濟學納入到其體系

中。不過，網路經濟學的一個基本前提即在於：組織中的資訊科技條件是否能夠適時為組織的利益提供最佳的服務，倘若網路科技無法跟上組織經營創新的步伐，商業活動便會受阻。不過，「以資訊技術為中心的技術革命，正在加速重新塑造社會的物質基礎，技術革命本身的發展和展現，為先進資本主義的邏輯和利益所塑造。換句話說，資本主義生產方式的再結構過程，在二十世紀末歷史性地塑造了資訊主義（informationalism）」（夏鑄九等譯，2000：14－15）。

在資本主義的號召下，網路從最早的軍事用途逐步開啓了私有化，正式成為私人可以運用的工具，並逐漸全面鋪展出商業的網絡，成為資本主義擴張的最重要基礎。新的技術－經濟系統形構出資訊化資本主義（informational capitalism），連帶地亦加速、導引與塑造了資訊技術範型，引出相關的社會形式。由於網路的設計採行分散式架構，用途乃朝向多元的方向發展，最大的特性在於任何一個節點都可以成為中心，不像傳統有主從架構的電腦系統可以管制。所以，網路的發展正如同後現代主義所強調的去中心化（decentralization）觀念一樣，無法藉由對中心的控制而壟斷資訊的傳輸；也因為網路此種去中心化的特性，形塑了現今網路社會的樣貌。

二、網路媒介改變知識傳播形式與路徑

網路的力量已顛覆過去的生活模式，就連知識的傳播方式也被徹底改變。網路成為新一代傳播知識與資訊的新途徑，在科技所搭建出來的流動空間中，隨著科技力量的提昇，知識的傳遞樣貌與途徑也就被允許更加地多樣化。無論是未經動態組織而以呈現有關何時、何地等事實描述性的資訊（黃富順，2002），或是本質上由一套合乎邏輯的解釋系統所構成的知識（胡夢鯨，2001），皆並行不悖地在網路中提供給成人學習者可以隨時累積運用。而傳遞的方式與環境，也同時包羅了靜態式的網頁、

電子佈告欄，電子郵件等流通模式，以及動態的網路空間，像是聊天室，或是網路大學或企業訓練所提供的線上即時或非即時互動課程等傳播的管道。這個現象顯示知識傳播的方式與管道皆因網路的興起而產生變化，也顯示網路空間中充斥著巨量的知識與訊息。

在網路力量的推波助瀾下，由於知識取得便利，致使知識創新與累積的速度亦不斷往上攀升，結果不僅使知識與資訊的生產量增加可觀、生產的速度益發驚人。基此，將知識簡約成資訊似乎已必然成為知識在流動空間中傳遞的主要型態，唯有當知識轉變成一種訊息並且可加以操作時，知識才能獲得保存，其價值才能被肯定，否則只有被拋棄的命運（Lyotard, 1984；羅青，1989）。也因此，網路知識的資訊化似乎已成不可避免的趨勢，而知識資訊化的結果也同時會改變我們獲取、分類、供應及運用知識的方式，這種趨勢正是李歐塔對後現代知識型態轉變的解讀。

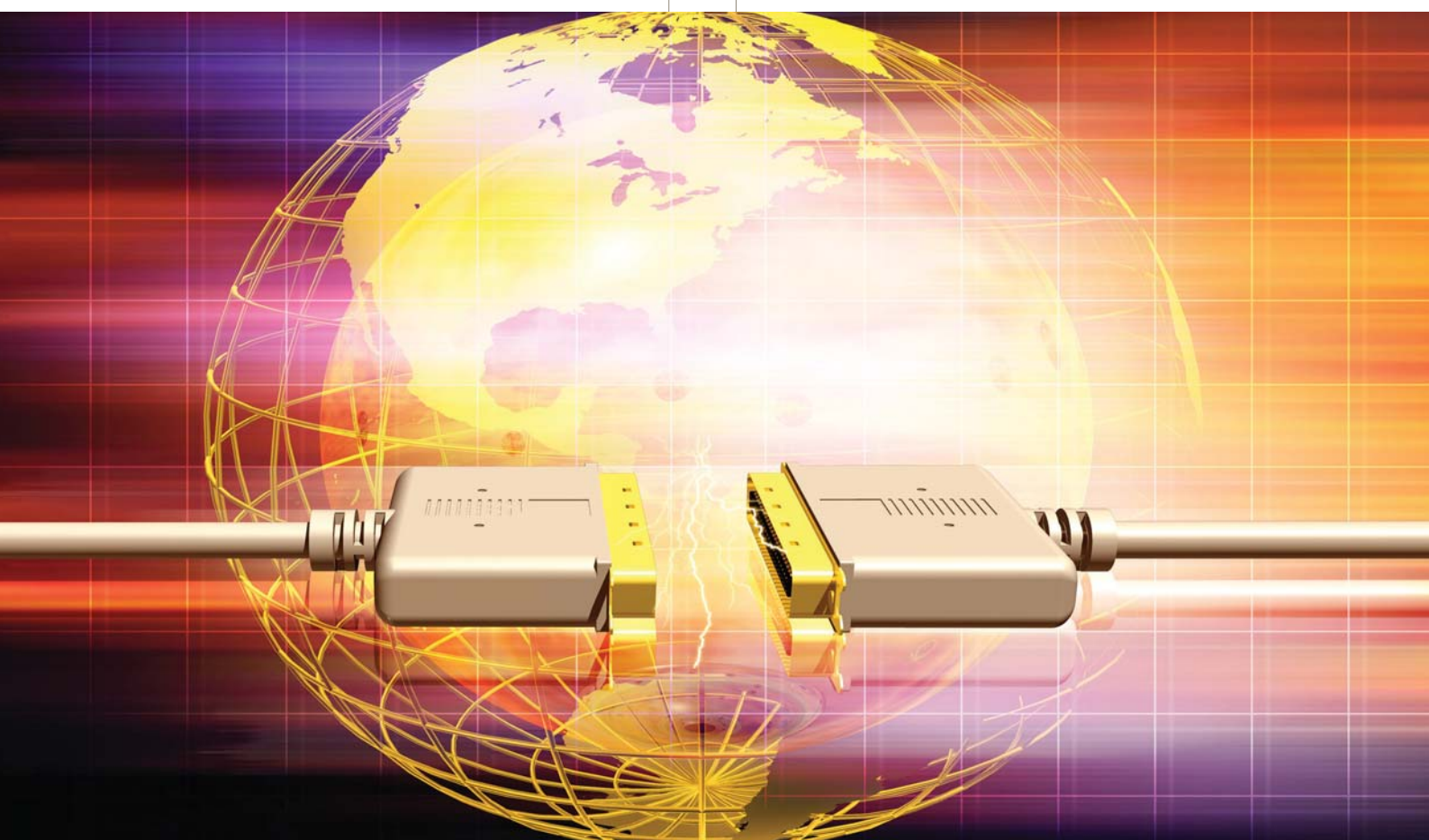
其實，後現代知識發展的特性恰與網路去中心化的特徵相符，網路四通八達的節點（nodes）形態為知識的多元化提供各種流通管道。易言之，後現代的知識典範因為現代主義知識合法性的解構而消解，一種強調沒有任何標準、框架與結構的後現代知識觀代興，而這種後現代知識觀正與網路流動空間的去中心特性相同，兩者同為後現代的產物，也同時標榜變異多元。如同 Poster（1996）「從對數位科技的近距離觀察，認為電腦網路系統下的資料庫以及電腦書寫形式，可以有知識論上的後現代意涵，甚至可以被稱之為『後現代科技』」（轉引自李明哲、唐志宏，2002）。可見，網路是屬於後現代的科技，以網路傳輸知識，便是後現代知識狀況的表徵之一，而後現代知識的發展由於脫離一元化、標準的控制邏輯，也與網路的特性相符。因此可以說網路空間改變知識流通形式，後現代各種知識形式也正好因網路的勃興而更加多元。

參、後現代知識典範的轉移

一、語言遊戲成為網路中知識的互動型態

網路的使用之所以能改變傳統知識的型態，主要是因為網路世界是一個充滿異想的世界，也是虛擬與現實的交會，網路空間中容易引來期待與遐想，讓人忘卻現實世界中的限制。在網路中成人可以不斷經歷新的經驗，跳脫原有身分、外貌、階級的位置，重新建構自我認同，也因此，成人可以脫離過去學校所帶來的學習經驗，在網路的世界中以公開或以匿名的身分建構屬於自己的知識王國。有的人將日記放在網路上，供大眾閱讀他的心情，成了知名的網路作家；有的人製作個人網頁，定期抒發自己對一些議題的看法，期望在網路的世界中尋找到志同道合的人；有的人則是參與各種網路論壇或聊天室，直接滲透到各種論述團體中表達意見，從中尋求認同或是挑戰論壇中的言論。除了文字的呈現之外，錄影帶、照片與光碟也擠身於網路上，成為一種訊息交換的媒介。

一時之間，這種繽紛多樣的網路溝通與知識建構模式，在李歐塔看來就像各種聲光、文字、影像所形成的語言遊戲般，在網路間穿梭。那些從事語言遊戲的人各自有不同的玩伴，而且各自訂定遊戲的規則，沒有標準的模式，有的只是一種表現性、創造性與想像力。這個現象所透露的是科學知識合法性在現今的社會中即已不復存在，過去標榜的巨型敘事（grand narrative）已在後現代主義者對現代理性的撻伐聲中，在科學知識失去其自身基本定義的合法性之際、在效用主義與資本主義的挾持下，失去其獨自代表合法科學知識的立場，使得各種敘事知識漸次在網路空間中流通著。後現代主義促使我們對科學知識的態度、方法、技術工具的普遍效能和客觀性與價值中心產生疑問。不過，這種知識解放的潮流在成人教育的領域中，似乎並未造成改革與創新的局面，相反地，一直以來「成人教育的實務中便隱含巨型敘事的基本主張，並因強調進步的理性主義觀並尊崇科學知識的生產規則而參



與了現代性課題的實踐工作」(Usher,Bryant and Johnston,1997;Usher&Edwards,1994)。

成人教育者在現代理性主義的薰陶下，一時無法適應後現代性，也無法輕易適應後現代氣氛，其中一個原因在於自我的去中心化、主體地位的變化等這些觀念，挑戰著成人對於原有自我的假設，挑戰著現代教育所主張的個人自主性 (autonomy)」(Usher,Bryant and Johnston,1997:12)，這些因素使得成人教育者並不願意對過去所維護的科學理性，知識概念及教育所扮演的知識再製角色下戰帖。然而，在網路的世界中我們已經看到成人學習者以各種獨創的方式，在網路世界中進行語言遊戲的競賽。語言遊戲成為新的知識典範，過去受到捨棄、壓抑或排斥的知識型態，例如處方性知識 (prescriptive knowledge)、描述性知識 (descriptive knowledge)，或者是有著眾多有差異的、互不相容

的語言遊戲，以及不管是日常話語，還是科學論述，這些語言遊戲活動都在網路世界中進行著。而且「各種知識論述都隨時依據其接受的共同體的性質及其範圍，依據這些多變的共同體各成員間所通行的多變遊戲規則，變成為可以依據不同標準而隨時呈現或消失」(高宣揚，1998：301－302)。

二、網路空間中學習者的知識建構

除了語言遊戲為知識的可能性開拓一塊新的發展園地外，超越儲存及傳送資訊的有形物質概念的網路空間，也成為一個可創造思想的概念化網絡平臺，以及一個人們進行溝通、參與、及工作的媒介。由此可推估網路空間在成人學習的知識建構歷程中，愈趨扮演不可或缺的角色。從網路作為成人學習資源的發展脈絡看來，網路從被「視為」學習資源，亦即將學習資源擴展到網際網路上，學習者



可針對特定主題，透過電腦網路為溝通媒介搜尋學習資料的第一層關係，逐步進展到將網路「當作」學習資源的第二層關係，如以電子郵件作為教師與其他學習者溝通的橋樑；最後則慢慢過渡到將網路「融入」學習資源，亦即網際網路課程的開發與學習（李雅慧，2000）。隨著各種網路社群的形成，網路不再僅只於是提供資訊的媒介，在成人學習上的應用漸趨轉變為一個可供深度對話與討論的空間。互動社群中的成員除了相互提供資訊，或針對某項共同關注的議題加以討論反省，甚至會跨越到網外相互交流、凝聚情感意識或發展出改善社會的具體行動。這樣一個相互對話、共同內省與積極實踐的社群，進一步擴展了網路學習的層次，將網路提升為成人知識建構的重要平臺。

網路學習社群既然是以學習作為互動的核心，顯然針對這種與傳統學習不同的知識建構方式，「學習」的定義必須被重新看待，學習者本身對學

習的概念也須有不同的認定與詮釋，方能藉由網路媒介的社群活動建構出屬於自己的一套知識概念。就像建構主義認為學習的重心，在於作為認知主體的學習者本人，強調學習者在認知過程的主動性與建構性，把學習視為一種認知學習的過程，新的訊息必須與學習者先前的知識產生關連，經由外在的刺激，學習者重新整理與調整既有的知識，統合新刺激與舊經驗，形成新知識。成人學習者應該認知到在網路社群中的互動與分享，其實就是一種自我建構知識的歷程，討論、發表意見、論辯，最後達成一些共識與協議，這些互動歷程都可以協助認知主體建構知識，而這些方式同時也屬於語言遊戲的策略範疇。在語言遊戲的競賽中，知識建構的主體，也就是語言遊戲的參賽者，將隨著遊戲的主題、性質與共同參賽者特性的不同，在遊戲中讓各種知識形式得以有合法存在的空間，也允許各種多變的遊戲規則。

肆、打破網路世界知識解放的圖像

延續上面的脈絡看來，網路世界中知識的建構似乎是自由開放，無拘無束的，這也是網路一直以來所被許多人所賦予的諸多樂觀美麗印象，認為網路是一個自由、公開、自主性強、不受威權控制的一個公共領域。在網路的世界當中，除了技術層面的規範外，並沒有統一的標準。而且，「網路的管理方式是一種鬆散的模式，任何資訊可能來自任何節點，只有網站管理者對其網站的內容進行管理，並沒有一個統一的權力機構來規範與控制網路」（劉燕青，2003）。換言之，網路所呈現出來的圖式是一個完全平等，進出自由，受到匿名性保障，每個人都可以自由發表意見，自由參與溝通、協商與辯論的大眾網際空間，可以實現更多的社會公義、民主與平等的理想。

然而，在我們所認定的自由、無控制的網路世界，其實也是虛幻、被想像所建構的。我們全然將

自由平等的幻想寄存於網路世界中，認為網路是一個可以隨心所欲抒發己見，並且可以隨意支配的工具，卻忘卻網路中可能埋伏的層層陷阱、不當的誘惑，或是刻意誤導的訊息，以及因為自由所帶來的隨意攻訐、惡意中傷等因素，這些都有可能讓網路的理想化色彩蒙上一層陰影。因為網路並不能防止負面的知識在其中傳播，而且網路本身也無法維護發言機會與知識形成的公平性。因此，即便網際網路協會訂定了一個美麗的誓言，認為「網際網路的使用權，不因種族、膚色、性別、語言、宗教、政治與其他立場、國家、階級、財富、家世或其他地位，而有所區別」（劉燕青，2003），但是實際上，微妙的權力運作早已悄然展開。網路科技菁英、專家、資本案都是形塑網路結構的同路人，他們對於網路所擘畫的藍圖以及所規劃的空間結構，主宰了我們對於網路的期待與思考，遂使得諸多網路的理想性在網路實際的發展中逐漸泡沫化。

網路中影響知識建構的各種內在與外在控制包括下列四項來源：

一、網路新階級的形成無法擺脫原有知識能力影響

網路世界由於空間的阻隔，許多身份的特性，像是外貌、身材、性別、種族、職業因而被隱藏了起來，甚至網路當中的身分也可以輕易被改變。一個人同時可以擁有許多頭銜，完全不受現實世界的限制，可以從男性變成女性，也可以從黑人變白人。進言之，當某人被辨識的標記無法在網路中獲得，他就無法被安置在以此身份標記為基礎的層級中。就像網路討論區中賦予每位參與者相等時間與進入的權利，每位參與者的文字都可同時在螢幕上顯示，因此想讓人只聽某個人發言是不可能的，各式各樣「大男人」的溝通方式（如打鼾、大聲、運用身軀高大或聲音宏亮的社會心理優勢）也無由產生。所以，乍看之下，網路似乎讓這些顛覆現實生活層級之手段透過身份變動性，移除了身份的標記，因為現實生活用來維持層級的手段通常在網路中並不存在。但是，現實生活中層級的混亂並不代

表層級會消除，相反地，它們會以不同原則重組。換句話說，身份並非在網路中消失，而是用與建構現實身份不同的特性來展現，像是文字運用能力、電子郵件、風格等，都是新層級形式可能的基礎（江靜之譯，2003），其中尤以文字與風格在形塑階級上最為明顯。

例如，網路中的「泥巴」（mud）遊戲是藉由文字的多變性與契約性所形成的網路冒險競賽，是以強調情感建立與認同的社會型泥巴，玩家在其中可以自行建構出遊戲中的世界，包括對某些地方的描述以及對玩家彼此間的感受對話，都以電腦螢幕上的文字呈現，這些皆是文字運用的結果。因此，網路階級的形成就變成是以個人的文字表達能力來衡量。另一種透過文字製造出新階級的象徵為網際空間上各式各樣的自我介紹，撰寫簡傳技巧的高低通常被用來衡量個人參與虛擬社群的能力。舉例來說：「在電腦性愛中，打字快或文筆佳，就等同於在真實世界中擁有一雙美腿或結實臀部的優勢」（江靜之譯，2003：93）。從這些例子裡我們可以清楚看到，文字是製造另一種階級的象徵工具，網路世界依然無法脫離真實世界的箝制。

除了文字表達能力高低打破了網路中的平等外，文字運用所形成的風格，也是影響的因素之一。由於我們不難從某人的網路互動風格認出其身份，因此只要其對某個群組的書寫風格駕馭自如，就代表可在現有的層級中得到更重要的地位。所以，風格有時候甚至強烈到比平常個人的身份標記（例如電子郵件信箱）還具可信度，自然也成為形塑層級的重要基礎。換言之，現實生活中的階級並非消失，這些隱含在個人本身當中的知識能力或特性，仍然會在網路中再一次製造出新的階級。

二、網路社群的言論空間受到其間政治文化因素限制

網路中的宰制除了可能發生於身分轉換中文字表現的階級落差、以及風格的差異之外，當風格相

同的人彼此成爲一個社群，不同風格的新進者若非受到排擠，便是無法進入該社群。是以，網路空間中的新進者，在學習使用不同區域的系統時，不可避免地會因爲不熟悉指令而犯錯，也因此常易招致許多攻擊與批評。由於網路空間的系統管理者、網站建立者，或者是最早建立社群的成員，會依據其意念與意識型態建立一套對自己有利的網路規範，並要求他人依此原則在網路空間從事活動，不熟悉該文化風格或是其遊戲規則的人便無法取得語言遊戲競賽的參賽權，即便參與比賽也可能因其中的虛擬精英擺弄政治權力，而成爲政治權力運作下的受壓迫者。其次，網路社群的討論受限於個人參與的能力，實際上也無法全面收容所有的意見，而僅能在社群中形成局部參與者的互動，以致不易創造出新知識與新的想像，這對於個體或群體知識建構來說，長此以往也是一項不利因素。

再者，在網路社群的知識分享中，不起眼的見解不容易得到回應很難激起討論，但是太過激進挑釁的字眼則會招致許多批評，容易引起不理性的謾罵與情緒性的回覆，而不符合其文化風格的意見也不易在網路社群中獲得認同。至於網路本質中所具有的匿名性，則經常使得網路中的對談在一開始充滿質疑、猜忌與鬥爭的意味，無法建構出一個真誠的互動環境。因此，一個看似自由開放的網路空間，無形控制力量卻使得人們在獲取、分享與建構知識的過程中，充滿各種宰制的可能性，使得網路雖有民主自由的開放之名，但是對於參與者的各種不同言論仍設下各種控制的關卡，這些力量可能來自網路社群的文化、來自科技菁英所設下的障礙，或來自該網路社群中虛擬菁英的政治意識。

三、資訊商品化使得網路中流通的知識受到控制

知識除了在網路社會中會因爲某些使用規範或習慣受到限制外，在資本主義一切講求獲利的原則下，由於資訊必須要商品化成爲可以販售、轉賣的商品，才有獲利的可能。因此，任何和資訊相關的

活動，尤其是文化領域，也將受到資訊資本主義邏輯的控制，這個控制之所以能夠產生實質的影響力，主要奠定在兩個基礎之上，首先是「資訊的稀有化」，另一則是「控制資訊取得的管道」。資訊稀有化的基本邏輯爲：當某項商品具有稀少性，就會產生價值，愈稀有的商品，價值愈貴，亦即資訊必須被「稀有化」，才能創造商品的利潤與價格。然而，資訊這種商品可以複製和快速傳遞，要如何才能做到稀有化呢？此時，就產生了另外一個前提，即是控制取得資訊的管道，因爲像「數字資訊，其複製和傳遞的成本幾近於零，而且可以無限而大量複製，這些資訊商品的本質是不具備稀少性，因此在商業資本主義的邏輯之下，資訊價值的創造便來自於控制資訊的流動方向，或是說控制取得資訊的管道」（李明哲、唐志宏，2002）。

當資訊變成另一種形式的資本，成爲另一種資本家覬覦的對象時，爲了掌握資訊的來源與管道，資本家便需要仰仗資訊技術的協助，因爲資訊科技可以控制資訊的流通，防止資訊可以輕易被大眾取得。資本家只有掌握了資訊科技發展的優先權，資訊商品才可能有消費市場。然而，對資訊與資訊科技的掌握，將會造成資訊及資訊科技系統本身很難絕對的自由、公開而不受資訊所有權者的操控，對於在網路中流通的知識更是如此。其結果將形成網路中知識與資訊的流通一方面需要資訊技術作爲其動力來源與基礎，但是另一方面在資本主義獲利的前提下，致力於發展資訊技術的結果，知識本身又反過來被科技權力所控制。亦即資本家藉由對網路資訊技術的投資與發展，不斷讓科技的權力螺旋漸次上升，以達到其控制資訊流通與資訊商品生產的目的。

四、科技菁英的權力宰制網路世界

在強調網路科技的後現代社會，掌有越多的科技能力、技術，包含對電腦硬體的認識、電腦程式及語言的操作，自然就會成爲擁有科技權力的菁

英。這些人不但在網路中可以來去自如，自由穿梭於網路任何一個地方，超越空間與時間，還可以以無形狀態編織新的權力架構，制定網路上的規範使人遵守，重新建構一張新的網路版圖，凡是沒有通行證的人，便無法進入。至於另一群不擅長使用網路科技的人，被迫隔離在網路世界之外，其空間受到束縛，也沒有發言權，就算有能力進入網路世界中，也必須依循網路菁英的規定才能獲許進入，因此在無形中，其思考、行為模式已被網路菁英所宰制而仍不自覺，成為被釘牢在『真實』社會的弱勢者。

同樣地，在知識建構的語言遊戲過程當中，真正知道，並能決定和操作知識論述的形式、意義和標準的人，只是少數具有特別權力關係的科技人員或專家，而共同體大多數的成員，對於他們所承認的知識論述形式、意義和標準，則滿足於一般盲目

接受和擁護的態度。這些少數具有特別權力關係的科技人員或專家，知道「什麼需要被決定」，也知道「可以採取什麼方式去決定什麼」，他們所關心的只是「如何將網路佔為己有」，就像目前的電腦程式大都是在私人公司裡研發，產品的目標是以競爭為目的，如同程式碼的研發就是在其商業邏輯操作之下運作企圖變成主流化與標準化，但是多數人卻都誤以為程式碼是中性的，全然未意識到背後商業利益的操縱。因此，「後現代語言遊戲之所以有可能為少數科技專家特權階層所控制，是因為資訊製作和傳播網路基本上為這些集團所控制，而且，後現代社會資訊的人工符碼化，也有利於這些控制過程」（高宣揚，1998）。

伍、從反思網路社會展望成人學習

根據以上對網路中知識建構歷程與隱身其中的



宰制權力分析，可以發現成人學習主體倘若無法反思網路所埋設的層層關卡，而導致個體因為其原有能力與條件不符而無法取得通行證，卻誤以為網路是一視同仁地開放給所有人，就無法真正破解網路的美麗神話。因此，以下將從網路的學習機制所可能產生的危機到成人學習者如何從中超越，並藉由網路語言遊戲的知識建構證成學習者的主體價值，

型態。針對這樣的形勢，與網路學習有關的課程活動或組織型態亦紛紛形構而成，最明顯的是網路學習機構的興起，例如網路大學的設立，延伸出各種有學分或無學分、正規或非正規、長期或短期、公辦或私營的網路學習課程。此外學習內容網路化、學習媒體運用、學習情境適應、學習方法創新的課程發展（楊國德，2004），亦成為成人教育深化網



提出若干反思的角度，以期成人學習者能夠化阻力為助力，在網路的世界中自在穿梭。

一、網路知識商品化危機有賴國家力量的調節

運用網路搭建學習的橋樑，並將不同的資源透過網路相互流通與交換，此種遠距學習的型態伴隨著成人網路使用比例的提昇，逐漸取代傳統面對面的學習模式，成為最能滿足成人個別化學習需求的

路學習內涵的探討與創發重心。然而，成人教育工作者在預見未來學習社會將逐步建構為「網路社會」的圖像時，卻不能不去思考網路學習中所夾帶的商業利益。

由於終身學習典範取代過去傳統學校的教育典範，各種學習機會與管道興起，愈來愈多的成人教育課程需要付費才能進行學習，尤其是透過網路提供的課程與資料庫也相繼標榜使用者付費的原則，

再加上許多課程軟體相繼研發上市，並以終身學習意識型態的糖衣，包裝其潛藏在背後的商業動機，遂使得成人學習活動一步步轉化成知識市場的消費行為，遠距教育的套裝軟體（package）、課程或互動影音光碟徹徹底底成爲一種市場商品（Jarvis,1983）。除此之外，網路的發展將貫越並重組所有既知的文化工業形式，從娛樂到出版、從廣告到新聞，網路作爲知識流通的管道將全面在商業利益的挾持下，徹底改寫知識的面貌，並以一種可供出售的商品姿態昂揚於資本市場。

知識商品化的結果，導致知識的獲取必須用金錢來加以交換，尤其是網路上的資訊並非都是免費的，參與網路上的套裝課程往往需要一筆可觀的費用，而「從政府到研究機構與尖端商用科技，許多真正有用的資訊是鎖碼的。網路上的資訊流通與貨幣流通一樣，有複雜的市場與層級結構」（朱元鴻，2000）。除了上述獲取資訊與參與學習課程需要付出相當的費用之外，相關的電腦週邊設備、連線電話費等，通常也只有中上收入以上的家庭可以負擔得起。這代表經濟資本薄弱的成人學習者，在累積文化資本的處境上也是處於不利的地位。因此，在知識商品化的市場發展導向下，或許只能藉由國家機制免費提供成人更多搜尋資訊的入口網站，或是調節上網的費用方能減除些許。

二、成人學習者應以批判視野脫離網路政治文化束縛

運用網路的學習資源固然爲身分變異多元的成人帶來相當的便利性，然而，網路當中政治與經濟力量的操控，相當程度背離了網路所建構的開放世界原意，粉碎了網路中原先所蘊含的民主自由真諦。因此成人學習者有必要將批判性視野從現實生活情境拉到網路所建構的虛擬世界中，反思網路學習究竟是爲終身學習帶來解放（liberation）或疏離（alienation）？能否協助成人解放傳統教育的束縛，獲得充分學習的自由，抑或造成孤立封閉的學

習氛圍（王政彥，2000）？

「根據批判理論的觀點，所謂『學習』是要個體反思與挑戰已知及如何獲知的歷程，並且採取行動改變受壓迫的社會情境及認知」（Merriam,2001），易言之，批判理論希冀成人學習者有能力體察所處社會文化脈絡與學習間的關係，以避免成人在學習歷程中產生價值扭曲或受特定意識型態操弄。既然「成人教育的目的乃是要促使社會朝向合理的方向發展，使學習者具有保衛其生活世界的的能力，不被社會系統扭曲其生活，而成爲自主與負責的行動主體」（陳明蕾，2000：201）。那麼成人的批判反省意識不獨需在現實世界中積極召喚產生，在網路所構築的虛擬學習世界亦需極力催生，因爲網路與現實世界早已融合爲一。

不過，成人的經驗世界由於緊扣著所處歷史與文化環境的特殊性，因此從其個別化角度出發的反思與批判角度自然呈現出多元樣貌。誠如 Conceicao（Alfred,2002:43）在美國初次接觸網路學習的經驗指出：來自拉丁美洲的她，因爲網路學習徹底解放了其世界觀。藉由網路學習課程中全班同學文化經驗和知識的交流互換，幫助她開啓不同的文化視野，也讓她從既有文化中對「女性」所設定的框架中跳脫出來。透過網路此一媒介 Conceicao 重新詮釋學習的意涵，並重構了自己的主體地位。準此，儘管網路中隱含重重的宰制，但是依據學習者的反思與自我探索，某個程度上仍然可以反轉其中的限制，這個歷程就是網路中語言遊戲所成就的解放魅力。

三、網路語言遊戲的知識建構將證成學習者的主體價值

網路所被賦予的權力與矛盾，在於其同時具有解放與支配的能力。然而，一直以來網路卻打著解放的旗幟，讓許多進出其中的人不察其背後所隱藏的權力與利益糾葛。成人學習者也自然不例外。成人學習者多半主動臣服於其所提供的便捷學習資源

結構中，兀自進行著各種知識建構的語言遊戲。不過，在網路同步的互動當中，許多共同體成員，也可能是在活動過程中、或甚至在活動之後，才意識到自己參與和承認某些遊戲契約的製定（高宣揚，1998）。換句話說，成人學習者知識的形成有可能是在不知不覺中，因為在團體進行語言遊戲的當下，許多成人一時之間尚無法立即將新刺激與舊經驗相連，只有在這種反覆性的活動之後，才越來越清楚地意識到契約的性質，意識到自己的觀點如何產生轉化。因此，儘管此一歷程不易被主體所覺察，但是網路中變幻不定、自由進出與川流不息的訊息交換，產生了許多訊息與符號的刺激，助長了成人認知主體反思的可能性。

是以，要將成人的意識提昇至弗雷勒（Freire, P）所指稱的批判意識（critical consciousness）（Elias&Merriam, 1980）並非遙不可及。基於成人學習者內在的主體意識，教師只要在網路的知識建構中引導成人進行反思，包括對於學習內容、學習方式、學習素材、學習者間的互動等，就能在某種程度上將網路學習中隱含的宰制性降到最低。況且，語言遊戲的冒險性與機率性代表著知識建構的語言遊戲歷程具有自由性的存在，透過這種語言遊戲的自由性與創造性，成人學習者有許多機會在網路世界中以玩家的姿態自由探索、相互對話，分享知識或與科技專家進行鬥法的策略戰，自行重構網路的組織邏輯，如此一來成人學習者不啻掙脫且超越了各種控制力量的箝制，證成了自我的價值與意義，改寫了知識的新局面。

陸、結語

我們正面臨一個因新科技發展而對社會既有秩序帶來劇烈衝擊的轉變階段，這次的變遷，無論在心靈、思維模式、社會關係、經濟行爲、權力運作等層面都已產生改變。尤其是網路的誕生，這種去中心的特性與社會的多元變異若合符節，也是促成後現代社會來臨的重要表徵。此外，科學知識的地

位發生變化也適時加入催生後現代的行列，充滿變化性的語言遊戲成爲現今網路中知識建構的一種樣態。然而語言遊戲的進行卻充滿了各種冒險性與鬥爭性，各種力量交相控制著網路中語言遊戲進行的規則，從個人的網際權力、社群規範的建立、一直到商業利益與科技菁英的宰制等，使得知識的流通與取得被層層的障礙阻撓著，成人學習者在知識建構的過程中也因此被許多無形的力量牽制著而不自知。儘管網路被種種政治與經濟力量所把持，成人在學習歷程中倘若能對學習歷程加以反省，對各種原先視爲理所當然的控制力量抱持懷疑，對於網路世界的真實與虛幻及控制結構予以批判，對自己原來的假設與觀念進行挑戰，從本文對網路社會的反思以及成人學習的展望之相關討論來看，種種的宰制都將有可能一一獲得突破。

參考文獻

- 王政彥（2000）。去阻力添助力--增進新興網路大學對成人隔空學習的效益。成人教育雙月刊，57，19-27。
- 江靜之譯（2003）。網際網路的衝擊。臺北：韋伯文化。
- 朱元鴻（2000）。文化工業：因繁榮而即將作廢的類概念。臺灣產業研究，3，11-45。
- 李明哲、唐志宏（2002）。網路商業化與網路民主：資訊政治經濟學觀點下的討論。資訊社會研究，3，251-268。
- 余小玲（2002）。網絡社會的形構--Castells 論流動空間。資訊社會研究，3，239-250。
- 李雅惠（2000）。成人的網路學習。輯於中華民國成人教育學會主編，成人學習革命，頁229-255。臺北：師苑。
- 胡夢鯨（2001）。邁向知識社會的知識生產與核心能力。輯於中華民國成人教育學會主編，知識社會與成人教育，頁55-75。臺北：師苑。
- 夏鑄九等譯（2000）。網絡社會之崛起。臺北：唐山。
- 高宣揚（1998）。當代社會理論（上）。臺北：五南。
- 陳明蕾（2000）。批判理論觀點下的成人學習。成人教育學刊，4，191-214。
- 黃富順（2002）。知識社會與成人教育。成人教育雙月刊，65，2-9。

- 楊國德 (2004)。新型態社會的成人教育。成人教育雙月刊, 77, 23-31。
- 翟本瑞 (2000)。教育與社會。臺北：揚智。
- 劉燕青 (2003)。「網路空間」的控制邏輯。資訊研究, 5, 283-303。
- 羅青 (1989)。什麼是後現代主義。臺北：學生書局。
- Alfred, M. V. (2002). *Learning and Sociocultural Context*. San Francisco: Jossey- Bass Publishers.
- Elias, J. L. and Merriam, S. (1980). *Philosophical Foundations of Adult Education*. Malabar, Florida: Robert E. Krieger.
- Jarvis, P. (1983). *Adult and Continuing Education: Theory and Practice*. London: Croom Helm.
- Lyotard, J. F. (1984). *The Postmodern Codition*. Minneapolis: Minneasota University Press.
- Merriam, S. B. (2001). *The New Update on Adult Learning Theory*. San Francisco: Jossey-Bass Publishers.
- Usher, R., Bryant, I., & Johnston, R. (1997). *Adult Education and the Postmodern Challenge*. London: Routledge.
- Usher, R., & Edwards, R. (1994). *Postmodernism and Education*. London: Routledge.

初稿收件：民國93年 9月10日
完成修正：民國93年11月10日
正式接受：民國93年11月11日■

介紹《中國與歷史資本主義： 漢學知識的系譜學》

Introducing *China and Historical Capitalism: Genealogies of Sinological Knowledge*

劉祥光
政治大學



從西方的角度來說，近代史是展現西方人在全球各方面步步取得優勢的過程。但對中國而言，卻正好相反，是個一再受挫的歷程。直到今天為止，中國的知識份子仍然會問的一個問題便是：中國何以落後列強如此之多？在中國知識份子看來，答案

之一是，在西方列強船堅砲利的背後，是強大的資本主義結合科學革命的成果在支撐。爲了回答中國爲什麼沒有資本主義和科學革命，就不得不向歷史中去找答案。這本書並不是要找出答案是什麼，而是檢視學者在找尋答案所用的研究預設背後所隱藏的問題。本文試圖摘要地介紹該書內容，由於篇幅有限，因此掛一漏萬雖不能爲藉口，但亦屬事實。

本書由二位編者卜正民（Timothy Brook）及 Gregory Blue 集五篇論文所成。編者在序言中指出他們二位和白馥蘭（Francesca Bray）原本受邀編

劉祥光，國立政治大學歷史學系教授。

通訊作者：劉祥光，116臺北市文山區指南路二段64號，國立政治大學歷史學系。E-mail: hkliu@nccu.edu.tw

寫李約瑟（Joseph Needham）《中國的科學與文明》（*Science and Civilization in China*）系列的第七冊，目的是要探索有關中國科學史進程的解釋裡，中國社會本質的那部份。其中，中國的發展與西方資本主義的崛起之間的比較是一個不能不碰觸的課題。李約瑟請研究世界體系的華勒斯坦（Immanuel Wallerstein）檢視歐洲資本主義發展的歷史環境。但是在1990年代初，在編輯這幾個人執筆的部份時，「發生預料之外的困難」，因此第七冊便被取消。於是二位編者決定在《中國的科學與文明》的架構之外發表其成果，並邀請白馥蘭和王國斌參加寫作，連同華勒斯坦的論文，一共有五篇論文，1999年由劍橋大學出版。中譯本於2004年由臺北巨流圖書公司出版，翻譯者共有六位，由臺大歷史系古偉瀛教授率五位在各領域學有專精的學者翻譯。

本書的副標題「漢學知識的系譜學（*Genealogies of Sinological Knowledge*）」一看便知是受傅柯（Michel Foucault）的研究途徑的影響，是在探討研究中國與資本主義的途徑背後的假設問題。在第一章〈導論〉裡，編者指出，其實對於中國在十九世紀衰弱的現象，不僅中國的知識份子急切想找出答案，各國學者也有興趣。為了探討這個問題，把中國視為單獨（落後）的文明整體，然後把西方視為另一個單獨（先進）的文明整體，兩相對照下，找出「中國」到底缺少什麼，這樣的策略很自然就被當成研究途徑。這種比較策略之所以如此，「在很大程度上是由於在中國與西方都具有強烈的排他性認同感」。編者更進一步指出，把這兩個文明體對立起來研究，其實背後有幾重假設。其一是西方文明在各方面先天上超越其他文明，其二是西方文明的形成是個封閉的過程，結合前二種假設就出現第三種看法：西方文明的經驗是西方原有的優質產物，因此是西方所獨有的。

如果說西方文明的優越表現在於資本主義的出現，相對之下，中國文明就是停滯落後的。換言

之，中國和資本主義恰好是兩個對立體。這樣的看法幾乎潛入了各個知識領域，其影響之鉅大，不言可喻。編者指出，前述的觀念（偏見）也暗指中國不但無法發展出資本主義，而在這種先入為主的觀念下，要使中國科學文明史的研究能顯現出令人振奮的成果，幾乎是緣木求魚。因此這本書的目的，「在於找出以西方的資本主義關係與發展模式為普世基準的文化、意識型態潮流影響之下，在理解中國上所導入的扭曲。並希望藉由此能發展出對中國社會獲取較充分的理解。」

第二章〈西方、資本主義和現代世界體系〉由華勒斯坦執筆，郭慧英翻譯。作者首先質疑「西方的興起（*the rise of the West*）」這個概念。在十九世紀中，除了西方帝國主義盛行外，歷史學也在大學裡成為正式的「學門」，於是歷史學（以及其他新興學科）就順理成章地在解釋「西方的興起」的過程。而「西方的興起」包含了「從封建主義到資本主義的轉型」（或是「現代性的起源」），但是作者指出，問題就出在這裡。歐洲中世紀是所謂「封建主義」的時代，然而「封建主義」的關鍵性特色是什麼？這樣的組織（體系）是否是歐洲獨有？學者並未有共識。不僅如此，造成「封建主義」崩潰或消失的原因是什麼？為什麼是在那個特定時刻使「封建主義」崩潰或消失？這兩個問題至目前為止仍爭論未止。此外，封建主義崩潰之後，興起一個所謂的資本主義，或被稱作「現代性」。而構成這個體系的關鍵性特點是什麼？這個問題也尚未取得共識。

除了上述的問題之外，華勒斯坦進一步問：「資本主義的獨特之處是什麼？」在這點上，他認同韋伯的說法，認為資本主義不僅是以追求利潤、屯積資本而生產及銷售的體系，而且也是在資本累積上，永不嫌多的體系--作者認為這是資本主義的核心活動。不過一旦對資本主義的核心活動予以描述，新的問題又出現了。不同的分析者對核心活動的描述往往相互矛盾。核心活動的描述分析可由

三個過程檢驗：主體的自由、剩餘資本的分配及知識的建構。然而對這三個過程做檢驗分析，卻又產生矛盾，或是在其他地區也產生同樣情形的問題。例如，論及土地可自由買賣時，不僅在西歐土地可自由買賣，在中國多數的土地也可自由買賣。再如資本累積方面，多數人認為西歐以外地區的資本累積受到國家的限制，而在歐洲則未有這類情形，因而資本主義得以出現。但一些研究發現，歷史上大權在握的人會想去限制資本的累積，因此不可能有不斷累積資本的情形。此外，在回答「何以資本主義沒有更早出現在其他地方？」這一問題上，往往以科技基礎為重要的答案。這樣一來，就突顯西歐在歷史上的獨特性。但作者指出，大多數的科技基礎是在資本主義／「現代性」歷史體系出現以後的結果，不是其原因。華勒斯坦用這種方式，在論文中一一利用已有的研究成果，呈現多數人對資本主義的看法是有問題的，指出有很多疑點有待更進一步的研究。換言之，很多對資本主義／「現代性」體系出現的研究是建立在許多預設上，而這些預設一經檢驗，便顯現出問題。因此這些研究無法找出資本主義之所以出現的真正問題所在。

第三章〈「中國」與近代西方社會思想〉由 Gregory Blue 執筆，宋家復翻譯。本文檢討「中國」在西方的形象是如何被塑造及其演變的過程。在中世紀晚期和文藝復興時代，西方人對中國充滿好奇，在諸如《馬可波羅遊記》、《曼德維爾爵士》及《世界之鏡》等著作裡，中國被描寫為世界上最富裕的國家，大汗是世界上最有力量的君王，中國的工藝精巧、生活富庶，而哥倫布是心懷到中國做生意目標揚帆出發的，中國的科技，如印刷術及火藥更是受到讚譽。

至十七世紀與啟蒙時代的早期，西方人對中國的看法轉變為是毀譽參半。對照歐洲超過一個世紀的宗教戰爭與不和諧，中國顯得「理性」得多。中國社會及政治哲學在歐洲受到更廣泛的傳播。十七世紀下半期，中國政治在西方人眼中，「正好等於

是理性的集體道德行為」。耶穌會教士對中國在歐洲的形象也有影響力，他們所建構出來的中國意象裡的各種成份被許多思想家所接受。除此之外，如萊布尼茲、伏爾泰對中國的正面評價亦受重視。伏爾泰甚至說：「在所有東方的發現裡，歐洲的君主們，以及那些使君主們致富的商人們，都只在找尋財富。啟蒙的哲士們在那兒所發現的，則是一個嶄新的道德與物理宇宙。」而中國與歐洲間的文化交流，也使得中國風吹進了歐洲。其中表現在物質文化方面，中國瓷器、漆器、織品、壁紙及茶最為明顯。但是耶穌會教士對中國意象的建構也引起爭論，焦點在於中國禮儀的爭論。1700年耶穌會教士在巴黎大學中的爭論中敗北，教皇採用巴黎判決。其結果是，在十八世紀前半葉信仰天主教的歐洲當權派中，中國的聲譽遭受重擊。

十八世紀中葉以後，中國文化的聲望開始衰墜。在此之前，思想家討論焦點在中國文化對於西方的正面意義，但到了十八世紀晚期，重點漸轉移到解釋中國的種種如何逸離了所謂西方的模式。而自1750年至兩次世界大戰之間，另一種共識出現，即西方文明是源自古代希臘，而且只有這種文明才能說是放諸四海皆準之準繩。就歷史發展來看，十八世紀工業革命和科學上的進展，強而有力地支撐歐洲人的自我優越觀念，相對之下，其他地區就顯得落後。再者，啟蒙後期的思想家也有推波助瀾的作用。例如孟德斯鳩將中國歸類為專制政權，對中國文明採否定的態度。而盧梭則把中國文明描寫成「不自然」。此外，對中國的另一個負面看法是停滯不前。除了英國的昆西（Thomas De Quincey）外，最有名的就是黑格爾和謝林（Schelling），認為中國「躺在歷史的開端，僅止於停滯不動的地步」。這樣的觀點對後來有很大的影響。而啟蒙之後又出現種族主義之恐華症的發展。作者指出，在十九世紀結束之前，族群地位由其遺傳決定的觀念，在歐洲知識文化界漸受重視，許多思想家認為，非歐洲族群在社會、文化及道德上的

「低劣」，可在自然生物的層次中找到根源。其中亞洲人被評為高於非洲人，但遠低於白人。高本諾（Arthur de Gobineau）看到「阿利安人」被黃種人包圍，首先提出「黃禍」的觀念，這樣的看法在十九世紀後期及二十世紀廣泛的流傳。而造成這種情況的原因之一是自然科學家們發揚的意識型態，其中達爾文的主張是最為人所知的。演變至後來，社會達爾文主義成為西方人所信服的觀點。

一次世界大戰結束後，情形又有了新的轉變，雖然步伐緩慢。主要的原因是中國在世界的地位受到重視。其中列寧是個明顯的例子，他非難列強在義和團事件中壓迫中國，也譴責後者在凡爾賽和約中無視中國主權的完整。列寧提議蘇聯和中國、印度的「進步」力量結合成為反帝國主義的聯盟，後來孫中山和越飛發表聯合宣言就是在這背景下產生，進而有1924年的「聯俄容共」。在歐洲也有不少有影響力的進步份子及左派人士對中國亦開始有高度評價。到1930年代及二次世界大戰期間，由於日本侵華，使得西方世界對中國的政治同情大增。

儘管中國人的「心智」的重要性在二次戰後被承認，但是仍然有不少舊的再現中國的模式仍然被使用，其中最顯著的是中國的「停滯不前」。作者花了本文近二分之一的篇幅，檢視從十七世紀以來有關這方面的看法。由於篇幅之故，而且所牽涉的理論亦多，在此不擬摘述。

第四章〈資本主義與中國的近（現）代歷史書寫〉由卜正民執筆，李榮泰翻譯。這篇論文主要談中國近代知識份子用資本主義／「現代性」來談中國的（歷史）發展問題，以解決中國如何進入現代國家之林。清末以來的知識份子深切體會中國與西方國家的差距，他們感受到強大的列強與積弱的中國之間所存在的文化差距。爲了要瞭解中國何時開始衰落，只能向歷史中去尋答案。由於西方列強表現出來的是資本主義／「現代性」的特點，因此他們便以此爲討論途徑。

作者指出最早在文史報章雜誌提到馬克思主義的是梁啟超，但是把歷史唯物論介紹給中國知識份子的是李大釗。1924年李大釗出版了《史學要論》，宣揚唯物史觀。他寫該書的目的自然不是要把中國寫入歐洲觀點的歷史，也不是想把中國或亞洲寫成一種不同於歐洲觀點的歷史。由於受到俄國革命的影響，他要發展出一種放諸四海皆準的模式來看待中國，這種模式能將中國的未來與跨越資本主義接連。作者也說明，歷史唯物論之所以吸引1920年代的知識份子，不僅在於它是抵抗帝國主義的利器，也在於它可使中國躍入現代性的一個平台。那麼如果中國要經由歷史唯物論的論述而進入現代性，顯然必須自歷史中尋找答案。而如果歷史唯物論的最後階段是資本主義社會的結束與進入社會主義社會，那麼前資本主義的封建主義階段在哪裡？1920年代後期的「中國社會史論戰」就是爲此而爭論。這場論戰中的二位大將陶希聖與郭沫若，僅管觀點相異--尤其對他們所處的那個時代是否爲資本主義社會意見相左，但都同意中國帝制時期是封建社會。很顯然地，他們所處的那個社會的下一階段便是社會主義社會此亦爲共產革命奠下理論基礎。

1949年之後，中國封建社會的問題依然引起歷史學者的討論，這便是「資本主義萌芽討論」。但是中共官方早在1939年的教科書中就說，中國的封建社會有商品經濟，因此帶有資本主義的種子，即便沒有外來資本主義的影響，中國本身還是會逐漸發展成資本主義社會。因此作者認爲，1950年代「資本主義萌芽討論」事實上便是證實上面的那個假設。這次的論戰並沒有在理論上有所突破，但仍有堅實的佳作，如傅衣凌對明清經濟及商人的研究。

對於中國社會／文化內部有資本主義因素發展的歷史做新思考的學者是美籍華裔學者余英時與杜維明，其中余英時所寫的《中國近世宗教倫理與商人精神》一書尤爲重要。余英時此書受德國社會學

家韋伯的影響，以後者研究資本主義精神的途徑，運用在探索明清時期的社會。余氏認為中國的宗教如新禪宗及新道教在近世有了新的轉向，強調更積極的入世。在此同時，儒學／理學也有新的發展，對於「治生」問題嚴肅看待。在這情形下，新的倫理出現，明清士人與商人皆受其影響，而且士商的地位有新的變化。「治生」的商業活動不但被合理化，商人及其後代子孫也被告誡不可揮霍蓄積的財富。就此而言，儒家思想反而是商業活動的誘因。儒家思想重新詮釋出的商業倫理不僅影響士人及商人，整個社會也受其影響，因此就為中國參與資本主義體系做好準備。這是為什麼臺灣、香港及新加坡在經濟上有耀眼表現的重要原因。

而另一個對「封建主義／資本主義」典範思考的途徑反省的論點認為，並不是每個社會都必須經歷「封建主義／資本主義」的路線才能通往現代性。中國和歐洲可能原本就走著不同的發展途徑。把資本主義發展的過程當成研究中國的架構，只會使圖像模糊，無助於吾人理解中國社會。作者認為，我們應把資本主義的發展視為一種地方現象，不應再讓其任意左右世界上其他地方的歷史建構。

第五章〈邁向批判的非西方科技史〉是由白馥蘭（Francesca Bray）執筆，費絲言翻譯。本文一開始便指出，在過去「西方的興起」這一大敘事中，科技進步有著關鍵性角色。但是中國何以無法有此「奇蹟」，一直是研究中國科技史家的關注焦點。作者認為，如果史家的任務是重建過去，則「過去世界究竟發生了什麼？」的問題，要比「為什麼出現在他處的現象沒有在此處發生？」更重要。由前一個問題，我們自然想到中國科技大家李約瑟主導下的鉅著系列《中國的科學與文明》。他編寫這一系列的書，目的即在於讓世人理解所謂的「科技」並非歐洲的獨特產物，也就是說，「現代科技的歷史其實是整個世界的歷史」。由於李約瑟的重大貢獻，西方兒童能在其教科書中讀到中國人的發明。但是李約瑟的研究也有其問題。首先是把

中國的科技自其本身的歷史、文化脈絡中抽離。其次是以西方現代性的目的論推回去的思維模式，無法使我們進一步理解科技的本質及其在不同社會的角色，也無法想像另類科技。此外，雖然晚近的科技史已在闡明且質疑資本主義的經驗，但對於非西方社會的另類科技史仍極端缺乏。就這點而言，作者主張發展「批判性」的科技史，並以明清時代的紡織及稻米生產為論述重心。

作者指出，紡織與耕種是傳統中國政府的課稅項目，也是農家最基本的生產。一般說來，國家所課的布匹是絲絹，而絲絹的生產多由婦女主持。至於穀類，自然是由男性耕種。這就是所謂的「男耕女織」。就布匹的生產而言，至元代開始有所改變。棉花在宋代被引進中國，但在元代成為政府鼓勵生產的項目，並且成為重要課稅目標。另一方面，相較於絲織，棉織的成本較低，織造機的成本也較易為農家負擔。到了明代，政府繼續用稅制提倡民間植棉。結果造成棉織業的專業化與地域分工化。1581年的稅制改革（一條鞭法）廢除實物稅，影響所及是紡織利潤下降，婦女放棄紡織而從事其他更有利潤的工作。另一方面，在家庭紡織比農耕利潤更高的地區，農人便加入妻女紡織的行列。而就絲織業而言，雖然因棉織業的發達而使絲織業萎縮。但在像湖州這樣的專業區，由於其絲質優良，需求仍然旺盛，城市出現了專業男性織工，且剝削的情形亦因競爭而變得嚴重。逐漸地，作坊雇主採用「散作制度」，把織機外借給織戶，因而不必應付「難纏」的男工。這麼一來，在鄉村裡，男人坐在織機前工作，婦女則負責紡紗--男耕女織的情形不再。然而傳統「男耕女織」所代表的--就士大夫而言--是種男女分工、自給自足的價值，也寓涵了穩定的社會秩序情形。明代後期，當男人不再耕種，女人不再織布，沿海倭寇不斷騷擾，且內亂、外患叢生，致使糧食需求急昇，呼籲回到「男耕女織」的傳統的背後，是種對當時社會秩序崩潰的焦慮。到了清初，為了政治與道德的理由，清廷



鼓勵人民回到男耕女織。

作者用布匹與穀物的生產說明，在研究科技史方面，不可忽視該科技在那個社會裡的文化意義，不能將之化約成爲純實際用途，甚或資本主義理性的考量。作者提倡一種新的研究途徑，將科技與其他文化表述形式整合在一起，藉此完全重塑科技在歷史解釋中的角色。

第六章〈農業帝國的政治經濟體制及其在當代的遺跡〉一文由王國斌（R. Bin Wong）撰寫，邱澎生翻譯。本文接續前面數篇論文的邏輯，同樣指出以資本主義的發展爲研究框架而探討中國社會的途徑，反而使問題更爲模糊。作者採行的論述方式之一，是找出中國與歐洲在經濟擴張及收縮的「共通因素」。他指出，歐洲在 1500-1800 年間產生了三類彼此相關的市場變化：1. 大商人的資本滲入農村；2. 遠程貿易市場網絡更加細緻；3. 海洋貿易圈的形成。而在同時期內，中國社會也出現類似的商業成長。除此之外，人口流動、農業擴張及手工業生產方面兩地也有類似的情形。不過在做兩者比對時，作者認爲須將市場經濟和資本主義分開，因爲資本主義和市場經濟在歐洲是「歷史地」銜接在一起，而非「邏輯地」（必然地）可用於研究其他地區。

作者第二種論述途徑是比較農業帝國（中國）和資本主義國家的政治經濟。事實上，農業帝國和重商主義是兩類非常不同的政經體制，因此政策上的優先順序也不同。簡而言之，傳統中國政府主張輕徭薄賦，與民休養生息，政策考量以穩定政治社會秩序爲首。商人雖然在流通貨物上極爲重要，但不允許他們在政治上擁有影響力。而近代早期的歐洲正處於建立強勢進取的國家及經濟擴張時期，因此商人與政府有特殊關係，政府允許大商人的出現，並從後者的財富中抽取重稅。就海外的貿易擴張方面，軍事武力和強制威脅才是歐洲船隊能在亞洲進行貿易的真正原因，而且沒有國家的支援是不可能辦到。這種情形卻從未在中國出現過。另外一點也很重要，中國的「天朝世界觀」到了十九世紀逐漸崩壞，但是傳統的政經體制中所含的意識型態及各項制度卻仍影響往後中國經濟的發展。

在第三節中，作者談十九、二十世紀中國政治經濟體制。近二十年來，對中國近代經濟發展的論述方面，有兩位學者影響最大，即黃宗智與羅斯基（Thomas Rawski）。黃宗智認爲城市工業化提高鄰近農村地區的生活，因而現代經濟與傳統農村商業經濟並未整合。羅斯基的看法則相反，認定城市工業的發展改善了農村地區的生活，因此二種經濟有

相當的整合。作者則指出這兩位學者的論點都不無可質疑之處，而且還有許多空白有待研究。儘管如此，目前學界對清代的政經體制有較清楚的理解，使我們理解傳統的經濟整合。就邊陲地區而言，原本只能有限地和中心的大市場連繫，但清廷透過徵集和移動當地的資源，並且也用補助的方式，而達成全國經濟整合。但隨著清廷疲於應付列強入侵及對外交涉，這種經濟整合便逐漸崩解。直到1949年之前，沒有別的政經結構可以取代十八世紀的那個結構。中共建國後，與世界的連繫也因而斷絕。雖然中共建國後的經濟建設集中於重工業，但作者認為，政府事實上在做的是二百年前清廷在農業經濟上所推行的政策，即推動全國跨區域經濟發展--清廷所致力者是全國的農業均能穩定與發展，而中共則追求在全國農業地區推動工業發展。1949年之後，市場經濟與資本主義一度呈現鬆散關係，但因中共拒斥資本主義，這種關係又完全被破壞。直到1979年進行經改後，市場制度才逐漸於國內及國際貿易進一步發展。

那麼為什麼要回顧歷史呢？作者認為，中共在經改之後，面臨了一個問題：政府是要放任資本主義主導下的逐利行為自由發展？還是要積極介入，防止貧富不均及顧及所有人民的基本生活？政府是要讓資源就集中於某些地區更進一步地發展？還是要把資源分散到國內較貧窮的地區？面對這樣的問題時，歷史就很重要了。重返歷史可以讓吾人「思考那些能夠解釋有關再生產與社會轉型等重大過程的種種特殊情境」。而脫離歷史文化，而委國家經濟發展於抽象理論，終無法解決問題。

整體說來，本書可說首尾相連，各篇所探討問題雖然不同，但焦點卻能前後呼應，一以貫之，而各章又可獨立視為專論，顯見本書的作者及編輯花了很多工夫協調處理各自的課題。這本書不僅是學界目前探討中國近世以來政治、社會、經濟史成果的現況報導（state of field），同時也是本綜合評論（review articles）的集子。雖然聚焦於中國，但卻

放入世界史的視野中衡量。同樣重要的是，這本書既檢討過去的歷史與文獻，建議學者當如何避開研究陷阱，以使中國社會的特性更為清楚，也試圖對將來中國的發展導出一條指引。換言之，本書研究歷史的目的之一，是為將來點亮一盞明燈。我想這是本書的一大特色。

就本書內容而言，無疑是一本嚴謹的學術的產品，給了學者相當多的研究角度與途徑。不過對中國歷史乃至現狀有興趣的人，甚或對東亞發展關心的人，都應該考慮把本書列在閱讀清單之中。

再就譯文來說，由於翻譯群都是學有專精的學者，因此勝任翻譯的工作，譯筆忠實流暢，讀來沒有詰屈聱牙之感。不過其中有些別字，如「無法」應是「無論」（頁29行1），「報免」應是「赦免」（頁46行8），「勢微」應是「式微」（頁56倒行9），「分疏」應是「分殊」（頁97行2），「似下」應是「以下」（頁183行3）等等有好幾處，不一一列舉。此外，頁264行6譯文：「將科技整合為文化表述的形式之一。」覆按原書207頁行17，譯文應是：「將科技與其他文化表述整合在一起。」本書第二刷時，可再全校一通，改正別字與譯文不妥之處。

整體而言，本書的內容與翻譯均屬上乘，是值得閱讀的好書。 ■

中國與歷史資本主義

漢學知識的系譜學



原著：China and Historical Capitalism:
Genealogies of Sinological Knowledge
原著者：Timothy Brook, Gregory Blue 等
出版者：巨流圖書公司
主譯者：國立編譯館
譯者：古偉瀛等
郵購：郵政劃撥帳號 01002323
e-mail：chuliu@ms13.hinet.net 電話：(02) 23695250
總經銷：麗文文化事業機構 電話：(07) 2261273
定價：420 元

國立編譯館 93 年主編(譯)書訊

書名	作者	發行者
性別，還是家國	梅家玲	麥田出版
表演中國	周慧玲	麥田出版
中華民國與東南亞各國外交關係史	陳鴻瑜	鼎文書局
心的變異	劉紀蕙	麥田出版
歷史與怪獸	王德威	麥田出版
實作理論綱要	宋偉航	麥田出版
幻見的瘟疫	朱立群	桂冠圖書股份有限公司
大分流	邱澎生	巨流圖書公司
書寫與差異	張寧	麥田出版
中國與歷史資本主義	古偉瀛等	巨流圖書公司
母性	薛綯	城邦文化
風險社會-通往另一個現代的路上	汪浩	巨流圖書公司
重讀石頭記	李爽學	麥田出版社
從機會到選擇：遺傳學與正義	蕭郁雯	巨流圖書公司

國立編譯館 數位加值服務資訊網簡介

林慶隆
國立編譯館

林慶隆，國立編譯館編審兼代自然科學組主任。
通訊作者：林慶隆，臺北市106大安區和平東路一段
179號，國立編譯館。E-mail: cllin@mail.nict.gov.tw

壹、前言

知識的價值性，主要是由其被利用的狀況所決定，而影響利用的因素之一是傳播的方式。以前由於知識傳播的介質主要是紙張，因此，受限於出版的數量及發行等因素，所以，印製及出版的數量，發行推廣的時間及範圍都有其限制，尤其是學術著作或專業的工具用書更是如此，常常是使用者找不到書或需要到有收藏的圖書館查閱，對知識傳播及使用者使用都造成不便。近年來，資訊科技的進步，網際網路和全球資訊網的發展，對知識的傳播及典藏開啓了一種更方便的形式。

數十年來，國立編譯館結合了無數的專家學者，編譯出版了甚多具有特色，而且，深具價值的各類出版品。例如，將近七十類的各專業領域的學術名詞，教育大辭書、閩南語辭典、脊椎動物百科全書等十數類工具用書，上千冊內容涵蓋各專業領域的各國學術著作中文翻譯，上千冊的大學用書及中華學術叢書等，及自清末民初以來的各級學校教科用書數萬冊，這些出版品大部分已過了發行的高峰期，因此，市面上的流通量有限，僅圖書館才有，所以民眾使用並不方便。所以，若能透過資訊科技，將這些出版品數位化，也許就能提供使用者更方便的使用。基於典藏，將出版品數位加值，以及提供民眾更容易使用的目的，編譯館自90年度起，逐年陸續將館藏出版品數位典藏及加值利用建置各種專業的服務資訊網，目前已建立的有學術名詞資訊網、數位出版品資訊網、教科書資訊網等三種服務資訊網，詳述如下：

貳、學術名詞資訊網 (<http://www.nict.gov.tw/tc/dic/index1.php>)

本資訊網計畫將編譯館歷年所主編並正式公告之六十九種，總數超過100萬則之各類學術名詞，類別名稱如表，建置數位加值服務資訊網；除了提供民眾查詢各類學術名詞資訊，也提供「名詞審譯現況」與「相關出版資訊」，使用者可瞭解名詞更新的狀況及各類學術名詞的出版資訊。另外，亦設有「討論區」，提供會員針對學術名詞之中英譯相關問題，進行討論交流。

表 國立編譯館主編之學術名詞一覽表

普通心理學	教育學	體育	科學教育	外國地名譯名	社會學
經濟學	音樂詞語	音樂人名	舞蹈學	統計學	會計學
市場學	生產自動化	數學	電子計算機	天文學	氣象學
地球科學	物理學	力學	物理化學儀器設備	化學化合物	化學術語
地質學	礦物學	生態學	細菌學免疫學	植物學	動物學
實驗動物及比較醫學	魚類	人體解剖學	比較解剖學	內分泌學	發生學
藥學	病理學	精神病理學	土壤學	肥料學	農業機械
農業推廣學	林學	畜牧學	獸醫學	工業工程	工程圖學
測量學	計量學	化學工程	材料科學 (金屬)	材料科學 (塑膠)	材料科學 (陶瓷)
食品科技	紡織科技	核能(原子能)	礦冶工程	鑄造學	機械工程
機構與機器原理	電機工程	電子工程	通訊工程	航空太空	土木工程
水利工程	造船工程	海事			



「名詞查詢」分為「一般查詢」及「進階查詢」，在一般查詢，可輸入中文或英文來進行查詢，查詢結果可以領域，英文名或中文名等方式排列，圖1是以computer這個字查詢的結果。進階查詢則提供會員可以分類查詢及將查詢結果郵寄到電子信箱中等之進階服務。

審譯現況，包含「新譯名詞」，「審議委員會」及「委託編審案」等資訊。「新譯名詞」為已進行審查但尚未完成公告程序之名詞，於公告前提供外界參考及提供意見。「審議委員會」提供目前已成立之音樂名詞、化學名詞、心理學名詞及教育學名詞等審議委員會之資訊，「委託編審案」目前提供電子計算機名詞及化學術語名詞等委託編審案的資訊。

「出版資訊」提供編譯館已出版之學術名詞書籍的公告時間、審查委員、版次及版權頁等資訊。「會員專區」中的「討論區」，則做為各界針對相關主題進行意見交流及專業對話的園地。

英文名詞	國英中文詞列	國中文詞列	附件
英文學	digital computer	數位計算機	
數學	analogue computer	模擬計算機	
數學	calculator	計算器 (手提計算機 computer)	
數學	computer	計算機	
數學	computer graphics	計算機圖形	
數學	computer program	計算機程式	
數學	computer programming language	計算機程式語言	
數學	control computer	控制計算機	
數學	desk computer	台式計算機	
數學	digital computer	數位計算機	

圖1

參、數位出版品資訊網（<http://epublish.nict.gov.tw>）

本資訊網內容包括編譯館歷年來主編譯之將近兩千冊圖書，總頁數超過一百萬頁之全文圖書資料；提供民眾查詢書目、簡介、篇章及出版資料等資訊。圖2是本資訊網的首頁，提供的服務主要有「全文檢索」、「新書出版」及「會員專區」等項目。

「全文檢索」提供使用者以關鍵字、書名、作者、國際書碼（ISBN）、政府出版品統一編號、出版年月等資料搜尋本資訊網之圖書。分為「基本檢索」及「進階檢索」兩種方式，檢索結果包括書名、作（譯）者、出版者、出版年月、國際書碼、出版資料、簡介、章節名稱等資料，圖3是「母性」這本書的查詢結果。至於線上全文瀏覽及列印，則由於一些圖書的部分內容之著作利用授權需要確認，因此目前暫不開放。

「新書出版」提供最近出版圖書的資訊。「會員專區」提供會員進一步使用本資訊網所提供的各項加值服務，包括討論區及規劃中之之全文瀏覽、文獻傳遞及網路出版等服務。



圖2



圖3

肆、教科書資訊網 (<http://trc.nict.gov.tw/gs>)

本資訊網計畫建置本館教科書資料中心所典藏之自清末民初以來之數萬冊各類教科用書的代表性版本，目前已完成依據民國 72、83 年課程標準編輯之國中教科書以及民國 82 年課程標準編輯之國小教科書，總數二十多萬頁之教科用書全文資料；提供民眾檢索、查閱、討論區等服務。圖 4 是其首頁，主要服務項目包括「教科書檢索」、「課程綱要」、「網路資源」及「會員專區」等項目。

「教科書檢索」包含「簡易查詢」及「進階查詢」等功能。「簡易查詢」提供關鍵字查詢，「進階查詢」則可輸入三行檢索字串，彼此之間亦可做邏輯運算，讓使用者更精確的找到所欲檢索的資料。圖 5 是以「理化」為檢索字串檢索的結果，再點選內容後，顯示編者、出版年月、封面、封底、版權頁、及章節目錄等資訊。檢索的結果可直接儲存或 e-mail 寄出，方便使用者對資料的整理及收集。



圖 4



圖 5

「網路資源」詳細的收集了美國、澳洲、加拿大、英國、香港、日本、韓國、紐西蘭、新加坡等國有關課程綱要的網站資料並做了超連結，方便使用者利用各國的課程綱要。「教材教學研究」收集了國內外有關課程教材教學研究的相關網站資訊，例如，教育部學習加油站、九年一貫教學資源網、日本社團法人教科書協會、韓國教育課程評價院等網站。

未來，民國 94 年將進行依據民國 60 年課程編輯之高中教科用書，民國 61 年課程標準編輯之國中教科用書，以及民國 64 年編輯之國小教科用書。最後，將進行民國 57 年以前到日據時期之各類珍善版本教科用書及課程標準（綱要），以完整典藏教科用書相關資料並提供各界更周全的資訊。

伍、展望

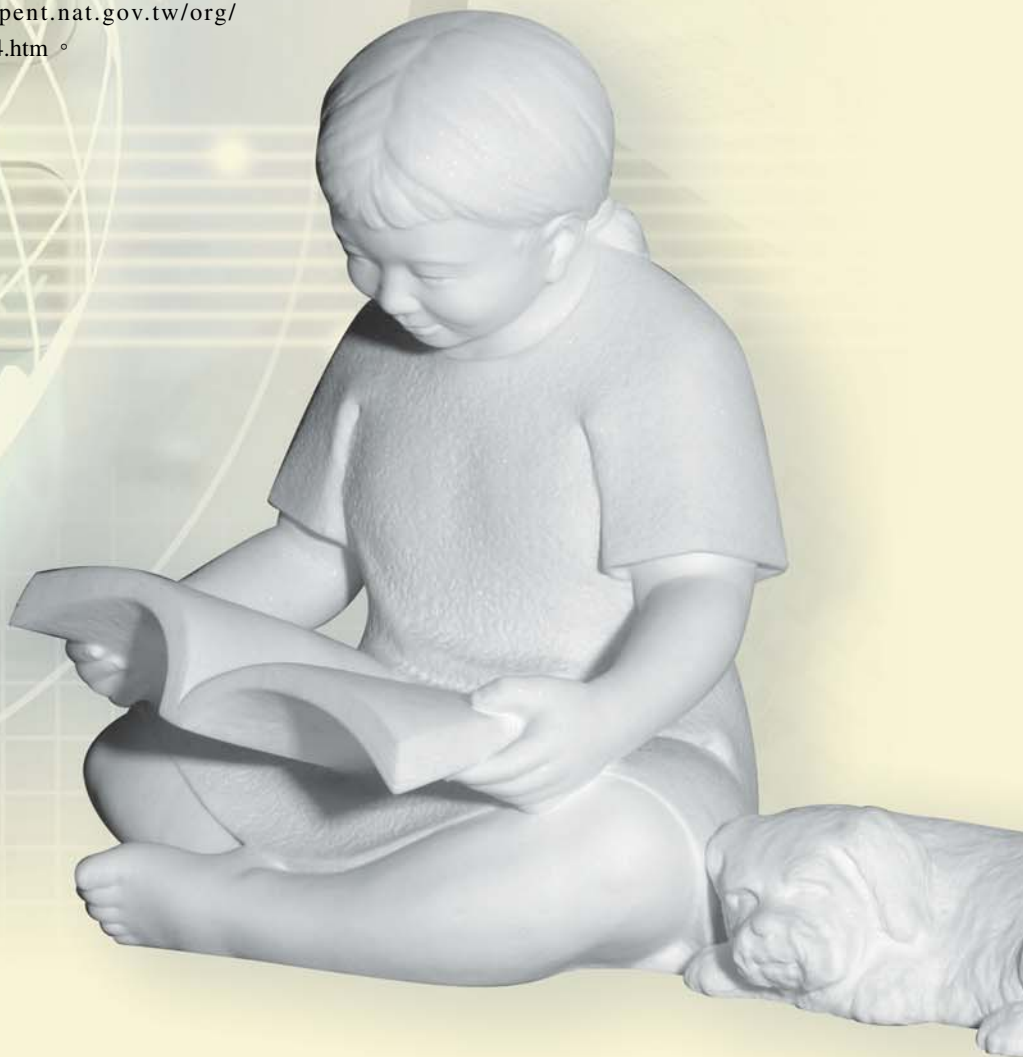
運用資訊科技，將本館的館藏資源提供民眾使用一直是編譯館近年來努力的目標之一。三個數位加值資訊網的建置除了館藏出版品數位典藏之外，其主要目的是希望提供外界充分且便利的利用。目前由於部分資料的著作利用授權範圍需要進一步確認，例如數位出版品資訊網中的翻譯圖書的原著授權及學術著作的圖片，教科書資訊網中部分教科書引用的文章及使用的圖片的授權範圍。因此，尚無法提供全文瀏覽及列印。

未來，編譯館將儘速的釐清各書的著作利用授權問題。對於無疑義的圖書，將開放全文瀏覽，對於無法開放瀏覽的圖書，亦將透過文獻傳遞或館際合作提供隨選列印（POD）或全書列印（BOD）的服務。而且，將積極的充實三個資訊網，以提供民眾更充實且方便的資訊服務。■

參考文獻

行政院國家科學委員會編（民93）。中華民國科學技術白皮書－科技發展遠景與策略（民國九十二年 至九十五年）。臺北：編者自刊。

林慶隆（2003）。出版品推廣服務探討－以國立編譯館為例。中華民國政府出版品簡訊，44。Oct.31,2003,取自 http://gpent.nat.gov.tw/org/epaper/44/epaper01_chapter04.htm。



徵稿

- 一、本刊以加強教育研究，促進學術交流為宗旨，為一結合理論與實務之綜合性學術季刊，於每年三、六、九、十二月中旬出刊，歡迎各界惠稿。
- 二、本刊主要徵稿範圍如下：
 - (一)「專題」部分：刊載國內外課程發展、教學之相關研究，教科書編輯、出版、審查、選用、評鑑之相關研究，學術著作編輯、翻譯暨出版之相關研究等；每篇字數以八千至一萬二千字為原則。
 - (二)「論著」部分：刊載研究方法類、教育學類、國際與比較教育類、翻譯學類、數位內容傳播及典藏等領域理論與實務之相關研究；每篇字數以八千至一萬二千字為原則。
 - (三)「翻譯論壇」部分：刊載國內外學術名詞翻譯之研究發展及翻譯實務工作之討論；每篇字數以三千至五千字為原則。
 - (四)「他山之石」部分：刊載各領域教育工作者於教學及行政工作等方面之心得與經驗；每篇字數以五千至一萬字為原則。
 - (五)「經典導讀」部分：刊載經典書籍之評介，期導領讀者體會書中精華，引發讀書興味；每篇字數以三千至五千字為原則。
- 三、來稿所引用之外國人名、地名、書名等，請用中文譯名，並於第一次出現時附上原文，稿件如有插圖或特別符號，敬請繪製清晰，或附上數位檔案；如有彩色圖片或照片，請盡量附上高解析之底片、幻燈片或數位檔案，俾使版面更為美觀。
- 四、來稿以未在其他刊物發表過之內容為限，其內容物若涉及第三者之著作權（如圖、表及長引文等），作者應依著作權法相關規定向原著作權人取得授權。
- 五、來稿之資料引用及參考文獻格式請符合 *Publication Manual of the American Psychological Association (Fifth Edition)* 之規定撰寫。相關格式請參考：

American Psychological Association. (2001). *Publication Manual of the American Psychological Association* (5th ed.). Washington, DC: Author.
<http://www.apa.org>
林天佑 (民91)。APA 格式第五版。*教育資料與研究*，44，102-120。
林天佑 (民91)。APA 格式——網路等電子化資料引用及參考文獻的寫法。*教育資料與研究*，44，121-129。

注：以上兩篇中文 APA 格式參考資料，可自國立教育資料館教育論文全文索引中下載電子全文。
- 六、投稿前請務必自留底稿資料乙份，稿件須送請相關領域學者專家匿名審查 (double-blind review)，再經本刊編審委員會複審通過後，始得刊登，本刊編審委員會對稿件有刪改權，如作者不願刪改內容，請事先聲明。經採用與刊登之稿件，謹奉薄酬，並致贈當期館刊。
- 七、來稿請備齊：
 - (一) 作者通訊資料表一份；
 - (二) 著作財產權授權同意書一份；
 - (三) 書面稿件二份，含：
 1. 首頁，含以下資料：
 - (1) 篇名 (中、英文)；
 - (2) 作者姓名 (中、英文)。
 - (3) 其他：可提供該著作之相關說明，俾便置於文章首頁注腳中。
 2. 中文及英文摘要 (300 至 500 字)；中文及英文關鍵詞。
 3. 正文。
 4. 參考書目及附錄。
 - (四) 稿件之全文電子檔案 (請載存於磁片或光碟中) 及相關圖表照片等。
- 八、來稿請寄：

國立編譯館館刊編審委員會
地址：106 臺北市大安區和平東路一段 179 號 3 樓
電話：02-3322-5558 ext.753
傳真：02-2356-4862
E-mail：peiru@mail.nict.gov.tw
- 九、歡迎自本館全球資訊網 (<http://www.nict.gov.tw>)「最新消息」下載相關資料。



國立編譯館館刊

第32卷第4期

中華民國60年10月創刊

中華民國93年12月15日出刊

發行人 藍順德

編審委員 方稚芳 甘雲霖 何思暉 林慶隆
陳長源 張梅芬 葉梅玉 楊國揚
鄭師中 饒邦安（依姓氏筆畫）

總編輯 何思暉

執行編輯 王立心 吳佩茹 黃淑惠 陳建民
陳淑娟（依姓氏筆畫）

出版者 國立編譯館

地址 106 臺北市大安區和平東路一段 179 號

電話 (02) 33225558

傳真 (02) 23564862

E-mail ej@mail.nict.gov.tw

網址 <http://www.nict.gov.tw>

定價 新臺幣 240 元

展售處

三民書局：臺北市重慶南路一段 61 號

電話：(02) 2361-7511

五南文化廣場：臺中市中山路 2 號

電話：(04) 2226-0330

新進圖書廣場：彰化市光復路 177 號

電話：(04) 725-2792

青年書局：高雄市青年一路 141 號

電話：(07) 332-4910

國家書坊台視總店：臺北市八德路三段 10 號

電話：(02) 2578-1515 # 643

執行設計：集思創意設計顧問公司

電話：(02) 2751-9900

傳真：(02) 2752-7818



國立編譯館

106 臺北市大安區和平東路一段一七九號
電話：02-33225558 傳真：02-23564862
<http://www.nict.gov.tw>

National Institute for Compilation and Translation

No. 179, Sec. 1, Heping E. Rd., Da-An Dist., Taipei City, Taiwan 106

Tel:886-2-33225558 Fax:886-2-23564862

ISSN 10160574



917710164057005

GPN 006298838027